叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 真理的困境(the Trouble With Truth) 000001

2. 真理的困境(the Trouble With Truth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真理的困境(The Trouble with Truth)
第1/2页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [truːθ]
THE **TROUBLE** **WITH** **TRUTH**
这 麻烦 和 真相

真相的麻烦

[baɪ]['dʒuːliən][ef] . [grəʊ]
BY **JULIAN** **F** **.** **GROW**
经过 朱利安 F . 生长

作者：朱利安·F·格罗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [lʌtdʒənz]
ILLUSTRATED **BY** **LUTJENS**
插图 经过 卢特延斯

由卢特延斯绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [dɪ'sembə(r)] -
Worlds **of** **Tomorrow** **December** **1963**
世界 的 明天 十二月 -

《明日世界》1963年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
Nobody **knows** **where** **it** **will** **end** **.**
无人 知道 在哪里 它 将要 结尾 .

谁也不知道最终会走向何方。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [weə(r)]
I **only** **know** **where**
我 仅有的 知道 在哪里

我只知道在哪里

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [ɪn] - — ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə'gəʊ] !
it **began** **—** **in** **Rutlan** **—** **twenty** **-** **four** **hours** **ago** **!**
它 开始 — 在 - — 二十 - 四 小时 前 !

这一切始于24小时前的拉特兰！

[ai]
I
我

我

" [ðə; ði][ˌdʌbljuː piː ˈeɪ] [stɪŋks] , " ['særə] [sed] .

"	The	WPA	stinks	,	"	Sara	said	.
"	这	WPA	臭气熏天	,	"	萨拉	说	.

"WPA（公共事业振兴署）糟透了，"萨拉说。

[naʊ] , [aɪv] [nəʊn] ['særə][fɔː(r)][jɪə(r)] .

Now	,	I've	known	Sara	four	year	.
现在	, 我已经	已知	萨拉	四	年	.	

我认识萨拉已经四年了。

[wɪv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mærid] [wʌns] — ['əʊnli] ['mærɪdʒ] ,

We've	been	engaged	three	times	and	married	once	—	only	marriage	,
我们已经	到过	已订婚的	三	时代	和	已婚	一次	—	仅有的	婚姻	,

我们订婚过三次，结过一次婚——只有一次婚姻。

[nɒt] ['mætrɪməni] — [səʊ][aɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

not	matrimony	—	so	I	pretty	much	know	what	to	expect	from	her	.
不是	婚姻	—	所以	我	漂亮的	很多	知道	什么	到	预计	从	她	.

虽然不是结婚对象，但我大概知道她会是什么样的人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] .

I	didn't	speak	.
我	没有	说话	.

我没说话。

[ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] [nəʊz] .

She	rummaged	in	her	belt	pouch	and	waved	something	from	it	under	my	nose	.
她	翻找	在	她	腰带	小袋	和	挥手	某物	从	它	在下面	我的	鼻子	.

她从腰包里翻找了一番，然后从里面拿出什么东西在我鼻子底下晃了晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plæstɪk][tjuːb] , ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɑːk] [æt; ət][wʌn][end] .

It	was	a	plastic	tube	,	pointed	and	dark	at	one	end	.
它	曾是	一个	塑料	管子	,	尖	和	黑暗的	在	一	结尾	.

那是一个塑料管，一端尖锐且呈黑色。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	this	is	?
"	做	你	知道	什么	这	是	?

你知道这是什么吗?

" [jiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['teɪblz] [lʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prəʊgræm][ɒn][ðə; ði] - [kə'mjuːnəti] [ruːm] .

"	She	said	it	loud	enough	to	make	people	at	other	tables	look	away	from	the	program	on	the	Rutlan	Community	Room	cubeo	.
"	她	说	它	大声	足够的	到	制作	人们	在	其他	表格	看	离开	从	这	程序	在	这	-	社区	房间	Cubeo	.

"她说话的声音大到让其他桌子的人都不敢看鲁特兰社区活动室立方体屏幕上的节目单。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

As	it	happened	,	I	did	know	what	it	was	.
作为	它	发生	,	我	做过	知道	什么	它	曾是	.

碰巧的是，我确实知道那是什么。

" [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

"当然，"我说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['pens(ə)l] . "
" It's a pencil . "
" 它是 一个 铅笔 . "

“这是一支铅笔。”

" [ə; eɪ]['pens(ə)l] !
" A pencil !
" 一个 铅笔 !

一支铅笔!

" [ʃi:; ʃi] [his] [bæk] .
" she hissed back .
" 她 嘶嘶作响 后退 .

她嘶嘶地回应道。

" [ə; eɪ]['pens(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðev] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['meɪbi] [θri:]
" A pencil such as they've been making for , I don't know , maybe three
" 一个 铅笔 这样的 作为 他们有 到过 制作 为了 , 我 不 知道 , 或许 三
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

“就像他们制造了三百年的那种铅笔一样。”

['plæstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɔ:(r)] , [ðæts] [ɔ:l] .
Plastic and a black core , that's all .
塑料 和 一个 黑色的 核 , 那就是 全部 .

塑料外壳，黑色内芯，仅此而已。

[æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] , ['hju:mən] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
An atavistic , human writing instrument .
一个 返祖现象 , 人类 写作 乐器 .

一种返祖的人类书写工具。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)]['ri:əl] ,
But there is more real ,
但 那里 是 更多的 真实的 ,

但还有更多真实的，

['sɒlɪd] [nju:z] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['pens(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ænd; ənd]['waɪərz][ænd; ənd] [hwɜ:rl]
solid news in this one pencil than in all the gadgets and wires and whirling
坚硬的 消息 在 这 一 铅笔 比 在 全部 这 小工具 和 电线 和 旋转
[wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɪŋkɪŋ] [ˌdʌblju: pi: 'eɪ] ,
wheels of the whole stinking WPA ,
车轮 的 这 所有的 臭 WPA ,

这支铅笔里蕴含的可靠消息，比整个臭名昭著的WPA（公共事业振兴署）的所有小玩意、电线和旋转的齿轮加起来都多。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !
your World Press Association !
你的 世界 按 协会 !

世界新闻协会!

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑ:gəs] , [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['mʌnθli] .
And in one edition of my poor little Argus , that funny little country monthly .
和 在 一 版 的 我的 贫穷的 小的 阿格斯 , 那 有趣的 小的 国家 月度 .
. . .
: : :
. . .

在我那份可怜的小报纸《阿格斯报》（Argus）——那份有趣的小乡村月刊——的某一期里.....

" ['fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **Fortunately** , **at** **this** **point** ,
" 幸运的是 , 在 这 观点 ,

"幸运的是，在这一点上，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['tɒməs] ['edɪs(ə)n]['pædʒənt] ['brɔːdkɑːst] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ɒn][ðə; ði]
the **familiar** **Thomas** **Edison** **Pageant** **broadcast** **ended** **and** **the** **announcer** **on** **the**
这 熟悉的 托马斯 爱迪生 盛会 播送 结束 和 这 播音员 在 这
[ræŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['kraɪə(r)] [bel] .
cubeo **rang** **his** **Town** **Crier** **bell** **.**
Cubeo 响铃 他的 镇 哭泣者 钟 .

熟悉的托马斯·爱迪生盛会广播结束了，广播员在广播机上摇响了他的城镇公告铃。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['riːdʒən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Copies **of** **the** **Northeast** **Region** **edition** **of** **the** **Sun** **began** **pouring** **out** **of** **the**
副本 的 这 东北 地区 版 的 这 太阳 开始 浇注 出去 的 这
- [slɒt] .
Fotofax **slot** **.**
- 投币口 .

《太阳报》东北地区版的报纸开始从照相亭的投递口涌出。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt][aɪ][rəʊz][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
As **a** **matter** **of** **habit** **I** **rose** **and** **got** **a** **Sun** **for** **each** **of** **us** **,**
作为 一个 事情 的 习惯 我 玫瑰 和 得到 一个 太阳 为了 每个 的 我们 ,

出于习惯，我起床后给我们每人拿了一份太阳牌。

['særə] ['teɪkɪŋ] [hɜːz] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] ,
Sara **taking** **hers** **with** **a** **snort** **,**
萨拉 采取 她的 和 一个 哼哼 ,

萨拉哼了一声，接过酒杯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
and **sat** **down** **again** **as** **the** **announcer** **gave** **the** **World** **Press** **Association**
和 卫星 向下 再次 作为 这 播音员 给予 这 世界 按 协会
['əʊpənɪŋ] ['fɔːmæt] :
opening **format** **:**
开幕 格式 :

然后他又坐了下来，这时播音员宣布了世界新闻协会的开幕式流程：

" [æn; ən] [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [drəʊnd] .
" **An** **informed** **people** **is** **a** **free** **people** **,** " **he** **droned** **.**
" 一个 知情的 人们 是 一个 自由的 人们 , " 他 无人机 .

"知情的人民才是自由的人民，"他喋喋不休地说。

" [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Read** **your** **Sun** **and** **know** **the** **truth** **.**
" 读 你的 太阳 和 知道 这 真相 .

阅读《太阳报》，了解真相。

[stænd][baɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['hæpəniŋz] [prɪ'peəd] [baɪ]
Stand **by** **now** **for** **an** **official** **synopsis** **of** **the** **day's** **happenings** **prepared** **by**
站立 经过 现在 为了 一个 官方的 概要 的 这 天 事件 准备 经过
[ðə; ði] [wɜːld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
the **World** **Press** **Association** **.**
这 世界 按 协会 .

请稍候，我们将发布由世界新闻协会准备的当日新闻概要。

" [wiː; wi][bəuθ][gɒt] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] ,
" **We** **both** **got** **up** **to** **go** **,**
" 我们 两个都 得到 向上 到 去 ,

我们俩都起身要走，

['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [sʌnz] [bɪ'haɪnd][æz; əz][məʊst][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['leɪtə(r)] [wʊd] [tuː] .
leaving **our** **Suns** **behind** **as** **most** **in** **the** **room** **later** **would** **too** **.**
离开 我们的 太阳队 在后面 作为 最多 在 这 房间 之后 会 也 .

就像房间里的大多数人后来也会做的那样，我们把太阳抛在了身后。

" [əʊ] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , " ['særə] [sed] ,
" Oh , I almost forgot , " Sara said ,
" 哦 , 我 几乎 忘了 , " 萨拉 说 ,

"哦，我差点忘了，"萨拉说。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ʃiːz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
the way she does when she's been thinking about something all day .
这 方式 她 做 什么时候 她是 到过 思维 关于 某物 全部 天 .

她思考了一整天之后就会这样。

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

"这让我想起来了。"

[aɪm] ['pregnənt] . "
I'm pregnant . "
我是 孕 . "

我怀孕了。

" [ɑː] ? " [aɪ] [sed] .
" Ah ? " I said .
" 啊 ? " 我 说 .

"啊？"我说。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [nɒt] [dʒʌst] ['mærɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] : ['mætrɪməni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Not just marriage this time : matrimony it was .
" 不是 只是 婚姻 这 时间 : 婚姻 它 曾是 .

"这次不仅仅是结婚：而是正式的婚姻。"

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][maɪ][hænd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['nɔːməli] [duː; də] .
We walked out , and she held my hand , a thing she doesn't normally do .
我们 步行 出去 , 和 她 握住 我的 手 , 一个 事物 她 不 通常情况下 做 .

我们走了出去，她牵着我的手，这是她平时不会做的事。

[ɒn][ðə; ði][belt] - [weɪ] [tuː; tə] [mɪlbɝi] [ænd; ənd]['sɛərəz] [haʊs] , [sʌm; səm] - - [nɔːθ] [ɒv; əv]
On the belt - way to Milbry and Sara's house , some 48 kiloms north of
在 这 腰带 - 方式 到 米尔布里 和 萨拉的 房子 , 一些 - - 北 的
- ,
Rutlan ,
- ,

在通往米尔布里和萨拉家的环城公路上，位于拉特兰以北约48公里处，

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [wed] . [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [θruː]

we	talked	about	getting	wed	.	I	lay	back	in	the	seat	of	my	car	and	through
我们	谈话	关于	获得	结婚	.	我	躺	后退	在	这	座位	的	我的	车	和	通过

[ðə; ði] [ruːf] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɪˈsembə(r)] [snəʊ] [fɔːl] — [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] [wɪð] [ˈəʊnli][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd]

the	roof	watched	the	December	snow	fall	—	making	plans	with	only	half	a	mind
这	屋顶	观看	这	十二月	雪	落下	—	制作	计划	和	仅有的	一半	一个	头脑

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [nɔːk] [əˈpɑːtmənt] ,

for	moving	from	my	Nork	apartment	,
为了	移动	从	我的	诺克	公寓	,

我们聊起了结婚的事。我躺在车座上，透过车顶看着十二月的雪飘落——一边计划着搬离我在诺克的公寓，一边心里却只有一半的决心。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][kɑːz] , [ˈɑːgjuːɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kəˈmjuːt] [tuː; tə] [nɔːk] [tʊk] -

deciding	whether	to	keep	both	cars	,	arguing	whether	the	commute	to	Nork	took	40
决定	无论	到	保持	两个都	汽车	,	争论	无论	这	通勤	到	诺克	采取	-

[ɔː(r)] - [ˈmɪnɪts] ,

or	45	minutes	,
或者	-	分钟	,

决定是否保留两辆车，争论去诺克通勤需要 40 分钟还是 45 分钟，

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][seks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] .

choosing	a	sex	for	the	baby	.
选择	一个	性别	为了	这	婴儿	.

选择婴儿的性别。

['məʊstli][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['særə][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] .

Mostly	I	was	thinking	about	what	Sara	had	said	about	the	Sun	.
大多	我	曾是	思维	关于	什么	萨拉	有	说	关于	这	太阳	.

我当时主要在想萨拉之前说的关于太阳的话。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

I'm	a	Reporter	,	after	all	.
我是	一个	记者	,	后	全部	.

我毕竟是一名记者。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [lɒkt] ['ɒntə][ðə; ði]['eksɪt]['træmweɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

When	the	car	locked	onto	the	exit	tramway	and	started	deceleration	,
什么时候	这	车	已锁定	到	这	出口	有轨电车	和	开始	减速	,

当汽车与出口轨道锁定并开始减速时，

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgəs] ['ɒfɪs] [fɜːst] .

I	suggested	that	we	go	to	the	Argus	office	first	.
我	建议	那	我们	去	到	这	阿格斯	办公室	第一的	.

我建议我们先去阿格斯办公室。

[hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌʌpˈsteəz] ['eniweɪ] .

Her	apartment	was	just	upstairs	anyway	.
她	公寓	曾是	只是	楼上	反正	.

她的公寓就在楼上。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

"	We	had	better	,	"	I	said	,	"	have	a	little	talk	.
"	我们	有	更好的	,	"	我	说	,	"	有	一个	小的	讲话	.

“我们最好，”我说，“好好谈谈。”

" [ðə; ði][dɪˈmɑːnd]['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]['hiːtə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgəs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]

"	The	demand	sensor	of	the	radiant	heater	in	front	of	the	Argus	building	was
"	这	要求	传感器	的	这	辐射状	加热器	在	正面	的	这	阿格斯	建筑	曾是

,

,

,

“Argus大楼前辐射式加热器的需求传感器为：

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['lɪŋgə(r)] .

as	usual	,	out	of	order	,	so	we	didn't	linger	.
作为	通常	,	出去	的	命令	,	所以	我们	没有	萦绕	.

和往常一样，秩序混乱，所以我们没有久留。

['særə] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'diː] ['breɪslət] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ]

Sara	pressed	her	ID	bracelet	against	the	night	lock	and	the	door	swung
萨拉	按下	她	ID	手镯	反对	这	夜晚	锁	和	这	门	摇摆

['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ðæt] ['lɪftɪd] [maɪ][heə(r)] .

open	with	a	squawk	that	lifted	my	hair	.
打开	和	一个	发牢骚	那	抬起	我的	头发	.

萨拉将她的身份手环贴在夜间锁上，门吱呀一声开了，吓得我头发都竖了起来。

[wʌns] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ,

Once	when	I	asked	her	why	she	didn't	get	it	fixed	,
一次	什么时候	我	问	她	为什么	她	没有	得到	它	固定的	,

有一次我问她为什么不去修好它，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbel] [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

she	said	it	saved	the	price	of	a	cowbell	on	a	spring	.
她	说	它	已保存	这	价格	的	一个	牛铃	在	一个	春天	.

她说这样省下了买一个弹簧牛铃的钱。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ðæt] [və'mɒnt] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] ,

I	told	her	then	that	Vermont	had	no	business	in	the	21st	century	,
我	讲述	她	然后	那	佛蒙特	有	不	商业	在	这	21st	世纪	,

我当时告诉她，佛蒙特州根本不适合21世纪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [və'mɒnt] , [ðə; ði] 19th [hæd; həd]

and	she	said	the	21st	century	had	no	business	in	Vermont	,	the	19th	had
和	她	说	这	21st	世纪	有	不	商业	在	佛蒙特	,	这	19th	有

[biːn] [mɔː(r)] [fʌn] .

been	more	fun	.
到过	更多的	乐趣	.

她说，21世纪与佛蒙特州格格不入，19世纪更有趣。

[fʌn] !

Fun	!
乐趣	!

乐趣!

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [və'mɒnt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔːk] ,

She	said	if	I	didn't	like	Vermont	I	could	go	back	to	Nork	,
她	说	如果	我	没有	喜欢	佛蒙特	我	可以	去	后退	到	诺克	,

她说如果我不喜欢佛蒙特州，我可以回诺克去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['njuːək] , [aɪ] [sə'pəʊz] [dʒʌst][tuː; tə]

and	she	gave	it	the	old	fashioned	pronunciation	,	Newark	,	I	suppose	just	to
和	她	给予	它	这	老的	造型	发音	,	纽瓦克	,	我	认为	只是	到

['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] .

irritate	me	.
刺激	我	.

她用老式的发音说"纽瓦克"，我猜她只是想惹我生气。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [aɪ][dɪd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔːk] , [ðæt] [taɪm] ,

As	I	recall	,	I	did	go	back	to	Nork	,	that	time	,
作为	我	记起	,	我	做过	去	后退	到	诺克	,	那	时间	,

我记得，那一次我确实回过诺克。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

but	that	was	a	long	time	ago	.
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

但那是很久以前的事了。

[ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] , [ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
This time , anyway , I pushed her gently down into her chair ,
这 时间 , 反正 , 我 推动 她 轻轻地 向下 进入 她 椅子 ,

这一次，我轻轻地把她推回椅子上。

[ðə; ði] [wɔːn] [əʊld] [əʊk] ['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [əʊld]['roʊlˌtɑːp] [desk] ,
the worn old oak swivel chair in front of the disreputable old rolltop desk ,
这 磨损 老的 橡木 旋转 椅子 在 正面 的 这 声名狼藉的 老的 卷帘式 桌子 ,

那张破旧的橡木转椅摆放在那张破旧的卷帘书桌前。

[wɪð] [ðæt] ['bætəd] [əʊld] [ɪ'lektrɪk] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
with that battered old electric typewriter of her father's and her
和 那 伤痕累累 老的 电的 打字机 的 她 父亲的 和 她
['grændˌfɑːðərz] .
grandfather's .
祖父的 .

她用的是她父亲和祖父用过的那台破旧的电动打字机。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [hɜː(r); hə(r)][faɪv] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [ɪ'laɪəs] - ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːgəs]
For all I know , her five - great - grandfather Elias Witherill started the Argus
为了 全部 我 知道 , 她 五 - 伟大的 - 祖父 埃利亚斯 - 开始 这 阿格斯
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,
with it in 1847 ,
和 它 在 - ,

据我所知，她的五世祖伊莱亚斯·威瑟里尔 (Elias Witherill) 于 1847 年创办了《阿格斯报》。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
two centuries ago .
二 几个世纪 前 .

两个世纪前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˌdʌbljuː piː 'eɪ][ɪz][bæd] , " [ai] [sed] .
" You say the WPA is bad , " I said .
" 你 说 这 WPA 是 坏的 , " 我 说 .

“你说WPA不好，”我说。

[ai] [tæpt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
I tapped the typewriter .
我 轻敲 这 打字机 .

我敲了敲打字机。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['vɪlən] .
" There's your real villain .
" 有 你的 真实的 恶棍 .

“这才是真正的反派。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] — " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒfset] [pres] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [ɒn]
And there — " pointing at the ancient offset press she printed the Argus on
和 那里 — " 指向 在 这 古老的 抵消 按 她 打印 这 阿格斯 在
[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] ,
and waving at the framed ,
和 挥手 在 这 框 ,

然后——“她指着那台古老的胶印机，说她就是用那台印刷机印制了《阿耳戈斯报》，并向装裱好的报纸挥了挥手，

['jeləʊd] ['kɒpi][ɒv; əv][vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgəs] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] —
yellowed copy of Vol . 1 , No . 1 of the Argus , hanging on the wall —
泛黄 复制 的 沃尔 . 1 , 不 . 1 的 这 阿格斯 , 绞刑 在 这 墙 —
[ænd; ənd] " [ðeə(r)] !
and " there !
和 " 那里 !

墙上挂着泛黄的《阿格斯报》第 1 卷第 1 期——“就在那里！

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	began	with	the	typewriter	,	I	informed	her	.
"	它	开始	和	这	打字机	,	我	知情的	她	.

"一切都始于打字机，"我告诉她。

[ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [keɪm] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['taɪpraɪtəz] ['riːəli] [dɪd][ðə; ðɪ][dʒɒb] .

The	printing	press	came	first	,	but	typewriters	really	did	the	job	.
这	印刷	按	来了	第一的	,	但	打字机	真的	做过	这	工作	.

印刷机出现得更早，但打字机才是真正发挥作用的。

['meɪbi] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [mʌŋks] :

Maybe	the	actual	beginning	was	the	manuscript	of	the	ancient	monks	:
或许	这	实际的	开始	曾是	这	手稿	的	这	古老的	僧侣	:

[ɪm'pɜːsənl] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] .

impersonal	and	uniform	.
不具个人色彩	和	制服	.

或许真正的起源是古代僧侣的手稿：不带个人色彩，千篇一律。

[bʌt; bət] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [waɪd] - [spred] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] , [səʊ] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	handwriting	was	hardly	wide	-	spread	in	the	Dark	Ages	,	so	let's	take	it
但	手写	曾是	几乎	宽的	-	传播	在	这	黑暗的	年龄	,	所以	我们来吧	拿	它

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['taɪpraɪtə(r)] .

from	the	typewriter	.
从	这	打字机	.

但在中世纪早期，手写并不普遍，所以我们还是用打字机来记录吧。

['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] .

Handwriting	was	an	individual	thing	.
手写	曾是	一个	个人	事物	.

笔迹是个人化的。

[træn'skraɪbd] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː'tɪkjuleɪtɪd] [θɔːt] .

Transcribed	speech	;	and	speech	is	an	individual's	articulated	thought	.
转录	演讲	;	和	演讲	是	一个	个人的	铰接式	想法	.

转录的语音；而语音是个人表达的思想。

['prɪntɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['staɪlaɪzd][ænd; ənd] [meɪd] ['juːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)] [mæs]

Printing	is	based	on	handwriting	,	but	it's	stylized	and	made	uniform	for	mass
印刷	是	基于	在	手写	,	但	它是	风格化的	和	制成	制服	为了	大量的

[prə'dʌkʃ(ə)n] .

production	.
生产	.

印刷术以手写为基础，但为了大规模生产，它被风格化和标准化。

[ðæt] [liːvz] [ə; eɪ][bɪg][gæp] [bɪ'twiːn] [skrɪpt][ænd; ənd][prɪnt] — [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɜːsən(ə)l]

That	leaves	a	big	gap	between	script	and	print	—	the	difference	between	personal
那	树叶	一个	大的	差距	之间	脚本	和	打印	—	这	不同之处	之间	个人的

['ment(ə)l]['prəʊses][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪəli] [mə'kænɪkl] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

mental	process	and	a	merely	mechanical	process	of	duplication	.
精神的	过程	和	一个	仅仅	机械的	过程	的	复制	.

这就造成了剧本和印刷品之间的巨大差距——个人思维过程和单纯的机械复制过程之间的差异。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

Look	at	it	this	way	.
看	在	它	这	方式	.

换个角度想。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	days	when	handwriting	was	general	,
在	这	天	什么时候	手写	曾是	一般的	,

在手写还很普遍的年代，

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

a	man	believed	a	personal	message	if	it	came	from	someone	he	trusted	.
一个	男人	相信	一个	个人的	信息	如果	它	来了	从	某人	他	可信	.

如果私人信息来自他信任的人，他就会相信。

[ænd; ənd] [id] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

And	he'd	know	it	came	from	that	person	because	he	recognized	the
和	他会	知道	它	来了	从	那	人	因为	他	认可	这

['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

他之所以知道这封信是那个人写的，是因为他认出了笔迹。

[dʒʌst][æz; əz] [id] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [vɔɪs] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

just	as	he'd	recognize	the	person's	voice	,	or	his	face	.
只是	作为	他会	认出	这	人的	嗓音	,	或者	他的	脸	.

就像他能认出那个人的声音或面孔一样。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdərz] [əʊn] ['sensɪz] [ɔː(r)]

The	writing	was	,	in	effect	,	an	extension	of	the	reader's	own	senses	or
这	写作	曾是	,	在	影响	,	一个	扩大	的	这	读者的	自己的	感官	或者

[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

从某种意义上说，这种写作方式是读者自身感官或经验的延伸。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

into	a	distant	situation	.
进入	一个	遥远	情况	.

进入一个遥远的境地。

[ðen] [wɪð] ['betə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [keɪm] [mɔː(r)] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

Then	with	better	communications	came	more	handwritings	,	and	more	distant	situations
然后	和	更好的	通讯	来了	更多的	笔迹	,	和	更多的	遥远	情况

.

:

.

随着通讯技术的进步，手写信件增多，距离也越来越远。

[ðen] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - .

Then	the	typewriter	,	and	then	the	dictatyper	.
然后	这	打字机	,	和	然后	这	-	.

然后是打字机，再后来是录音机。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

Everybody's	writing	was	just	like	everybody	else's	,	and	there	was	a	lot	of
每个人的	写作	曾是	只是	喜欢	大家	其他人的	,	和	那里	曾是	一个	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

每个人的作品都千篇一律，而且数量很多。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪp] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]

Everything	was	in	type	,	even	the	identifying	name	at	the	end	of	a	personal
一切	曾是	在	类型	,	甚至	这	识别	姓名	在	这	结尾	的	一个	个人的

['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

所有内容都是印刷体，甚至包括私人信件末尾的署名。

[ðə; ði] ['ɔ:təgrɑ:f] (" ['sɪgnətʃə(r)] , " ['særə] [snɪgd]) . . . ['sɪgnətʃə(r)] , [ðen] .

the	autograph	(	"	Signature	,	"	Sara	snigged	)	.	.	.	signature	,	then	.
这	签名	(	"	签名	,	"	萨拉	窃笑	)	.	.	.	签名	,	然后	.

签名（"签名，"萨拉窃笑道）.....那就签名吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['bɪznɪsˌmɛnz] ['lɛtəz] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)]

For	a	long	time	businessmen's	letters	had	been	signed	by	their	stenographers
为了	一个	长的	时间	商人的	信件	有	到过	签名	经过	他们的	速记员

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

长期以来，商人的信件都是由速记员代为签名的。

(" ['sekrəˌteri] , ['blɒkhed] , " ['særə] ['mʌtə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [saɪd] .)

(	"	Secretaries	,	blockhead	,	"	Sara	muttered	,	and	she	sighed	.	)
(	"	秘书	,	傻瓜	,	"	萨拉	低声说道	,	和	她	叹了口气	.	)

（"秘书们，笨蛋，"萨拉嘟囔着，叹了口气。）

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,

The	point	is	,	I	continued	,
这	观点	是	,	我	持续	,

关键是，我继续说道，

[ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] — [aɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [belt]

that	except	for	a	few	cases	of	eccentricity	—	I	glanced	at	her	belt
那	除了	为了	一个	很少	案例	的	古怪	—	我	瞥了一眼	在	她	腰带

[paʊtʃ] ,

pouch	,
小袋	,

除了少数古怪的情况——我瞥了一眼她的腰包，

[wɪð] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

with	the	pencil	in	it	—	handwriting	had	disappeared	.
和	这	铅笔	在	它	—	手写	有	消失	.

铅笔插在笔杆里——笔迹消失了。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d] — [ðə; ði] ['ri:dərz] ['dɪstənt] [ɪk'spɪəriəns] — [wɒz; wəz][ɪn] [taɪp] : - ,

The	written	word	—	the	reader's	distant	experience	—	was	in	type	:	dictatype	,
这	书面	单词	—	这	读者的	遥远	经验	—	曾是	在	类型	:	-	,

['telɪtaɪp] , ['fəʊtəʊˌtaɪp] , ['prɪntərz] [taɪp] . . .

teletype	,	phototype	,	printer's	type	.	.	.
电传打字机	,	光型	,	打印机的	类型	.	.	.

文字——读者遥远的体验——以各种形式存在：录音打字机、电传打字机、照相排版、印刷活字.....

['nju:zˌpeɪpəz] , [bʊks] , ['ædvətaɪzɪŋ] , ['bɪznəs] ['lɛtəz] , [ˌmemə'rændə] , ['pɜ:sən(ə)l] ['lɛtəz] ,

newspapers	,	books	,	advertising	,	business	letters	,	memoranda	,	personal	letters	,
报纸	,	图书	,	广告	,	商业	信件	,	备忘录	,	个人的	信件	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

报纸、书籍、广告、商务信函、备忘录、私人信件，所有的一切。

[bɪ'fɔ:(r)] , ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [tend] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ,

Before	,	people	had	tended	to	believe	most	of	what	was	handwritten	,
前	,	人们	有	倾向于	到	相信	最多	的	什么	曾是	手写	,

以前，人们往往更相信手写的东西。

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [taɪp] .

and	almost	nothing	that	was	in	type	.
和	几乎	没有什么	那	曾是	在	类型	.

几乎没有印刷品。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪp] ,
With everything in type ,
和 一切 在 类型 ,

全部内容都以文字形式呈现，

[ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)] ['evri]
they got tired of deciding which to believe and began to believe either every
他们 得到 疲劳的 的 决定 哪个 到 相信 和 开始 到 相信 任何一个 每一个
[wɜːd] , [ɔː(r)] [nʌn] .
word , or none .
单词 , 或者 没有任何 .

他们厌倦了决定相信谁，于是开始要么全信，要么一个字都不信。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [gʊd] .
It wasn't good .
它 不是 好的 .

情况不太好。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] ,
It led to the Edict ,
它 引领 到 这 法令 ,

这导致了法令的颁布。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lentləs]
and of course to the World Press Association and its relentless
和 的 课程 到 这 世界 按 协会 和 它是 狠
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
search for truth .
搜索 为了 真相 .

当然还要感谢世界新闻协会及其对真相的不懈追求。

" [gɑː] , " [sed] ['særə] .
" Gah , " said Sara .
" 啊 , " 说 萨拉 .

“啊，”萨拉说道。

" [truːθ] [ɪz][æn; ən][ˌəʊvə'reɪtɪd] [kə'mɒdəti] .
" Truth is an overrated commodity .
" 真相 是 一个 被高估了 商品 .

“真相被高估了。”

[lets] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][get] [ɑː'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Let's go upstairs and get ourselves something to eat .
我们来吧 去 楼上 和 得到 我们自己 某物 到 吃 .

咱们上楼去吃点东西吧。

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

“二

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɒn] .
Her voice was muffled coming from the jon .
她 嗓音 曾是 闷音 未来 从 这 乔恩 .

她的声音从车厢里传出来，有些闷闷的。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ʃiː; ʃi] [kept] [freɪmd] [ðeə(r)] ,
But I knew she was reading from a document she kept framed there ,
但 我 知道 她 曾是 阅读 从 一个 文档 她 保留 框 那里 ,

但我知道她是在读一份她裱起来放在那里的文件。

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .
and **I** **knew** **well** **what** **it** **said** **.**
和 我 知道 出色地 什么 它 说 .

我很清楚上面写的是什么。

[ðə; ði]['i:dɪkt]
The **Edict**
这 法令

敕令

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Be **it** **enacted** **by** **the** **unanimous** **voice** **of** **these** **United** **Nations** **of** **America** **,**
是 它 已颁布 经过 这 一致 嗓音 的 这些 团结的 国家 的 美国 ,

经美利坚合众国各成员国一致通过，特此颁布：

['jʊərəp] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [fri:] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] ['kɒŋgres] [ðɪs] 14th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - [ðæt] ,
Europe **,** **Africa** **and** **Free** **Asia** **,** **in** **congress** **this** **14th** **day** **of** **April** **,** **1997** **that** **,**
欧洲 , 非洲 和 自由的 亚洲 , 在 国会 这 14th 天 的 四月 , - 那 ,
[ˌhens'fɔ:θ] :
henceforth **:**
今后 :

欧洲、非洲和自由亚洲于1997年4月14日在大会上决定，自此以后：

[nəʊ]['pɜ:s(ə)n] , [gru:p] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , [ɔ:(r)] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eni] [taʊn] , ['sɪti] ,
No **person** **,** **group** **of** **persons** **,** **organization** **,** **or** **governing** **body** **of** **any** **town** **,** **city** **,**
不 人 , 团体 的 人 , 组织 , 或者 治理 身体 的 任何 镇 , 城市 ,

任何个人、团体、组织或任何城镇、城市的管理机构，

[steɪt] [ɔ:(r)]['neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] , [ɔ:(r)] [kɔ:z]
state **or** **nation** **existing** **under** **the** **articles** **of** **this** **federation** **,** **shall** **print** **,** **or** **cause**
状态 或者 国家 现存的 在下面 这 文章 的 这 联邦 , 将 打印 , 或者 原因
[tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ,
to **be** **printed** **,**
到 是 打印 ,

根据本联邦条款存在的州或国家，应当印刷或安排印刷：

[ɔ:(r)] ['nəʊɪŋli] [pə'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] , [ɔ:(r)] [dɪ'semɪneɪt] [ɔ:(r)] ['nəʊɪŋli] [pə'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi]
or **knowingly** **permit** **to** **be** **printed** **,** **or** **disseminate** **or** **knowingly** **permit** **to** **be**
或者 明知 允许 到 是 打印 , 或者 传播 或者 明知 允许 到 是
[dɪ'semɪneɪtɪd] ['eni] [wɜ:d] ,
disseminated **any** **word** **,**
传播 任何 单词 ,

或明知故犯地允许印刷、传播或明知故犯地允许传播任何文字，

[freɪz] [ɔ:(r)] [wɜ:k] , [ɪk'septɪŋ] ['əʊnli]['sɜ:t(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tri:tiz] [ɒv; əv][ɪk'splɪsɪt] ['spekjələtɪv] ['neɪtʃə(r)]
phrase **or** **work** **,** **excepting** **only** **certain** **scientific** **treaties** **of** **explicit** **speculative** **nature**
短语 或者 工作 , 除外 仅有的 肯定 科学 条约 的 显式 推测性的 自然
[æz; əz][ˌhɪərɪn'ɑ:ftə(r)] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['stætʃu:t] ,
as **hereinafter** **defined** **by** **statute** **,**
作为 下文 定义 经过 法令 ,

短语或作品，但以下法规所定义的某些具有明确思辨性质的科学论文除外，

[ðæt] [ɪz][nɒt][bəuθ] ['həʊlli] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [dɪ'mɒnstrəbli] [tru:] .
that **is** **not** **both** **wholly** **and** **in** **part** **demonstrably** **true** **.**
那 是 不是 两个都 完全 和 在 部分 明显地 真的 .

这既不能完全证明是事实，也不能部分证明是事实。

" [greɪt] ['dʒu:də] , " [ai] [hɜ:d] ['særə] [seɪ] .
" **Great** **Judah** **,** **"** **I** **heard** **Sara** **say** **.**
" 伟大的 犹大 , " 我 听到 萨拉 说 .

“伟大的犹大，”我听到莎拉说。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ! "
" What a disaster ! "
" 什么 一个 灾难 ! "

真是场灾难！

" [stɒp] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Stop muttering and come out here , " I shouted .
" 停止 喃喃自语 和 来 出去 这里 , " 我 喊叫 .

“别嘟囔了，出来！”我喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [fuːd] . "
" You said food . "
" 你 说 食物 . "

“你说的是食物。”

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be with you in a minute .
" 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

[aɪm]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] .
I'm almost finished undressing .
我是 几乎 完成的 脱衣服 .

我快脱完衣服了。

" [sɪns] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ʌp][maɪ] ['kʌvərɔːl] — [ə; eɪ]
" Since we weren't expecting company I had already hung up my coverall — a
" 自从 我们 不是 期待 公司 我 有 已经 悬挂 向上 我的 连体服 — 一个
[njuː] [ðəʊ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] ['daɪəfræm] - [wiːv] - ,
new though serviceable one of diaphragm - weave thermoplast ,
新的 尽管 可用 一 的 隔膜 - 编织 - ,

“由于我们没料到会有客人来，我已经把我的工作服挂起来了——那是一件虽然是新的，但很实用的隔膜式热塑性工作服。”

[bɔːt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [və'mɒnt] [ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] .
bought especially for Vermont and warranted for 30 degrees below .
买 尤其 为了 佛蒙特 和 有保证 为了 - 学位 以下 .

专为佛蒙特州购买，可在零下30度的环境下使用。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ænd; ənd][həʊz][ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] ['əʊvə(r)] ['kʌvərɔːlz] , ['særə]
With or without the chiton and hose she favored over coveralls , Sara
和 或者 没有 这 石鳖 和 软管 她 受青睐 超过 连体工作服 , 萨拉
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .
was a handsome woman .
曾是 一个 英俊的 女士 .

无论穿不穿她更喜欢的长筒袜而不是工作服，萨拉都是个漂亮的女人。

[strɒŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] , [aɪ] [njuː] , [ə; eɪ][fɪt] ['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
Strong , straight and , I knew , a fit mother for our children .
强的 , 直的 和 , 我 知道 , 一个 合身 母亲 为了 我们的 孩子们 .

坚强、正直，我知道，她是我们孩子的好母亲。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
But right at the moment , she was angry at me all over again .
但 正确的 在 这 片刻 , 她 曾是 生气的 在 我 全部 超过 再次 .

但就在那一刻，她又开始生我的气了。

[ʃiː; ʃi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
She strode to the foodbar .
她 大步走 到 这 - .

她大步走向小吃吧。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfrə] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .
" she said , chucking a handful of steakpaks into the infra , twisting the dial .
" 她 说 , 投掷 一个 少数 的 - 进入 这 基础设施 , 扭曲 这 拨号 .

“她说着，把一把牛排包扔进微波炉，然后转动旋钮。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['iːdɪkt] !
" You and your Edict !
" 你 和 你的 法令 !

你和你的法令!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

['hɜːlɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
hurling potatopaks into a pan of hot water and yelping when the water
投掷 - 进入 一个 平底锅 的 热的 水 和 尖叫 什么时候 这 水
[splæʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] .
splashed on her thigh .
溅起 在 她 大腿 .

她把土豆包装袋扔进一锅热水中，水溅到大腿上时，她发出尖叫。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] , ['bʌzɪŋ] , ['klɪkɪŋ] , [ɪn'hjuːmən][ˌdʌbljuː piː 'eɪ] !
" You and your stupid , buzzing , clicking , inhuman WPA !
" 你 和 你的 愚蠢的 , 嗡嗡声 , 点击 , 不人道 WPA !

“你和你那愚蠢的、嗡嗡作响的、咔哒作响的、没有人类的WPA!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪlɪŋ] - [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
" she said , filling milkpaks with water ,
" 她 说 , 填充 - 和 水 ,

她一边往奶粉袋里装水一边说：“

['kræmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][h'əʊldəz][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['slɒʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
cramming them into holders and slapping them sloshing down on the table .
临时抱佛脚 他们 进入 持有者 和 拍打 他们 晃动 向下 在 这 桌子 .

把它们塞进支架里，然后啪嗒啪嗒地拍在桌子上，让它们晃来晃去。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [taɪp] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [truːθ] .
" You talk about type and belief and truth .
" 你 讲话 关于 类型 和 信仰 和 真相 .

你谈论类型、信仰和真理。

[truːθ] !
Truth !
真相 !

真相!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['pærət] [ðəʊz] [seɪm] [əʊld] [dɪ'fɛnsɪz] [ə'baʊt] [ðæt]
You have the gall to keep on parroting those same old defenses about that
你 有 这 癔 到 保持 在 鹦鹉学舌 那些 相同的 老的 防御 关于 那
[ɪˌlek'trɒnɪk] [skræp] [hiːp] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['griːli] !
electronic scrap heap you have the effrontery to call a — a Greeley !
电子的 废料 堆 你 有 这 厚颜无耻 到 称呼 一个 — 一个 格里利 !

你竟然还有脸继续鹦鹉学舌地重复那些老掉牙的辩解，说那堆电子废料你竟然厚颜无耻地称之为——格里利!

[ɪ'laɪəs] - [θɔ:t] ['hɒrəs] ['gri:li] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] ['nju:zpeɪpəmæn] , [bʌt; bət]['rɒt(ə)n]

Elias	**Witherill**	**thought**	**Horace**	**Greeley**	**was**	**a**	**rotten**	**newspaperman**	**,**	**but**	**rotten**
埃利亚斯	-	想法	贺拉斯	格里利	曾是	一个	烂	新闻记者	,	但	烂

[ɔ:(r)][nɒt] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

伊莱亚斯·威瑟里尔认为霍勒斯·格里利是个糟糕的报人，但不管他是不是糟糕的报人，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['waɪnɪŋ] [dʒʌŋkpəl] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

he	**was**	**still**	**too**	**good**	**to**	**have**	**that**	**whining**	**junkpile**	**named**	**after**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	也	好的	到	有	那	抱怨	垃圾堆	命名	后	他	.

他还是太优秀了，不应该让那堆只会抱怨的破烂玩意儿以他的名字命名。

" [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪərz] [nəʊ] [ə'baʊt] ['nju:sˌpeɪpərɪŋ] .

"	**What**	**does**	**a**	**tangle**	**of**	**wires**	**know**	**about**	**newspapering**	**.**
"	什么	做	一个	纠纷	的	电线	知道	关于	新闻业	.

“一团乱麻般的电线对报纸出版又能懂什么呢？”

[wɒt] [dʌz] [ˌdʌbljuː piː 'eɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ?

What	**does**	**WPA**	**know**	**about**	**writing**	**a**	**story**	**?**
什么	做	WPA	知道	关于	写作	一个	故事	?

WPA对写故事了解多少？

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [nju:z] ? "

What	**do**	**you**	**know**	**about**	**news**	**?**	**"**
什么	做	你	知道	关于	消息	?	"

你对新闻了解多少？

" [naʊ] , ['særə] , " [aɪ] [sed] .

"	**Now**	**,**	**Sara**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	现在	,	萨拉	,	"	我	说	.

“现在，萨拉，”我说。

" [doʊnt] [naʊ] - ['særə][ˌem 'i:] , ['dæmɪt] .

"	**Don't**	**now**	**-**	**sara**	**me**	**,**	**dammit**	**.**
"	不	现在	-	萨拉	我	,	该死	.

“别再对我撒谎了，该死的。”

[ju:; jʊ] [stɪl] [feɪl] ['ʌtəli] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [nju:z] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] ,

You	**still**	**fail**	**utterly**	**to**	**realize**	**that**	**news**	**is**	**more**	**than**	**just**	**what**	**happened**	**,**
你	仍然	失败	完全地	到	意识到	那	消息	是	更多的	比	只是	什么	发生	,

你仍然完全没有意识到，新闻不仅仅是报道发生了什么。

[wen] , [weə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .

when	**,**	**where**	**,**	**to**	**whom**	**,**	**how**	**and**	**why**	**.**
什么时候	,	在哪里	,	到	谁	,	如何	和	为什么	.

何时、何地、对谁、如何以及为什么。

[ɪts] [wɒt] [maɪt] [stɪl] ['hæpən] , ['i:v(ə)n] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðəwaɪz] [ɔ:(r)]['nevə(r)][dɪd]

It's	**what**	**might**	**still**	**happen**	**,**	**even**	**what**	**might**	**have**	**happened**	**otherwise**	**or**	**never**	**did**
它是	什么	可能	仍然	发生	,	甚至	什么	可能	有	发生	否则	或者	绝不	做过

['hæpən] ,

happen	**,**
发生	,

这仍然可能发生，甚至可能发生在其他情况下或者从未发生过的事情。

[ɪf] [ðæts] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

if	**that's**	**part**	**of**	**the**	**story**	**.**
如果	那就是	部分	的	这	故事	.

如果那是故事的一部分。

" [ðə; ði]['i:dɪkt] [fə'bidz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" The Edict forbids every bit of it !
" 这 法令 禁止 每一个 少量 的 它 !

“法令明令禁止这一切！”

" [bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [nju:z] [ɪz] [ɪk'sprest] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [si:] —
" But most important , news is expressed — and this you simply cannot see —
" 但 最多 重要的 , 消息 是 表达 — 和 这 你 简单地 不能 看 —
[ɪk'sprest] [ɪn]['beɪsɪk]['hju:mən] [tɜ:mz] ,
expressed in basic human terms ,
表达 在 基本的 人类 条款 ,

但最重要的是，新闻的表达方式——而这一点你根本看不到——是用基本的人类语言表达的。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['beɪsɪk]['hju:mən][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪks] [æn; ən]
designed to arouse the basic human curiosity or sympathy that makes an
设计 到 引起 这 基本的 人类 好奇心 或者 同情 那 制作 一个
['æbstrækt] [dɪ'skrɪpʃn] ['pælətəb(ə)l][tu:; tə]['pi:p(ə)l] .
abstract description palatable to people .
抽象的 描述 可口的 到 人们 .

旨在唤起人类基本的好奇心或同情心，使抽象的描述更容易被人们接受。

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [trɪks] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðəm'selvz] .
If you like , it tricks people into informing themselves .
如果 你 喜欢 , 它 技巧 人们 进入 通知 他们自己 .

如果你愿意的话，它能诱导人们自行获取信息。

[ðə; ði] [sʌn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [sʌn] , [stɪks] [tu:; tə][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
The Sun , your wonderful Sun , sticks to facts and statistics , and make a
这 太阳 , 你的 精彩的 太阳 , 棍子 到 事实 和 统计数据 , 和 制作 一个
['hʌrɪkən] [dʌl] .
hurricane dull .
飓风 乏味的 .

太阳，你那美好的太阳，坚持事实和统计数据，让飓风都黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tel] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:]['lɪsts] ['nʌmbəz] !
It doesn't tell about people , it lists numbers !
它 不 告诉 关于 人们 , 它 列表 数字 !

它不讲述人的故事，它只列出数字！

" ['ri:əl] [nju:z] [hæz; həz] , [baɪ][gɒd] , [hɑ:t] !
" Real news has , by God , Heart !
" 真实的 消息 有 , 经过 上帝 , 心 !

真正的新闻，看在上帝的份上，是有感情的！

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɪst] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [lɪst] [ðæt] . . .
Without it , a newspaper is just a list , a long , long list that . . .
没有 它 , 一个 报纸 是 只是 一个 列表 , 一个 长的 , 长的 列表 那 . . .

如果没有它，报纸就只是一份清单，一份长长的清单.....

['nəʊbədi] . . . [wɪl] . . . [ri:d] ! "
nobody . . . will . . . READ ! "
无人 . . . 将要 . . . 读 ! "

没人会读！

" [əʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

“好的，”我说。

" [əʊ'keɪ] !
" Okay !
" 好的 !

“好的！

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)] ?
This is better ?
这 是 更好的 ?

这样好些了吗?

" [aɪ] [træmp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪmd] ['ɑːgəs] [frʌnt] [peɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [frɒm; frəm] [vɒl] . [wʌn]
" I tramped over to a framed Argus front page down the wall from Vol . 1
" 我 践踏 超过 到 一个 框 阿格斯 正面 页 向下 这 墙 从 沃尔 . 1

,
,
,

"我走到墙上挂着的一幅装裱好的《阿格斯报》第一卷头版前，

[nəʊ] . [wʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz]['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - .
No . 1 , that was dated April 17 , 1904 .
不 . 1 , 那 曾是 日期 四月 - , - .

第 1 号，日期为 1904 年 4 月 17 日。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][aɪ][ˌəʊvə'rəʊd][hɜː(r); hə(r)] .
She started to protest , but I overrode her .
她 开始 到 反对 , 但 我 覆盖 她 .

她开始抗议，但我制止了她。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Listen to this , " I said .
" 听 到 这 , " 我 说 .

"听着，"我说。

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri]['gɪv(ə)n] ['prɒmɪnənt] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] :
And read from a story given prominent play on the page :
和 读 从 一个 故事 给定 著名的 玩 在 这 页 :

接下来，请阅读页面上重点介绍的故事：

[nɪə(r)] - [deθ] . . . [ænd; ənd] ['trædʒədi]
NEAR - DEATH . . . AND TRAGEDY
靠近 - 死亡 . . . 和 悲剧

濒死体验.....以及悲剧

" [wɛrz] ['tɪŋk(ə)l] ?
" WHERE'S TINKLE ?
" 在哪里? 小便 ?

"尿布在哪儿？"

" [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən]
" HER FIRST QUESTION
" 她 第一的 问题

她的第一个问题

[dɛθs] ['klæmi] [hænd] [brʌʃt] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['mɒpɪt] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
Death's clammy hand brushed a golden - haired moppet Tuesday afternoon .
死亡人数 湿冷的 手 刷过 一个 金的 - 头发 小孩 周二 下午 .

周二下午，死神冰冷的手拂过了一个金发碧眼的小女孩。

['dʒentlˌwɪmɪn] [swuːn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['kwɪkli] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [saʊθ]
Gentlewomen swooned in the crowd that quickly gathered at the corner of South
淑女们 晕倒 在 这 人群 那 迅速地 聚集 在 这 角落 的 南
[meɪn][ænd; ənd][elm] [striːts] ,
Main and Elm Streets ,
主要的 和 榆树 街道 ,

在南大街和榆树街的拐角处，人群迅速聚集起来，一些淑女们被迷倒了。

[səʊ][nɪə(r)][hæd; həd]['trædʒədi] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['ɜ:mə] ['lɪtl,fi:ld] , [eɪdʒd][fɔ:(r)] ,

so	near	had	tragedy	come	to	that	little	girl	,	Irma	Littlefield	,	aged	four	,
所以	靠近	有	悲剧	来	到	那	小的	女孩	,	伊尔玛	利特菲尔德	,	老年人	四	,

悲剧险些降临到四岁的小女孩艾尔玛·利特菲尔德身上。

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌædə'naɪˌræm] ['lɪtl,fi:ld] [ɒv; əv] - [elm] [stri:t] , [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

daughter	of	Mr	.	and	Mrs	.	Adoniram	Littlefield	of	324	Elm	Street	,	that	afternoon	.
女儿	的	先生	.	和	太太	.	阿多尼拉姆	利特菲尔德	的	-	榆树	街道	,	那	下午	.

那天下午，阿多尼拉姆·利特菲尔德先生和夫人（住址：榆树街 324 号）的女儿。

[men] [wept] [ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] [wen] ['lɪt(ə)l]['ɜ:mə] , ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

Men	wept	unashamedly	when	little	Irma	,	lying	crumpled	in	the	dust	,
男人	哭泣	毫不羞愧地	什么时候	小的	伊尔玛	,	说谎	皱巴巴的	在	这	灰尘	,

当小艾尔玛蜷缩在尘土中时，男人们毫不羞愧地哭泣起来。

[stɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [lɪmz] [ænd; ənd]['əʊpənd] [aɪz] [ɒv; əv] [dipɪst] [blu:] ,

stirred	her	tiny	limbs	and	opened	eyes	of	deepest	blue	,
搅拌	她	微小的	四肢	和	打开	眼睛	的	最深处	蓝色的	,

她动了动小小的四肢，睁开了深蓝色的眼睛。

['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃri:kɪŋ] ['mʌðə(r)] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi] .

even	as	her	shrieking	mother	flew	to	the	side	of	her	baby	.
甚至	作为	她	尖叫	母亲	飞翔	到	这	边	的	她	婴儿	.

就在这时，她尖叫着的母亲飞奔到婴儿身边。

[deθ] [hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ]['ɜ:mə] , [jes] .

Death	had	passed	by	Irma	,	yes	.
死亡	有	通过了	经过	伊尔玛	,	是的	.

是的，死神曾与伊尔玛擦肩而过。

[jet] [ðə; ði] [ʌn'keərɪŋ] ['rʌnəweɪ] [freɪt] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [snʌf] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]

Yet	the	uncaring	runaway	freight	wagon	that	had	so	nearly	snuffed	out	her
然而	这	冷漠	逃跑	货运	车皮	那	有	所以	几乎	熄灭	出去	她

[bri:f] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [bləʊ] ['i:v(ə)n][æz; əz]['kru:əl] ,

brief	existence	had	dealt	the	child	a	blow	even	as	cruel	,
简短的	存在	有	已处理	这	孩子	一个	吹	甚至	作为	残忍的	,

然而，那辆冷酷无情的失控货车几乎夺走了她短暂的生命，却也对这个孩子造成了同样残酷的打击。

[mɔ:(r)]['sævɪdʒ] ;

more	savage	;
更多的	野蛮的	;

更野蛮；

[pə'hæps] [æz; əz] ['gri:vəs] [ə; eɪ] [hɜ:t] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [swi:t] ['beɪbiz] [deθ] [tu:; tə]

perhaps	as	grievous	a	hurt	as	would	have	been	the	sweet	baby's	death	to
也许	作为	严重的	一个	伤害	作为	会	有	到过	这	甜的	婴儿的	死亡	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['strɪkən] ['peərənt] ,

her	stricken	parent	,
她	受打击的	父母	,

或许，这对于悲痛欲绝的父母来说，其痛苦程度不亚于失去这个可爱的婴儿。

['sɒbɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['gəʊldən] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

sobbing	now	with	the	child's	golden	head	in	her	lap	.
啜泣	现在	和	这	孩子的	金的	头	在	她	膝	.

她抱着孩子金色的小脑袋，泣不成声。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm]['ɜːrməz]['æʃ(ə)n][lɪps] , [kəʊld] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm]
For **from** **Irma's** **ashen** **lips** **,** **cold** **still** **with** **the** **awful** **nearness** **of** **the** **Grim**
为了 从 艾尔玛的 铁青 嘴唇 , 寒冷的 仍然 和 这 可怕 接近 的 这 严峻
['riːpə(r)] ,
Reaper **,**
死神 ,

从伊尔玛灰白的嘴唇间，依然冰冷，那是死神临近的可怕预兆。

[ðə; ði][fɜːst] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
the **first** **faltering** **words** **were** **,**
这 第一的 摇摇欲坠 字 是 ,

他最初结结巴巴地说：

" [wɛrz] ['tɪŋk(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] ?
" **Where's** **Tinkle** **,** **my** **little** **doggie** **?**
" 在哪里? 叮当 , 我的 小的 狗 ?

“我的小狗丁丁在哪里？”

" ['tɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɜːli] - [heəd] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] [wɜːld] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Tinkle** **,** **a** **curly** **-** **haired** **mongrel** **to** **the** **unseeing** **world** **,** **nothing** **to** **the**
" 叮当 , 一个 卷曲 - 头发 杂种狗 到 这 看不见 世界 , 没有什么 到 这
[ɪn'sensəb(ə)l] ,
insensible **,**
麻木不仁 ,

“在看不见的人眼里，叮当是一只卷毛杂种狗；但在麻木的人眼里，它什么都不是。”

['krʌʃɪŋ] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] - ['dɪstənt] [freɪt] ['wægən] .
crushing **wheels** **of** **the** **now** **-** **distant** **freight** **wagon** **.**
压碎 车轮 的 这 现在 - 遥远 货运 车皮 .

远处货车的车轮碾过地面，发出刺耳的声响。

['tɪŋk(ə)l] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pet] ,
Tinkle **,** **more** **than** **a** **dog** **,** **more** **than** **a** **pet** **,**
叮当 , 更多的 比 一个 狗 , 更多的 比 一个 宠物 ,

Tinkle，不仅仅是一只狗，不仅仅是一只宠物，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['wɪzdəm][tuː; tə] [nəʊ] , [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
more **than** **it** **is** **given** **us** **in** **our** **wisdom** **to** **know** **,** **to** **that** **little** **child** **.**
更多的 比 它 是 给定 我们 在 我们的 智慧 到 知道 , 到 那 小的 孩子 .

对于那个小孩来说，这远远超出了我们凭借智慧所能知道的。

[ə; eɪ] [frend] , [ˌkɒnfɪ'dænt] , [kəm'pænjən][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [geɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] [ɒv; əv]
A **friend** **,** **confidante** **,** **companion** **in** **all** **her** **infant** **games** **and** **journey** **of**
一个 朋友 , 知己 , 伴侣 在 全部 她 婴儿 游戏 和 旅行 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the **imagination** **.**
这 想像力 .

朋友、知己、陪伴她度过所有童年游戏和想象之旅的伙伴。

" [wɛrz] ['tɪŋk(ə)l] ?
" **Where's** **Tinkle** **?**
" 在哪里? 叮当 ?

“丁克尔在哪儿？”

" [ə'læs] , ['ɜːmə] . . . .
" **Alas** **,** **Irma** **.** **.** **.** **.**
" 唉 , 伊尔玛 . . . .

“唉，艾尔玛……”

" [ðæts] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ai][təʊld]['særə] .
" **That's** **plenty** **of** **that** **,** **"** **I** **told** **Sara** **.**
" 那就是 很多 的 那 , " 我 讲述 萨拉 .

“够了，”我对萨拉说。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [hɑːt] ?
" Is that what you mean by Heart ?
" 是 那 什么 你 意思是 经过 心 ?

“这就是你说的‘心’的意思吗？”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [njuːz] - ?
Is that what you mean by ' news ' ?
是 那 什么 你 意思是 经过 - 消息 - ?

这就是你说的“新闻”吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [reɪt] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːgəs] [tə'deɪ] .
" It wouldn't even rate two lines in your own Argus today .
" 它 不会 甚至 速度 二 线条 在 你的 自己的 阿格斯 今天 .

“在今天的《阿格斯报》上，它甚至连两行字都算不上。”

" [bʌt; bət] [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðæt]
" But don't try to tell me that the major newspapers changed from that
" 但 不 尝试 到 告诉 我 那 这 主要的 报纸 已更改 从 那
['mɔːkɪʃ] ,
mawkish ,
矫情 ,

“但别跟我说主流报纸已经从那种矫揉造作的风格改变了，

[ˌəʊvə'bləʊn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔː(r)] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] [θɪŋz] .
overblown sentimentality about unimportant or nonexistent things .
夸大其词 感伤 关于 不重要 或者 不存在 事物 .

对无关紧要甚至不存在的事物过度感伤。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɪv(ə)l] ['juːzɪŋ] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn'sted]
They just printed the same sort of drivel using governments and countries instead
他们 只是 打印 这 相同的 种类 的 胡言乱语 使用 政府 和 国家 反而
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

他们只不过是用政府和国家代替人民，印出了同样胡说八道的东西。

[ðeɪ] ['klʌtəd] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [pɔː'tentəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
They cluttered themselves up with portentous speculation and conflicting interpretation
他们 杂乱 他们自己 向上 和 不祥的 推测 和 冲突 解释
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɪ'vents] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [peɪdʒ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
until the actual relation of real events was crowded off the page — because
直到 这 实际的 关系 的 真实的 活动 曾是 挤 离开 这 页 — 因为
[pleɪn] [fækts] [wɜːrnt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] !
plain facts weren't exciting enough to sell newspapers !
清楚的 事实 不是 激动人心 足够的 到 卖 报纸 !

他们用各种不祥的猜测和相互矛盾的解释来掩盖真相，以至于真实事件的真相都被挤到了纸面上——因为事实本身不够吸引人，不足以卖报纸！

" ['grɑːntɪd] , ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
" Granted , country people are curious about their neighbors ,
" 的确 , 国家 人们 是 好奇的 关于 他们的 邻居 ,

“当然，乡下人对邻居充满好奇心，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æk'tɪvətiz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
and have activities too small and numerous to make the Sun .
和 有 活动 也 小的 和 很多的 到 制作 这 太阳 .

并且有太小、太多的活动，以至于无法形成太阳。

[ðæts] [waɪ] ['semi] - [kən'trəʊld] ['mʌnθliz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [ɪg'zɪst] .
That's why semi - controlled monthlies like the Argus exist .
那就是 为什么 半 - 受控 月刊 喜欢 这 阿格斯 存在 .

这就是为什么会有像《阿格斯报》这样的半管制月刊存在的原因。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stʌf] , ['əʊnli][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [wɪl] [duː; də] .

But	for	the	important	stuff	,	only	the	exact	truth	will	do	.
但	为了	这	重要的	东西	,	仅有的	这	精确的	真相	将要	做	.

但对于重要的事情，只有确凿的真相才能奏效。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

"	I	thought	a	minute	before	going	on	.
"	我	想法	一个	分钟	前	去	在	.

我思考了一会儿才继续。

[waɪ] [kænt][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [lænd][ɒn][ðə; ði] [muːn] , [kɑːm][æn; ən]['æŋgri]

Why	can't	a	civilization	that	will	some	day	land	on	the	moon	,	calm	an	angry
为什么	不能	一个	文明	那	将要	一些	天	土地	在	这	月亮	,	冷静的	一个	生气的

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

为什么一个将来能够登上月球的文明，却无法安抚一个愤怒的女人?

[aɪ] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['særə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , ['ɒntə][maɪ][læp] .

I	started	by	pulling	Sara	,	struggling	,	onto	my	lap	.
我	开始	经过	拉	萨拉	,	挣扎	,	到	我的	膝	.

我先是费力地把挣扎的萨拉拉拉到我的腿上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [həʊld] [stɪl] ! — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] , " [aɪ][təʊld]

"	You	think	—	hold	still	!	—	a	Reporter	doesn't	have	to	know	much	,	"	I	told
"	你	思考	—	抓住	仍然	!	—	一个	记者	不	有	到	知道	很多	,	"	我	讲述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你以为——别动！——记者不需要知道太多东西，”我告诉她。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['vaɪələnt] [ə'sent] .

She	nodded	violent	assent	.
她	点头	暴力	同意	.

她猛烈地点头表示同意。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

"	You	think	all	he	has	to	do	,	all	day	long	,
"	你	思考	全部	他	有	到	做	,	全部	天	长的	,

你以为他整天只需要做这些事吗?

[ɪz][sɪt][baɪ][ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] [kiːp] [fl'æks] [ænd; ənd] ['saɪkəʊz] [ə'weɪ] .

is	sit	by	the	Scoop	and	keep	Flacks	and	psychos	away	.
是	坐	经过	这	舀	和	保持	防弹衣	和	精神病患者	离开	.

坐在 Scoop 旁边，把那些疯子和精神病患者挡在外面。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] [waɪl] [njuːz] [gəʊz][ɪn][ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt][ðə; ði]

You	think	I	just	sit	there	while	news	goes	in	the	Scoop	and	comes	out	the
你	思考	我	只是	坐	那里	尽管	消息	去	在	这	舀	和	来	出去	这

- [slɒt] .

Fotofax	slot	.
-	投币口	.

你以为我会坐在那里，看着新闻从 Scoop 传送口进入，然后从 Fotofax 传送口出来吗?

" [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [jʊr; jər] [raɪt] .

"	To	some	extent	,	you're	right	.
"	到	一些	程度	,	你是	正确的	.

“在某种程度上，你是对的。”

[ˌdʌbljuː piː ˈeɪ] [ˈdʌznt] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˈhevi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] — [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][biː; bi][bɪg] [ɪˈnʌf]

WPA	doesn't	encourage	heavy	thought	on	the	job	—	just	that	I	be	big	enough
WPA	不	鼓励	重的	想法	在	这	工作	—	只是	那	我	是	大的	足够的

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [fuːl] [frɒm; frəm] [ˈhɔlə] [feɪk] [ˈædvətaɪzɪŋ] [plʌgz]

and	quick	enough	to	keep	some	fool	from	hollering	fake	advertising	plugs
和	快的	足够的	到	保持	一些	傻子	从	大声喊叫	伪造的	广告	插头

[ɔː(r)][əbˈsenəti, -ˈsiː-][ɔː(r)] [ˈnɒns(ə)ns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] ,

or	obscenities	or	nonsense	into	the	mouthpiece	,
或者	淫秽	或者	废话	进入	这	喉舌	,

WPA并不鼓励在工作中进行深入思考——只要求我足够强壮、反应足够敏捷，以阻止某些蠢货对着传声筒大喊大叫虚假的广告宣传、污言秽语或胡言乱语。

[ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [skuːp] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm][traɪ][tuː; tə][duː; də] .

or	maybe	smashing	the	Scoop	the	way	some	try	to	do	.
或者	或许	粉碎	这	舀	这	方式	一些	尝试	到	做	.

或者像某些人试图做的那样，砸碎这家“独家新闻网站”。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] .

"	But	I	think	.
"	但	我	思考	.

但我认为。

[aɪ] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ˈfɪgjər] [θɪŋz] [aʊt] .

I	take	pleasure	in	thinking	,	in	figuring	things	out	.
我	拿	乐趣	在	思维	,	在	计算	事物	出去	.

我喜欢思考，喜欢弄明白事情。

[ʃʊə(r)] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪət] , ['pɜːmənənt] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['steɪtəs][ɔː(r)][nɒt] .

Sure	,	I	keep	it	quiet	,	permanent	Civil	Service	status	or	not	.
当然	,	我	保持	它	安静的	,	永恒的	民用	服务	地位	或者	不是	.

当然，无论是否拥有公务员身份，我都会对此保密。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd][frɒm; frəm] -

If	I	didn't	keep	my	mouth	shut	I'd	never	have	been	promoted	from	Inaplis
如果	我	没有	保持	我的	嘴	关闭	ID	绝不	有	到过	推广	从	-

[tuː; tə][ˌdʌbljuː piː ˈeɪ]['sentə(r)] [nɔːk] .

to	WPA	Center	Nork	.
到	WPA	中心	诺克	.

如果我不闭嘴，我就永远不可能从伊纳普利斯晋升到 WPA 中心诺克。

" ['særə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] .

"	Sara	,	I	am	in	charge	of	the	No	.
"	萨拉	,	我	是	在	收费	的	这	不	.

“萨拉，我负责第 1 号。”

[wʌn] [skuːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθˈiːst] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːli] — [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [grəʊvz] -

One	Scoop	in	the	Northeast	Region	for	the	Greeley	—	all	right	,	the	Groves	-
一	舀	在	这	东北	地区	为了	这	格里利	—	全部	正确的	,	这	格罗夫斯	-

- [aɪ'detɪk]['ɪntɪgreɪtə(r)] .

Rudermann	Eidetic	Integrator	.
-	图像记忆	集成商	.

东北地区为格里利提供一勺冰淇淋——好吧，是格罗夫斯-鲁德曼图像整合器。

[tɒp] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] , ['særə] !

Top	spot	in	the	Guild	,	Sara	!
顶部	点	在	这	公会	,	萨拉	!

萨拉，你可是公会第一名！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪ][tend][maɪ] [skuːp] . "

Because	I	keep	my	eyes	open	and	my	mouth	shut	,	and	I	tend	my	Scoop	.	"
因为	我	保持	我的	眼睛	打开	和	我的	嘴	关闭	,	和	我	趋向	我的	舀	.	"

因为我睁大眼睛，紧闭嘴巴，专心做好我的工作。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [jʊr; jər] ['feɪθfəli] ['gaːdɪŋ] [ðæt] [həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] , [jʊr; jər]

"	But	all	the	while	you're	faithfully	guarding	that	hole	-	in	-	the	-	wall	,	you're
"	但	全部	这	尽管	你是	忠实	守护	那	洞	-	在	-	这	-	墙	,	你是

['θɪŋkɪŋ] [bɪg][fæt] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] .

thinking	big	fat	thoughts	,	"	she	snarled	.
思维	大的	胖的	想法	,	"	她	纠缠	.

"但是，当你忠实地守卫着那个小洞的时候，你却在想着一些不切实际的事情，"她咆哮道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nesld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][læp] .

But	she	had	nestled	into	a	comfortable	position	in	my	lap	.
但	她	有	依偎	进入	一个	舒服的	位置	在	我的	膝	.

但她却舒服地依偎在我腿上。

" [feɪθ] [ænd; ənd][fæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ʃɒk] [wɜːdz] , " [ai] [sed] .

"	Faith	and	fat	,	your	favorite	shock	words	,	"	I	said	.
"	信仰	和	胖的	,	你的	最喜欢的	震惊	字	,	"	我	说	.

"信仰和肥胖，你最喜欢的耸人听闻的词语，"我说。

" [jes] , [ai][duː; də] [θɪŋk] .

"	Yes	,	I	do	think	.
"	是的	,	我	做	思考	.

"是的，我确实这么认为。"

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['iːdɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	think	the	Edict	was	a	good	thing	.
我	思考	这	法令	曾是	一个	好的	事物	.

我认为这项法令是件好事。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌdʌbljuː piː 'eɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

I	think	the	WPA	is	a	good	and	necessary	organization	.
我	思考	这	WPA	是	一个	好的	和	必要的	组织	.

我认为WPA是一个优秀且必要的组织。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌsaɪbə'netɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði][best] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [men]

And	I	think	that	Cybernetic	Democracy	is	the	best	form	of	government	that	men
和	我	思考	那	控制论	民主	是	这	最好的	形式	的	政府	那	男人

[hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [jet] . "

have	figured	out	yet	.	"
有	想	出去	然而	.	"

我认为，控制论民主是人类迄今为止所发现的最好的政府形式。

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " ['særə] ['mʌtə] .

"	Speak	for	yourself	,	"	Sara	muttered	.
"	说话	为了	你自己	,	"	萨拉	低声说道	.

"你这话可别代表我，"萨拉低声说道。

" [aɪ][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ]['pɪnbɔːl] [mə'ʃiːn] .

"	I	don't	like	being	told	how	to	live	by	a	pinball	machine	.
"	我	不	喜欢	存在	讲述	如何	到	居住	经过	一个	弹球机	机器	.

我不喜欢被一台弹珠机告诉该如何生活。

" [doʊnt] [hɜːl] [ænt'ɪkwɪtiz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	Don't	hurl	antiquities	at	me	,	I	told	her	.
"	不	投	古董	在	我	,	我	讲述	她	.

"别朝我扔古董，"我告诉她。

[ˌsaɪbə'netɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ˌdʌbljuː piː 'eɪ][ɑː(r); ə(r)] [ruːt] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Cybernetic	Democracy	and	WPA	are	root	and	branch	of	the	same
控制论	民主	和	WPA	是	根	和	分支	的	这	相同的

[triː] .

tree	.
树	.

网络民主和WPA是同一棵树的根和枝。

[ðə; ði]['iːdɪkt][set][ʌp][ˌdʌbljuː piː 'eɪ] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuː piː 'eɪ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [kɑŋgrɪs] [keɪm] [æz; əz]

The	Edict	set	up	WPA	,	and	WPA	worked	,	and	Congris	came	as
这	法令	放	向上	WPA	,	和	WPA	工作	,	和	国会	来了	作为

[ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

a	logical	development	,
一个	逻辑	发展	,

该法令设立了WPA，WPA运作良好，而国大党的出现则是顺理成章的发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

and	it	works	.
和	它	作品	.

而且它奏效了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][breɪn] (['særə] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] [kæt] ,

The	voice	came	before	the	brain	(	Sara	mumbled	something	about	a	Cheshire	Cat	,
这	嗓音	来了	前	这	脑	(	萨拉	喃喃自语	某物	关于	一个	柴郡	猫	,

声音先于大脑出现（萨拉嘟囔着什么关于柴郡猫的话，

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz]) [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] .

whatever	that	is	)	but	the	point	is	,	now	we	have	both	.
任何	那	是	)	但	这	观点	是	,	现在	我们	有	两个都	.

不管那是什么），但重点是，现在我们两者兼得了。

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wʌznt] [gʊd] [ðə; ði] [weɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

Look	,	it	surely	wasn't	good	the	way	government	was	before	.
看	,	它	一定	不是	好的	这	方式	政府	曾是	前	.

你看，以前的政府运作方式肯定不好。

[stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ,

Stands	to	reason	as	long	as	men	are	making	the	laws	,
站立	到	原因	作为	长的	作为	男人	是	制作	这	法律	,

只要法律是由男性制定的，这就合情合理了。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd][tuː; tə][biː; bi]['stjuːpɪd] , [ɔː(r)][ˌʌn'feə(r)] ,

a	lot	of	those	laws	are	bound	to	be	stupid	,	or	unfair	,
一个	很多	的	那些	法律	是	边界	到	是	愚蠢的	,	或者	不公平	,

许多这类法律注定是愚蠢的，或是不公平的。

[ɔː(r)][dʒʌst][pleɪn] [kə'rʌpt] — [laɪk][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

or	just	plain	corrupt	—	like	the	men	that	made	them	.
或者	只是	清楚的	腐败	—	喜欢	这	男人	那	制成	他们	.

或者干脆就是腐败——就像制造他们的那些人一样。

[bʌt; bət][ɪ'lektrɑːnz][doʊnt][laɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk]

But	electrons	don't	lie	,	and	they	can't	be	bought	,	and	they	don't	make
但	电子	不	说谎	,	和	他们	不能	是	买	,	和	他们	不	制作

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

但电子不会说谎，它们不能被买卖，它们也不会犯错。

[səʊ][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ruːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['senətəz] .

So	in	every	community	room	throughout	the	UN	,	there	are	Senators	.
所以	在	每一个	社区	房间	自始至终	这	联合国	,	那里	是	参议员	.

所以，在联合国各机构的每个公共休息室里，都有参议员。

['maɪkrəfəʊnz] [lɪŋkt] [də'rekt][baɪ]['maɪkrəweɪv][tuː; tə] [kɑŋgrɪs] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌsaɪbə'netɪk] [mə'ʃiːn] [ɪn]

Microphones	linked	direct	by	microwave	to	Congris	,	the	biggest	cybernetic	machine	in
麦克风	链接	直接的	经过	微波	到	国会	,	这	最大	控制论	机器	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

麦克风通过微波直接连接到世界上最大的控制论机器 Congris。

['berid] [di:p] [ɪn] [rɒk] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'west] .

buried	deep	in	rock	somewhere	in	the	Midwest	.
埋葬	深的	在	岩石	某处	在	这	中西部	.

埋藏于美国中西部某处岩石深处。

[ɔ:l] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz][tu:; tə][du:; də][ɪz][klɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˌaɪ 'di:] [wɪð] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

All	you	or	any	other	citizen	has	to	do	is	clear	your	ID	with	the	Page	,
全部	你	或者	任何	其他	公民	有	到	做	是	清除	你的	ID	和	这	页	,

您或其他任何公民只需在页面上验证您的身份证件即可。

[ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['senətə(r)][dʒʌst][laɪk][ai][du:; də][maɪ] [sku:p] , [ænd; ənd] [spi:k] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd]

there	protecting	his	Senator	just	like	I	do	my	Scoop	,	and	speak	your	mind
那里	保护	他的	参议员	只是	喜欢	我	做	我的	舀	,	和	说话	你的	头脑

.

:

.

他们像我保护我的独家新闻一样保护他的参议员，并且畅所欲言。

[ðæt] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:(r)] [sə'dʒestʃən] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [gəʊz] [streɪt] [tu:; tə] [kɑŋgrɪs] ,

That	complaint	,	or	suggestion	or	whatever	it	is	,	goes	straight	to	Congris	,
那	抱怨	,	或者	建议	或者	任何	它	是	,	去	直的	到	国会	,

[ænd; ənd] [kɑŋgrɪs] ['tæli] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Congris	tallies	it	.
和	国会	统计	它	.

任何投诉、建议或其他内容都会直接提交给 Congris，Congris 会进行统计。

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

If	enough	people	have	said	the	same	thing	,
如果	足够的	人们	有	说	这	相同的	事物	,

如果足够多的人都说过同样的话，

['meɪbi] [ðæt] [kɔ:l] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɪps][ðə; ði] ['bæləns] :

maybe	that	call	of	yours	is	the	one	that	tips	the	balance	:
或许	那	称呼	的	你的	是	这	一	那	尖端	这	平衡	:

或许你的那个电话就是扭转乾坤的关键：

[ə; eɪ] [nju:] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] , [æn; ən][əʊld][wʌn] [tʃeɪndʒd] .

a	new	general	law	may	be	made	,	an	old	one	changed	.
一个	新的	一般的	法律	可能	是	制成	,	一个	老的	一	已更改	.

可以制定新的通用法律，也可以修改旧法律。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[dəʊnt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:skt] [kɑŋgrɪs] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɪt'self][ænd; ənd] [brɪŋ]

don't	you	realize	that	if	enough	people	asked	Congris	to	abolish	itself	and	bring
不	你	意识到	那	如果	足够的	人们	问	国会	到	取消	本身	和	带来

[bæk] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hju:mən] ['gʌvənmənt] ,

back	representative	human	government	,
后退	代表	人类	政府	,

难道你没意识到，如果足够多的人要求全国人民党解散自身，恢复代表人类的政府，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ?

it	would	?
它	会	?

会吗?

[ðæt] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] ['prəʊgræmd] ,

That	directive	was	the	first	one	programmed	,
那	指示	曾是	这	第一的	一	程序	,

那条指令是第一个被编程的指令。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kəʊdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənts]

even	before	the	civil	codes	of	a	hundred	thousand	big	and	little	governments
甚至	前	这	民用	代码	的	一个	百	千	大的	和	小的	政府

[wɜ:(r); wə(r)] [fed] [ɪn] ,

were	fed	in	,
是	美联储	在	,

甚至在成千上万个大小政府的民法典被纳入其中之前，

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['kɔdɪˌfaɪd] .

compiled	and	codified	.
编译	和	编纂	.

编译和编纂。

[bʌt; bət] ['itl] ['nevə(r)] ['hæpən] .

But	it'll	never	happen	.
但	它将	绝不	发生	.

但这永远不会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑŋgrɪs] [si:z] [ɪts] [gɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['mætə(r)] ,

And	if	Congris	sees	it's	got	just	a	local	matter	,
和	如果	国会	看到	它是	得到	只是	一个	当地的	事情	,

如果 Congris 认为这只是地方性问题，

[ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['levə(l)] ,

it	passes	your	call	down	to	the	district	level	,
它	通过	你的	称呼	向下	到	这	区	等级	,

它会将你的呼叫转接到区级。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pju:tə(r)] [ðæt] ['set(ə)lz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [tæks] [bɪls] [tu:; tə] ['træfɪk]

and	the	same	computer	that	settles	everything	from	tax	bills	to	traffic
和	这	相同的	电脑	那	定居点	一切	从	税	账单	到	交通

[vaɪə'leɪʃnz] [tu:; tə] ['mɜ:də(r)] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:dɪnəns] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

violations	to	murder	may	publish	an	ordinance	—	and	that's	that	.
违规行为	到	谋杀	可能	发布	一个	条例	—	和	那就是	那	.

同一台电脑可以处理从税单到交通违章再到谋杀案的一切事务，它也可以发布一项法令——事情就是这样。

[ɪts] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [nɒt] [laɪk] [mæn] - [meɪd] [lɔ:] .

It's	incorruptible	,	not	like	man	-	made	law	.
它是	廉洁奉公	,	不是	喜欢	男人	-	制成	法律	.

它不受腐败影响，不像人为制定的法律。

[ɪts] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] , [ɪts] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:sənl] .

It's	impartial	,	it's	just	and	impersonal	.
它是	公正	,	它是	只是	和	不具个人色彩	.

它公正无私，不带个人偏见。

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] - [bi:ts]

It's	the	greatest	good	for	the	greatest	number	,	and	as	sure	as	51	beats
它是	这	最	好的	为了	这	最	数字	,	和	作为	当然	作为	-	节拍

-	,

49	,
-	,

这是最大多数人的最大利益，就像51比49肯定一样。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'mɒkrəsi] ['pjʊrər] [ðæn; ðən] [wɪv] [gɒt] [naʊ] .

there	never	was	democracy	purer	than	we've	got	now	.
那里	绝不	曾是	民主	更纯净	比	我们已经	得到	现在	.

从来没有比我们现在拥有的更纯粹的民主。

['særə] !

Sara	!
萨拉	!

萨拉！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] ['jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] .
She sat up yawning , and stretched .
她 卫星 向上 打哈欠 , 和 拉伸 .

她坐起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [ai] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəlz] [ə'genst] [kɑŋgrɪs]
" I , and my father before me , have been writing editorials against Congris
" 我 , 和 我的 父亲 前 我 , 有 到过 写作 社论 反对 国会
[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [tu:] [j'iəz] .
for forty - two years .
为了 四十 - 二 年 .

"我和我父亲已经写了四十二年的社论来反对国大党。"

[sɪns] - , " ['særə] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] ['draʊzɪli] .
Since 2005 , " Sara informed me drowsily .
自从 - , " 萨拉 知情的 我 昏昏欲睡地 .

"从2005年开始，"萨拉昏昏欲睡地告诉我。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Why don't you tell me all about it ?
" 为什么 不 你 告诉 我 全部 关于 它 ?

"你为什么不把事情的来龙去脉都告诉我呢？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Then she sat up , eyes wide with interest .
" 然后 她 卫星 向上 , 眼睛 宽的 和 兴趣 .

然后她坐了起来，睁大眼睛，充满兴趣。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][klɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['neɪvl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" You are blushing with anger clear down to your navel , " she exclaimed .
" 你 是 脸红 和 愤怒 清除 向下 到 你的 脐 , " 她 惊呼 .

"你气得脸都红到肚脐眼了！"她惊呼道。

" [ai]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ! "
" I never knew you did that ! "
" 我 绝不 知道 你 做过 那 ! "

"我真不知道你做过这种事！"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [flæt] [klɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [jɔ:z] , " [ai] [snæpt] .
" And you are flat clear down to yours , " I snapped .
" 和 你 是 平坦的 清除 向下 到 你的 , " 我 啪啪 .

"而你却彻底完蛋了，"我厉声说道。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ai] [rɪ'gretɪd] [ɪ'mi:diətli] .
The words I regretted immediately .
这 字 我 后悔 立即地 .

我立刻后悔说了那些话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌætə'vɪstɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌn'tru:] ; [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eθɪks]
They were atavistic , impulsive , and even untrue ; a violation of ethics
他们 是 返祖现象 , 冲动 , 和 甚至 不属实 ; 一个 违反 的 伦理
[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pɔ:rtərz] [kəʊd] .
and my Reporter's code .
和 我的 记者 代码 .

他们思想落后、冲动，甚至不诚实；这违反了职业道德和我作为记者的职业操守。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" I am not , " she said with composure .
" 我 是 不是 , " 她 说 和 镇定 .

"我不是，"她镇定地说。

" [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][biː; bi] ['peti] [ə'gen] , [səʊ][gəʊ][ɒn] , [aɪ] [ges] . "
" But I won't be petty again , so go on , I guess . "
" 但 我 惯于 是 小气 再次 , 所以 去 在 , 我 猜测 . "

"但我不会再斤斤计较了，所以，你继续吧。"

" [wel] , " [aɪ] ['mʌmbld] ,
" Well , " I mumbled ,
" 出色地 , " 我 喃喃自语 ,

"嗯，"我咕哝道。

" [ɔːl][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks]
" all I was going to say is that if it works for government it works
" 全部 我 曾是 去 到 说 是 那 如果 它 作品 为了 政府 它 作品
[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [tuː] .
for news too .
为了 消息 也 .

我原本想说的是，如果这种模式对政府有效，那么对新闻业也同样有效。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [sɪŋ] - - [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] :
" She sat up very straight in my lap and sing - songed like a schoolgirl :
" 她 卫星 向上 非常 直的 在 我的 膝 和 唱歌 - - 喜欢 一个 女学生 :

"她笔直地坐在我的腿上，像个小学生一样哼着歌：

" [weə(r)] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] [ˌsaɪbə'netɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪm'pɑːʃəli] ['rendəd] ,
" Where the objective of Cybernetic Democracy is justice impartially rendered ,
" 在哪里 这 客观的 的 控制论 民主 是 正义 秉公 渲染 ,

"如果控制论民主的目标是公正地伸张正义，

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] [ˌsaɪbə'netɪk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pres]
the objective of cybernetic journalism and of the World Press
这 客观的 的 控制论 新闻业 和 的 这 世界 按
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [truːθ] [ɪm'pɑːʃəli] [təʊld] .
Association is truth impartially told .
协会 是 真相 秉公 讲述 .

网络新闻和世界新闻协会的目标是公正地报道真相。

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)] . -
' For you will be told the truth , and the truth will keep you secure . '
- 为了 你 将要 是 讲述 这 真相 , 和 这 真相 将要 保持 你 安全的 . -

"因为你们必得着真理，真理必保守你们平安。"

[fuːf] . "
Foof . "
食物 . "

福夫。

" [wel] , [ɪts] — [ɪts] [truː] , ['dæmɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Well , it's — it's true , dammit , " I said .
" 出色地 , 它是 — 它是 真的 , 该死 , " 我 说 .

"好吧，这——这都是真的，该死的，"我说。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] , [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ,
" You aren't , you of all people aren't ,
" 你 不是 , 你 的 全部 人们 不是 ,

"你不是，你最不可能是，

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [njuːz] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] ['gʌvənmənt] !

going	**to**	**tell**	**me**	**that**	**news**	**isn't**	**just**	**as**	**important**	**as**	**government**	**!**
去	到	告诉	我	那	消息	不是	只是	作为	重要的	作为	政府	!

你竟然跟我说新闻不如政府重要!

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] - ['prɪntə(r)][ɪn] ['evri] [həʊm] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [set] ,

"	**Without**	**that**	**Fotofax**	**printer**	**in**	**every**	**home**	**and**	**public**	**cubeo**	**set**	**,**
"	没有	那	-	打印机	在	每一个	家	和	民众	Cubeo	放	,

“如果没有每家每户和公共办公场所都配备的Fotofax打印机，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [lɔːz] [hæv; həv] [biːn]

how	**are**	**people**	**going**	**to**	**know**	**what's**	**going**	**on**	**,**	**and**	**what**	**laws**	**have**	**been**
如何	是	人们	去	到	知道	是什么	去	在	,	和	什么	法律	有	到过

[pɑːst] ?

passed	**?**
通过了	?

人们如何才能知道发生了什么，以及已经通过了哪些法律?

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðəʊz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [əu'bei] ?

And	**how**	**well**	**those**	**laws**	**are**	**obeyed**	**?**
和	如何	出色地	那些	法律	是	服从	?

这些法律的遵守情况如何?

[waɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fɔːmd] ['pʌblɪk] .

Why	**,**	**without**	**the**	**Sun**	**we**	**wouldn't**	**have**	**an**	**informed**	**public**	**.**
为什么	,	没有	这	太阳	我们	不会	有	一个	知情的	民众	.

如果没有《太阳报》，我们就不会有见多识广的公众。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'mɒkrəsi] [æt; ət][ɔːl] ! "

We	**wouldn't**	**have**	**democracy**	**at**	**all**	**!**	**"**
我们	不会	有	民主	在	全部	!	"

我们根本就不会有民主!

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] , " [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [njuːz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .

"	**You**	**,**	**"**	**she**	**said**	**crisply**	**,**	**"**	**are**	**confusing**	**news**	**with**	**the**	**Sun**	**.**
"	你	,	"	她	说	清脆地	,	"	是	令人困惑	消息	和	这	太阳	.

“你，”她干脆利落地说，“把新闻和太阳报混为一谈了。”

[njuːz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

News	**is**	**a**	**description**	**of**	**events**	**,**
消息	是	一个	描述	的	活动	,

新闻是对事件的描述，

[prɪ'zentɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðə(r)]

presented	**with**	**human**	**intelligence**	**in**	**a**	**manner**	**to**	**interest**	**and**	**stimulate**	**other**
呈现	和	人类	智力	在	一个	方式	到	兴趣	和	刺激	其他

['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

human	**intelligence**	**.**
人类	智力	.

以人类智慧为指导，以激发和吸引其他人类智慧的方式呈现。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [di'said] [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

The	**Sun**	**is**	**whatever**	**that**	**monstrous**	**washing**	**-**	**machine**	**decides**	**is**	**proper**	**to**	**have**
这	太阳	是	任何	那	滔天	洗涤	-	机器	决定	是	恰当的	到	有

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

《太阳报》就是那台巨大的洗衣机决定应该发生的一切。

[prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['ʌðə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] . "

presented	**in**	**a**	**manner**	**to**	**interest**	**no**	**one**	**except**	**other**	**washing**	**-**	**machines**	**.**	**"**
呈现	在	一个	方式	到	兴趣	不	一	除了	其他	洗涤	-	机器	.	"

呈现方式除了其他洗衣机之外，对任何人都没有吸引力。

" ['veri] [glɪb] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Very glib , " I replied .
" 非常 油嘴滑舌 , " 我 回复 .

"非常油嘴滑舌,"我回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [nju:z] [ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" But at least you will admit that news is important .
" 但 在 至少 你 将要 承认 那 消息 是 重要的 .

但至少你会承认新闻很重要。

[ðen] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] ['gʌvənmənt]
Then doesn't it seem sensible to give it the same protection that government
然后 不 它 似乎 明智的 到 给 它 这 相同的 保护 那 政府
[hæz; həz] ?
has ?
有 ?

那么，给予它与政府相同的保护难道不是明智之举吗?

[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['erə(r)][ænd; ənd][stju:'pɪdəti][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ? "
Protection from error and stupidity and corruption ? "
保护 从 错误 和 愚蠢 和 腐败 ? "

避免犯错、愚蠢和腐败?

" [prə'tekʃ(ə)n] ?
" Protection ?
" 保护 ?

"保护?

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ɪts] [səʊ] [prə'tektɪd] ['nəʊbədi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] — ['nəʊbədi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] — ['nəʊbədi] [k'eəz] !
" It's so protected nobody sees it — nobody sees it — nobody cares !
" 它是 所以 受保护 无人 看到 它 — 无人 看到 它 — 无人 关心 !

"它受到如此严密的保护，以至于没有人看到它——没有人看到它——没有人关心它！"

" [ðæt] ['heəri][əʊld]['aɪtəm][ju:; jʊ] [ri:d] [ɒf] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" That hairy old item you read off the wall .
" 那 毛茸茸 老的 物品 你 读 离开 这 墙 .

"你从墙上读到的那件毛茸茸的老物件。"

[jʊr; jər] [raɪt] , [ai] [ˌwʊdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] .
You're right , I wouldn't use it today any more than the Sun would .
你是 正确的 , 我 不会 使用 它 今天 任何 更多的 比 这 太阳 会 .

你说得对，我现在不会再用它了，就像太阳也不会再用它一样。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['lɪt(ə)l]['ɜ:mə][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
But suppose Little Irma there had been killed by the runaway .
但 认为 小的 伊尔玛 那里 有 到过 被杀 经过 这 逃跑 .

但假设小艾尔玛被那个逃跑的孩子杀死了呢?

[wɪd] [bəuθ][prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
We'd both print it . . . .
我们会 两个都 打印 它 . . . .

我们俩都会把它打印出来.....

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
I'd tell the story ,
ID 告诉 这 故事 ,

我会把这个故事讲出来。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [mait] [meɪk] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)]['peərənt]['keəf(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [wʌn][mɔː(r)]
a **story** **that** **might** **make** **just** **one** **more** **parent** **careful** **that** **day** **and** **save** **one** **more**
一个 故事 那 可能 制作 只是 一 更多的 父母 小心 那 天 和 节省 一 更多的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

这个故事或许能让一位家长在那一天多加注意，从而挽救一个孩子的生命。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɪst] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :
The **Sun** **would** **put** **it** **in** **a** **list** **,** **something** **like** **:**
这 太阳 会 放 它 在 一个 列表 , 某物 喜欢 :

《太阳报》会把它列入一个清单，类似这样：

['deθs] , [ˌæksɪ'dent(ə)l]
DEATHS **,** **Accidental**
死亡人数 , 偶然

意外死亡

[mɪlbɜːi] — ['lɪtlˌfiːld] ['ɜːmə] : [fɔː][daʊ] / [em] & [em][ˌædə'naɪˌræm][el] - , - [elm] , [strʌk] [baɪ]['wægən]
MILBRY **—** **Littlefield** **Irma** **:** **4** **dau** **/** **M** **&** **M** **Adoniram** **L** **-** **,** **324** **Elm** **,** **struck** **by** **wagon**
米尔布里 — 利特菲尔德 伊尔玛 : 4 女儿 / M & M 阿多尼拉姆 L - , - 榆树 , 击 经过 车皮
[elm][æt; ət][es] . [meɪn] .
Elm **at** **S** **.** **Main** **.**
榆树 在 S . 主要的 .

MILBRY—Littlefield Irma：4 dau/ M&M Adoniram L-，324 Elm，在 S. Main 被 Elm 的马车撞到。

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɒnd] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] , [fɔː(r)] -
" **.** **.** **.** **and** **that** **would** **be** **that** **for** **a** **little** **blonde** **-** **haired** **,** **blue** **-** **eyed** **,** **four** **-**
" . . . 和 那 会 是 那 为了 一个 小的 金发 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 四 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [stə'tɪstɪk] !
year **-** **old** **statistic** **!**
年 - 老的 统计数据 !

“.....这就是关于这位金发碧眼、四岁小女孩的统计数据！”

[waɪ] , [sə'pəʊz] . . . . "
Why **,** **suppose** **.** **.** **.** **.** **"**
为什么 , 认为 . . . . "

为什么，假设.....

" [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !
" **Supposition** **!**
" 假设 !

“假设！

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **interrupted** **.**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [juː; jʊ][kænt] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !
" **You** **can't** **waste** **time** **with** **supposition** **!**
" 你 不能 浪费 时间 和 假设 !

你不能把时间浪费在臆测上！

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fækts] .
People **are** **entitled** **to** **facts** **.**
人们 是 标题 到 事实 .

人们有权了解事实。

[ðeɪ] [get][fækts][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
They **get** **facts** **in** **the** **Sun** **.**
他们 得到 事实 在 这 太阳 .

他们从《太阳报》上获取事实。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðæt] [ʃiːt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
They know that every item in that sheet is written ,
他们 知道 那 每一个 物品 在 那 床单 是 书面 ,

他们知道那张纸上的每一项都写好了。

[tʃekt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['miːdiə] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv] [kɑŋgrɪs] [wiː; wi][kɔːl]
checked and checked again by the special media circuits of Congris we call
已检查 和 已检查 再次 经过 这 特别的 媒体 电路 的 国会 我们 称呼
[ˌdʌbljuː piː 'eɪ] .
WPA .
WPA .

经过我们称之为 WPA 的 Congris 特殊媒体渠道反复核实。

[ðəʊz] [seɪm] [ˌsaɪbə'netɪk] [bæŋks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [treɪs] [ðə; ði] ['lɔːˌbreikə] ,
Those same cybernetic banks that make the laws , trace the lawbreakers ,
那些 相同的 控制论 银行 那 制作 这 法律 , 痕迹 这 违法者 ,

那些制定法律、追踪违法者的网络银行，

[duː; də][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['fɪltə(r)] ,
do the thousands of things that make our civilization possible , they filter ,
做 这 数千 的 事物 那 制作 我们的 文明 可能的 , 他们 筛选 ,

它们完成了成千上万件使我们的文明成为可能的事物，它们进行过滤。

[sɪft][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːps] .
sift and sort the news as it comes in from the Scoops .
筛 和 种类 这 消息 作为 它 来 在 从 这 勺子 .

从"独家新闻"栏目收到新闻后，进行筛选和整理。

" [ə; eɪ]['faɪəmən] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ə; eɪ][kraɪm] ,
" A Fireman reports on a fire , a Policeman reports on a crime ,
" 一个 消防队员 报告 在 一个 火 , 一个 警察 报告 在 一个 犯罪 ,

消防员报告火灾情况，警察报告犯罪案件，

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ə; eɪ] [deθ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]['eni][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪ'vent] .
a Doctor a death or a citizen any important event .
一个 医生 一个 死亡 或者 一个 公民 任何 重要的 事件 .

医生去世，或者公民发生任何重要事件。

['evri] [bɪt][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['griːli] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , ['kɒmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
Every bit goes to the Greeley and if it's important enough , comes out in the
每一个 少量 去 到 这 格里利 和 如果 它是 重要的 足够的 , 来 出去 在 这
[nekst]['riːdʒən(ə)l] ,
next regional ,
下一个 区域 ,

每一分钱都会捐给格里利，如果这笔捐款足够重要，就会在下一届地区赛中公布。

['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [wɜːld] [sʌn] .
national or world Sun .
国家的 或者 世界 太阳 .

国家或世界太阳。

[ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ɔː(r)]['sɪtɪz(ə)n][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,
All the Fireman or citizen or whatever has to do ,
全部 这 消防队员 或者 公民 或者 任何 有 到 做 ,

所有消防员、市民或其他任何人需要做的事情，

[ɪz] [pres] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][tæg][tuː; tə][ðə; ði]['sensə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentəti] , [və'ræsəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti]
is press his ID tag to the sensor , for identity , veracity and authority
是 按 他的 ID 标签 到 这 传感器 , 为了 身份 , 真实性 和 权威
['ɔːdɪt] ,
audit ,
审计 ,

他将身份证件按压到传感器上，以进行身份、真实性和权限审核。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .
and have a Second there for corroboration .
和 有 一个 第二 那里 为了 证实 .

并安排一名助手在场核实。

" [ɪts][ðə; ðɪ][njuːz] , [streɪt] [njuːz] , [ɔːl][ðə; ðɪ][njuːz] [ðæts][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] ,
" It's the news , straight news , all the news that's important enough to print ,
" 它是 这 消息 , 直的 消息 , 全部 这 消息 那就是 重要的 足够的 到 打印 ,

"这是新闻，真实的新闻，所有重要到值得刊登的新闻。"

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . . . . "
and written so it can be understood . . . . "
和 书面 所以 它 能 是 理解 . . . . "

而且写得通俗易懂.....

" [baɪ][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , " ['særə][brəʊk][ɪn] .
" By a washing - machine , " Sara broke in .
" 经过 一个 洗涤 - 机器 , " 萨拉 打破 在 .

"在洗衣机旁边，"萨拉插嘴道。

" ['sterəlaɪzd] , [diː'əʊdəraɪzd] , [ˌdiː'hjuːmənaɪzd][njuːz] — [ænd; ənd][stɪl][ˌaɪ 'tiː][stɪŋks] . "
" Sterilized , deodorized , dehumanized news — and still it stinks . "
" 已灭菌 , 除臭 , 非人化 消息 — 和 仍然 它 臭气熏天 . "

"经过消毒、除臭、非人化的新闻——但仍然令人作呕。"

" [ˌdiː'hjuːmənaɪzd] !
" Dehumanized !
" 非人化 !

"非人化！"

['sɜːt(ə)nli][ɪts][ˌdiː'hjuːmənaɪzd] !
Certainly it's dehumanized !
当然 它是 非人化 !

这当然是不人道的!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] , " [ai][sed] [ɪm'fætɪkli] , " [ɒv; əv][ðæt][səʊ] - [kɔːld] - ['hjuːmən]['elɪmənt] - [ə'baʊt]
There's none , " I said emphatically , " of that so - called ' human element ' about
有 没有任何 , " 我 说 强调地 , " 的 那 所以 - 称为 - 人类 元素 - 关于
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"它根本没有所谓的'人性因素'，"我斩钉截铁地说!

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɔɪnt][ɪz][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['hjuːmən]['erə(r)] , ['hjuːmən]['predʒədɪs] , ['hjuːmən]
Why , the whole point is to eliminate human error , human prejudice , human
为什么 , 这 所有的 观点 是 到 排除 人类 错误 , 人类 偏见 , 人类
[ˌpɑːʃi'æləti] , ['hjuːmən] ['ɪgnərəns] !
partiality , human ignorance !
偏袒 , 人类 无知 !

为什么？关键就在于消除人为错误、人为偏见、人为偏袒和人为无知!

" ['særə][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['draɪvɪŋ][hɜː(r); hə(r)][rʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] .
" Sara sat up suddenly , driving her rump right into the pit of my stomach .
" 萨拉 卫星 向上 突然 , 驾驶 她 臀部 正确的 进入 这 坑 的 我的 胃 .

"萨拉突然坐了起来，屁股直直地顶进了我的胃里。"

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] .
" Oh , " she said , " I almost completely forgot .
" 哦 , " 她 说 , " 我 几乎 完全地 忘了 .

"哦，"她说，"我差点完全忘记了。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?
What **do** **you** **want** **for** **Christmas** **?**
什么 做 你 想 为了 圣诞节 ?

你想要什么圣诞礼物?

" [tɔːn] [bɪ'twiːn] [peɪn][ænd; ənd][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kept][maɪ'self][ɪn] [tʃek] ['ædmərəbli] .
" **Torn** **between** **pain** **and** **exasperation** **,** **I** **believe** **I** **kept** **myself** **in** **check** **admirably** **.**
" 撕裂 之间 疼痛 和 恼怒 , 我 相信 我 保留 我 在 查看 令人钦佩地 .

“在痛苦和愤怒的交织中，我认为我很好地控制住了自己。”

[frɒm; frəm] [klentʃt] [tiːθ] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]
From **clenched** **teeth** **I** **informed** **her** **I** **was** **intelligent** **enough** **not** **to**
从 紧握 牙齿 我 知情的 她 我 曾是 聪明的 足够的 不是 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌʌn'wɒntɪd] [gɪfts][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] ,
exchange **unwanted** **gifts** **of** **equal** **value** **,**
交换 不需要 礼物 的 平等的 价值 ,

我咬牙切齿地告诉她，我很聪明，不会交换不想要的同等价值的礼物。

['mɒrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'hɔː(r)] - .
moral **enough** **to** **abhor** **Crimmus** **.**
道德 足够的 到 痛恨 - .

道德上足以使人憎恶克里姆斯。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)][wɒnt] , [aɪ] [sed] ,
All **I** **could** **ever** **want** **,** **I** **said** **,**
全部 我 可以 曾经 想 , 我 说 ,

我说，这就是我梦寐以求的一切。

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['blʌdʒənd] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌt] .
was **not** **to** **be** **bludgeoned** **in** **the** **belly** **with** **a** **butt** **.**
曾是 不是 到 是 被重击 在 这 腹部 和 一个 屁股 .

不应该用屁股猛击腹部。

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pliːz] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['tʃɪəfəli] .
I **asked** **her** **to** **please** **get** **up** **,** **and** **she** **did** **,** **cheerfully** **.**
我 问 她 到 请 得到 向上 , 和 她 做过 , 愉快地 .

我请她起床，她欣然照做了。

[θriː]
III
三、

三

['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Driving **down** **to** **Nork** **the** **next** **morning** **,**
驾驶 向下 到 诺克 这 下一个 早晨 ,

第二天早上开车前往诺克，

[aɪ] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði]['fiːdə(r)] ['træmweɪ] ['ɒntə][ðə; ði][fɑːst][belt] [saʊθ] .
I **dropped** **off** **the** **feeder** **tramway** **onto** **the** **fast** **belt** **south** **.**
我 掉落 离开 这 喂料器 有轨电车 到 这 快速地 腰带 南 .

我从支线轨道车下来，上了南边的快速轨道车。

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːdə(r)] [hʊk] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
Hanging **from** **the** **feeder** **hook** **,** **waiting** **for** **an** **open** **space** **in** **the** **line** **of**
绞刑 从 这 喂料器 钩 , 等待 为了 一个 打开 空间 在 这 线 的
[kɑːz] ,
cars **,**
汽车 ,

挂在进料钩上，等待车流中出现空位，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː][rəʊd] ,

it	occurred	to	me	a	lot	of	people	were	on	the	road	,
它	发生	到	我	一个	很多	的	人们	是	在	这	路	,

我突然意识到很多人都在路上，

[bəuθ] [nɔːk] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['nɔːθbaʊnd] [tuː; tə] - .

both	Nork	-	bound	and	northbound	to	Montral	.
两个都	诺克	-	边界	和	北行	到	-	.

既有开往诺克方向的，也有开往蒙特利尔方向的。

" - ['ʃɒpɪŋ] , " [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd][swɔː(r)]['maɪldlɪ][æt; ət][ðə; ðiː][slɪp] .

"	Crimmus	shopping	,	"	I	said	aloud	,	remembering	,	and	swore	mildly	at	the	slip	.
"	-	购物	,	"	我	说	大声	,	记住	,	和	发誓	轻微地	在	这	滑	.

"克里姆斯购物，"我脱口而出，想起了这件事，并因这张纸条轻微地咒骂了一声。

[waɪl] [ðə; ðiː] [deɪ] — [təˈmɒrəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [stɪl] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

While	the	day	—	tomorrow	,	it	was	—	still	meant	something	to	some	,
尽管	这	天	—	明天	,	它	曾是	—	仍然	意思是	某物	到	一些	,

虽然明天这一天对某些人来说仍然意义非凡，

[ɪts] [nɒt][ðə; ðiː][kaɪnd][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [dɪˈfɔːməti] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

it's	not	the	kind	of	rational	deformity	you	generally	talk	about	.
它是	不是	这	种类	的	合理的	畸形	你	一般来说	讲话	关于	.

这不是你通常所说的理性缺陷。

['særə] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Sara	would	,	of	course	.
萨拉	会	,	的	课程	.

当然，萨拉会的。

[bʌt; bət][aɪ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [feɪst] [ðə; ðiː][fækt][ðæt] ['sɛərəz][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] .

But	I	long	ago	faced	the	fact	that	Sara's	a	romantic	.
但	我	长的	前	面对	这	事实	那	萨拉的	一个	浪漫的	.

但我很久以前就接受了萨拉是个浪漫主义者的事实。

[æz; əz][njʊəˈrəʊsiːz][gəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][kɔːl] [ˌɔːtəˈmætɪkli]

As	neuroses	go	,	that's	a	mild	one	,	and	didn't	even	call	automatically
作为	神经症	去	,	那就是	一个	温和的	一	,	和	没有	甚至	称呼	自动地

[fɔː(r); fə(r)] [kəˈrekʃn] .

for	correction	.
为了	更正	.

就神经质而言，这算是比较轻微的，甚至不需要立即纠正。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][siː][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [zəʊnz]

All	that	it	meant	was	that	she	was	restricted	to	the	C	Population	Zones
全部	那	它	意思是	曾是	那	她	曾是	受限制的	到	这	C	人口	区域

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] ['eniweɪ] ,

that	she	wouldn't	leave	anyway	,
那	她	不会	离开	反正	,

这意味着她只能待在C类人口区，反正她也不会离开那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊtˈsaɪd]['speʃ(ə)l]['tjuːtə(r)ɪŋ][ɪn][ðə; ðiː] [riˈælitiz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	a	little	outside	special	tutoring	in	the	Realities	for	our	children	.
和	一个	小的	外部	特别的	辅导	在	这	现实	为了	我们的	孩子们	.

以及为孩子们提供一些关于现实生活的课外辅导。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [əˈfekt] [maɪ][dʒɒb][ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['reɪtɪŋ] .

It	wouldn't	even	affect	my	job	or	Civil	Service	rating	.
它	不会	甚至	影响	我的	工作	或者	民用	服务	等级	.

这甚至不会影响我的工作或公务员评级。

[stɪl] , [ɪf] [və'mɒnt] [wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [zəʊnd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][bi:] , [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

Still	,	if	Vermont	were	ever	zoned	Population	B	,	there	might	be	trouble	.
仍然	,	如果	佛蒙特	是	曾经	分区	人口	B	,	那里	可能	是	麻烦	.

不过，如果佛蒙特州被划为B类人口区，可能会出现问题。

[ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [li:v] [mɪlbɝi] .

She	wouldn't	leave	Milbry	.
她	不会	离开	米尔布里	.

她不愿离开米尔布里。

[əʊ'həʊ] , [ai] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , ['lɒkɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [nɔ:k] [belt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['tʃekɪŋ]

Oho	,	I	thought	to	myself	,	locking	onto	the	Nork	belt	and	double	-	checking
哦	,	我	想法	到	我	,	锁定	到	这	诺克	腰带	和	双倍的	-	检查

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [kəʊ'ɔ:dɪnəts; kəʊ'ɔ:dɪneɪts] ,

the	destination	coordinates	,
这	目的地	坐标	,

"哦，"我心想，一边锁定诺克腰带并再次确认目的地坐标。

[ai][ˌeɪ 'em] [læpsɪŋ] ['ɪntu:][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['rɪski] [graʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

I	am	lapsing	into	speculation	—	risky	ground	,	for	a	Reporter	.
我	是	失效	进入	推测	—	风险	地面	,	为了	一个	记者	.

我这是在进行推测——对于一名记者来说，这是很冒险的。

[ðə; ði][kəʊd] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ri:z(ə)n] .

The	code	expressly	forbids	speculation	,	and	with	reason	.
这	代码	明确地	禁止	推测	,	和	和	原因	.

法典明确禁止猜测，这是有道理的。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] ['tʃəʊzn] [hɑ:f] -

Speculation	uses	an	inadequate	number	of	arbitrarily	chosen	half	-
推测	用途	一个	不足	数字	的	任意地	选定	一半	-

[tru:ðz] [tu:; tə] [ʃeɪp] [kən'flɪktɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

truths	to	shape	conflicting	possibilities	,
真相	到	形状	冲突	可能性	,

推测利用数量不足且随意选择的半真半假的信息来构建相互矛盾的可能性。

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][mʌst; məst] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .

all	but	one	of	which	time	must	prove	to	be	false	.
全部	但	一	的	哪个	时间	必须	证明	到	是	错误的	.

除了其中之一之外，其余的都必须被时间证明是错误的。

[tru:θ] [ɪz]['əʊnli] [wɒt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] .

Truth	is	only	what	has	already	happened	.
真相	是	仅有的	什么	有	已经	发生	.

真相就是已经发生的事情。

[kən'dʒektʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [treɪnd] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn] , ['ʌndə(r)]

Conjecture	is	a	laboratory	matter	for	trained	scientists	to	dabble	in	,	under
推测	是	一个	实验室	事情	为了	受过训练	科学家	到	玩水	在	,	在下面

[lə'bɒrətri] [kən'trəʊlz] .

laboratory	controls	.
实验室	控制	.

推测是训练有素的科学家在实验室控制下进行的研究课题。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nju:z] [ði:z] [deɪz] , [kən'dʒektʃə(r)] ['wʌznt] ['wɜ:kɪŋ]

Judging	from	the	scarcity	of	scientific	news	these	days	,	conjecture	wasn't	working
评判	从	这	缺乏	的	科学	消息	这些	天	,	推测	不是	在职的

[ðeə(r)]['aɪðə(r)] .

there	either	.
那里	任何一个	.

从如今科学新闻的匮乏来看，推测在那里也行不通。

['hævɪŋ] ['niːtli] [bɒkst] [maɪ'self]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [ˌdʒenə'rælətɪ] , [aɪ] [gri'meis] ,

Having	neatly	boxed	myself	into	an	uninformed	generality	,	I	grimaced	,
拥有	整齐地	盒装	我	进入	一个	不知情	概论	，	我	做了个鬼脸	，

我把自己简单地归入了一个缺乏了解的泛泛之谈中，不禁做了个鬼脸。

[tʊk] [ə; eɪ]['dəʊzə(r)][ænd; ənd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nɔːk] .

took	a	dozer	and	slept	all	the	way	to	Nork	.
采取	一个	推土机	和	睡着了	全部	这	方式	到	诺克	.

开着推土机一路睡到了诺克。

[bæk] [ɪn][maɪ][stæg]['kjuːbɪkl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːm] ,

Back	in	my	stag	cubicle	at	the	dorm	,
后退	在	我的	麆	隔间	在	这	宿舍	，

回到宿舍我的单人小隔间，

[aɪ] ['fɪŋgəd] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pjʊə(r)]['ætəˌvɪzəm] ;

I	fingered	my	chin	in	what	must	have	been	pure	atavism	;
我	用手指	我的	下巴	在	什么	必须	有	到过	纯的	返祖现象	；

我摸了摸下巴，这大概是一种纯粹的返祖行为吧；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][kləʊz][tuː; tə][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɪlətri] ['buːstə(r)] .

it	wasn't	even	close	to	time	for	a	depilatory	booster	.
它	不是	甚至	关闭	到	时间	为了	一个	脱毛剂	增压器	.

距离使用脱毛加强剂的时间还差得很远。

['særə] — ['særə] , ['særə] — [wʌns][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][skɪp][ðə; ði][pɪl][sʌm; səm] [mʌnθ] [ænd; ənd]

Sara	—	Sara	,	Sara	,	Sara	—	once	urged	me	to	skip	the	pill	some	month	and
萨拉	—	萨拉	，	萨拉	，	萨拉	—	一次	敦促	我	到	跳过	这	丸	一些	月	和

[grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] ,

grow	a	beard	,
生长	一个	胡须	，

萨拉——萨拉，萨拉，萨拉——曾经劝我某个月停服避孕药，留起胡子。

[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['aɪzək] , [ɪ'laɪəs]

a	mustache	or	something	,	like	her	Four	-	Great	-	Grandfather	Isaac	,	Elias
一个	胡子	或者	某物	，	喜欢	她	四	-	伟大的	-	祖父	艾萨克	，	埃利亚斯

- [sʌn] .

Witherill's	son	.
-	儿子	.

像她的高祖父艾萨克（伊莱亚斯·威瑟里尔的儿子）那样，留着胡子之类的。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)]['meɪdʒə(r)] , [ɪn] - .

The	one	that	was	a	war	major	,	in	1861	.
这	一	那	曾是	一个	战争	主要的	，	在	-	.

1861 年时，他是一名陆军少校。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [sɔːt]

I	told	her	it	was	an	aberration	for	her	to	have	our	sort
我	讲述	她	它	曾是	一个	像差	为了	她	到	有	我们的	种类

[ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

of	relationship	with	a	grandfather	image	,
的	关系	和	一个	祖父	图像	，

我告诉她，她和祖父形象之间那种关系对她来说是一种反常现象。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [bɪəd] [dɪd] [miːn] ['bɒdi] [heə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðæt] [ɪtʃ] .

and	besides	a	beard	did	mean	body	hair	in	general	and	that	itched	.
和	除了	一个	胡须	做过	意思是	身体	头发	在	一般的	和	那	痒	.

而且，留胡子就意味着身上有很多体毛，而这些体毛会让人发痒。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'sted] [get][ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] , [laɪk]['sæntə] [klɔːz] ,

She	said	,	well	,	I	could	instead	get	a	false	beard	,	like	Santa	Claus	,
她	说	，	出色地	，	我	可以	反而	得到	一个	错误的	胡须	，	喜欢	圣诞老人	克劳斯	，

她说，嗯，我可以戴个假胡子，就像圣诞老人那样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg]['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [wɒt] [sɔːrts][ɒv; əv][vʌl'gærəti]
and **then** **we** **had** **a** **really** **big** **argument** **about** **what** **sorts** **of** **vulgarity**
和 然后 我们 有 一个 真的 大的 争论 关于 什么 排序 的 粗俗
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,
were **amusing** **,**
是 有趣 ,

然后我们就哪些粗俗的笑话才算有趣展开了激烈的争论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
and **which** **were** **not** **.**
和 哪个 是 不是 .

以及哪些不是。

[ðæt] [brəʊk] [ɒf] ['aʊə(r)]['sekənd] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
That **broke** **off** **our** **second** **engagement** **,** **I** **think** **it** **was** **.**
那 打破 离开 我们的 第二 订婚 , 我 思考 它 曾是 .

我想，那件事导致了我们第二次订婚的解除。

[jes] , [ðə; ði]['sekənd] .
Yes **,** **the** **second** **.**
是的 , 这 第二 .

是的，第二个。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pregnənt] , [ɒn] ['pɜːpəs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wed] ,
Now **she** **was** **pregnant** **,** **on** **purpose** **,** **we** **were** **going** **to** **get** **wed** **,**
现在 她 曾是 孕 , 在 目的 , 我们 是 去 到 得到 结婚 ,

她怀孕了，而且是故意的，我们本来要结婚的。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] .
and **I** **had** **just** **seven** **minutes** **to** **get** **to** **work** **.**
和 我 有 只是 七 分钟 到 得到 到 工作 .

我只有七分钟时间赶到公司。

[maɪ] [skuːp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [saʊnd] - [pruːf] , [glɑːs] - [wɔːld] ['aisɔl] - [buːð] [jʊl] [siː]
My **Scoop** **is** **in** **the** **usual** **sound** **-** **proofed** **,** **glass** **-** **walled** **isol** **-** **booth** **you'll** **see**
我的 舀 是 在 这 通常 声音 - 已校对 , 玻璃 - 有围墙的 隔离 - 展位 你会 看
['eniweə(r)] [ɪn] [nɔːk] .
anywhere **in** **Nork** **.**
任何地方 在 诺克 .

我的独家报道是在 Nork 常见的隔音玻璃墙隔离舱内进行的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['plɑːzə][æt; ət][ðə; ði] 75th ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən]
The **fact** **that** **it** **is** **in** **a** **plaza** **at** **the** **75th** **level** **and** **thus** **under** **the** **open**
这 事实 那 它 是 在 一个 广场 在 这 75th 等级 和 因此 在下面 这 打开
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

它位于75层的广场上，因此是在露天环境下。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔːk] ['piːp(ə)l] ,
a **thing** **that** **bothers** **a** **lot** **of** **Nork** **people** **,**
一个 事物 那 烦人 一个 很多 的 诺克 人们 ,

一件令许多挪威人感到困扰的事情

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪtɪgeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
is **to** **me** **more** **than** **mitigated** **by** **the** **view** **from** **the** **vestibule** **.**
是 到 我 更多的 比 缓解 经过 这 看法 从 这 前厅 .

对我来说，从门厅看到的景色足以弥补这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
You **can** **see** **,**
你 能 看 ,

你可以看到，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪbəti] ['stætʃuː] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mə'mɔːriəl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [beɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
beyond **the** **Liberty** **Statue** **International** **Memorial** **floating** **in** **New** **York** **Bay** **over** **the**
超过 这 自由 雕像 国际的 纪念馆 漂浮的 在 新的 约克 湾 超过 这
['fɔːmə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [taɪmz] [skweə(r)] ,
former **site** **of** **Times** **Square** **,**
以前的 地点 的 《时代周刊》 正方形 ,

在漂浮于纽约湾、位于昔日时代广场旧址之上的自由女神像国际纪念碑之外，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [ˌmaɪnɪ'oʊlə] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] - .
to **the** **Long** **Island** **shore** **at** **Mineola** **and** **up** **into** **Conicut** **.**
到 这 长的 岛 支撑 在 米尼奥拉 和 向上 进入 - .

到长岛米尼奥拉海岸，然后进入科尼特。

[tə'deɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Today **there** **wasn't** **time** **to** **look** **around** **.**
今天 那里 不是 时间 到 看 大约 .

今天没时间四处看看。

[aɪ] ['fɔːməli] [rɪ'liːvd] [vɜːn] , [ðə; ði] [leɪt] - ['naɪtsaɪd] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
I **formally** **relieved** **Vern** **,** **the** **late** **-** **nightside** **Reporter** **,**
我 正式地 松了口气 弗恩 , 这 晚的 - 阴面 记者 ,

我正式解除了深夜新闻记者Vern的职务。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['beəli] [pʌntʃt] [maɪ] [ˌaɪ 'diː] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [klɒk] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
and **had** **barely** **punched** **my** **ID** **against** **the** **time** **clock** **when** **the** **District**
和 有 仅仅 拳击 我的 ID 反对 这 时间 钟 什么时候 这 区
[rɪ'pɔːrtərz] [feɪs] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒuəl] [tʃek] .
Reporter's **face** **came** **on** **the** **viewer** **for** **visual** **check** **.**
记者 脸 来了 在 这 观看者 为了 视觉的 查看 .

我刚把身份证在打卡机上打卡，地区记者的脸就出现在了查看器上进行目视检查。

" [rɪ'pɔːtə(r)] [wʌn] - [siː] [ben] ['mɑːli] .
" **Reporter** **One** **-** **C** **Ben** **Marli** **.**
" 记者 一 - C 本 玛丽 .

"记者一号C 本·马利。

[ˌjuː 'es] - - - - - 368GN - / - [dek] - , " [ai] [sed] .
US **-** **6044** **-** **230** **988** **368GN** **0800** **/** **24** **Deck** **2047** **,** **"** **I** **said** **.**
我们 - - - - - 368GN - / - 甲板 - , " 我 说 .

"我说。

[ðə; ði] [feɪs] [nˈɒdɪd] , ['feɪdɪd] .
The **face** **nodded** **,** **faded** **.**
这 脸 点头 , 褪色 .

那张脸点了点头，渐渐消失。

[vɜːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] [went] [blæŋk] .
Vern **was** **still** **there** **when** **the** **viewer** **went** **blank** **.**
弗恩 曾是 仍然 那里 什么时候 这 观看者 去 空白的 .

当屏幕变黑时，Vern 还在那里。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pʌntʃ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ɒn] [taɪm] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [aʊt] [ɪg'zæktli] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Most **of** **us** **punch** **in** **exactly** **on** **time** **and** **punch** **out** **exactly** **four** **hours** **later** **,**
最多 的 我们 冲床 在 确切地 在 时间 和 冲床 出去 确切地 四 小时 之后 ,

我们大多数人都会准时打卡上班，并在四个小时后准时打卡下班。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .
to **the** **minute** **.**
到 这 分钟 .

精确到分钟。

[vɜːn] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɒn] ['ɜːli] [ænd; ənd] [liːvz] [leɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [θɪŋk] ,
Vern always comes on early and leaves late because , I think ,
弗恩 总是 来 在 早期的 和 树叶 晚的 因为 , 我 思考 ,

Vern总是早来晚走，我想是因为.....

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['iːdɪkt] ,
his father was convicted of advertising under the Edict ,
他的 父亲 曾是 已定罪 的 广告 在下面 这 法令 ,

他的父亲因违反法令刊登广告而被定罪。

[ænd; ənd] [vɜːn] [ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['fæməli]['nʌmbə(r)] .
and Vern is still trying to clear the family number .
和 弗恩 是 仍然 尝试 到 清除 这 家庭 数字 .

Vern 仍在努力清除家庭号码。

" ['kwaɪət] [naɪt] , [ben] .
" Quiet night , Ben .
" 安静的 夜晚 , 本 .

“晚安，本。”

[dʒʌst][wʌn]['æksɪdənt]
Just one accident
只是 一 事故

仅一次事故

, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“他说。”

[ai][wɒz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv][dj'uːps] — - [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt]
I was leafing through the little pile of dupes — simultypes of the stories that
我 曾是 叶子 通过 这 小的 桩 的 重复 — - 的 这 故事 那
[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːp] ,
had gone into the Scoop ,
有 已消失 进入 这 舀 ,

我正在翻阅那一小堆重复的稿件——那些曾刊登在《独家新闻》上的故事的副本，

[wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz]
with the ibems of the Source and his or her Second — and was
和 这 - 的 这 来源 和 他的 或者 她 第二 — 和 曾是
['siːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
seeing this for myself ,
看到 这 为了 我 ,

与源头及其副手的 ibems 一起——并且亲眼目睹了这一切，

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [grʌnt] .
so I just grunted .
所以 我 只是 哼哼 .

于是我只是哼了一声。

[ðen] [wʌn] , [ðə; ði]['æksɪdənt] [id] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [ʃɑːp] .
Then one , the accident he'd spoken of , brought me up sharp .
然后 一 , 这 事故 他会 说 的 , 带来 我 向上 锋利的 .

然后，他提到的那场事故，让我猛然清醒过来。

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] ['aɪtəm] : [ðə; ði] [sɔːs] , ['riːteɪlə(r)] [mɑːk] ['nɛmən] ,
On the face it was a straight item : the Source , Retailer Mark Neman ,
在 这 脸 它 曾是 一个 直的 物品 : 这 来源 , 零售商 标记 内曼 ,

表面上看，这是一件普通的商品：来源，零售商 Mark Neman，

US2109 - - - - 663CC , [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə] [nɔ:k] ,

US2109	-	590	-	412	663CC	,	a	visitor	to	Nork	,
US2109	-	-	-	-	663CC	,	一个	游客	到	诺克	,

US2109-590-412 663CC，一位到访诺克的访客，

[hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [wʌn] ['haʊswaɪf] [i:'el'ei][brænd][ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒn]

had	told	of	an	accident	involving	one	Housewife	Ela	Brand	in	a	store	on
有	讲述	的	一个	事故	涉及	一	家庭主妇	埃拉	品牌	在	一个	店铺	在

[ðə; ði] 24th ['lev(ə)l] ,

the	24th	level	,
这	24th	等级	,

曾报道过一起涉及家庭主妇伊拉·布兰德的事故，事故发生在24楼的一家商店里。

[ˌʌn'neɪmd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

unnamed	,	of	course	.
无名氏	,	的	课程	.

当然，他没有透露姓名。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][æn; ən] [æn'ti:k] [glɑ:s] [bəʊl] , [wɪtʃ] [brəʊk][ænd; ənd][kʌt][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [sɪ'vɪəli] .

She	fell	on	an	antique	glass	bowl	,	which	broke	and	cut	her	neck	severely	.
她	跌倒	在	一个	古董	玻璃	碗	,	哪个	打破	和	切	她	脖子	严重	.

她摔倒在一个古董玻璃碗上，碗碎了，划伤了她的脖子，伤势很重。

[ðə; ði] [stɔ:rz] [sɪ'kjʊərəti] [gɑ:d] [səb'stænʃieɪtɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,

The	store's	security	guard	substantiated	the	story	,
这	商店的	安全	警卫	已证实	这	故事	,

商店的保安证实了这一说法。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] ['nɪəli] [bled][tu:; tə] [deθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [s'ɛvəd] [kə'rɒtɪd]

adding	that	the	woman	had	nearly	bled	to	death	from	a	severed	carotid
添加	那	这	女士	有	几乎	出血	到	死亡	从	一个	切断	颈动脉

['ɑ:təri] [bɪ'fɔ:(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)]['dɒktə(r)] .

artery	before	arrival	of	the	store	doctor	.
动脉	前	到达	的	这	店铺	医生	.

他还补充说，在店医赶到之前，这名女子因颈动脉断裂而几乎失血过多而死。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪəli] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ]

He	had	been	delayed	by	the	nearly	unheard	-	of	circumstance	of	the	birth
他	有	到过	延迟	经过	这	几乎	闻所未闻	-	的	环境	的	这	出生

[ɒv; əv] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:rz] [ɪn'fɜ:məri] .

of	twins	in	the	store's	infirmary	.
的	双胞胎	在	这	商店的	医务室	.

由于商店医务室里生下了一对双胞胎，这种几乎闻所未闻的情况耽搁了他。

[fɜ:st] [eɪd][baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ˌpɑ:sə'baɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['vɪktɪmz] [laɪf] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

First	aid	by	an	unidentified	passerby	saved	the	accident	victim's	life	,	according	to
第一的	援助	经过	一个	身份不明	过路人	已保存	这	事故	受害者的	生活	,	根据	到

[bəuθ] [sɔ:s] [ænd; ənd]['sekənd] .

both	Source	and	Second	.
两个都	来源	和	第二	.

据 Source 和 Second 两家媒体报道，一名身份不明的路人提供的急救措施挽救了事故受害者的生命。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [æz; əz]['sekənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

The	doctor	was	unable	to	perform	as	Second	because	,
这	医生	曾是	无法	到	履行	作为	第二	因为	,

这位医生无法担任第二医生，因为：

[waɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['ɑ:ftə(r)]['nɔ:m(ə)l]

while	the	victim	was	physically	able	to	go	on	her	way	after	normal
尽管	这	受害者	曾是	身体	有能力的	到	去	在	她	方式	后	普通的

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

受害者在接受常规治疗后，身体状况允许她继续行走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:(r); fə(r)] " [ɪ'ræʃən(ə)l] [gri:f] [ri'ækʃn] " ['əʊvə(r)] [lɒs]

she	had	had	to	be	clinicked	for	"	irrational	grief	reaction	"	over	loss
她	有	有	到	是	-	为了	"	非理性	悲伤	反应	"	超过	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɒn] .

of	the	bowl	she	had	fallen	on	.
的	这	碗	她	有	倒下	在	.

她因为摔倒时压坏了碗而产生了"非理性悲伤反应"，不得不去医院接受治疗。

['i:v(ə)n][səʊ] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l]['ɪndʒəri] , [reə(r)] [ði:z] [deɪz] ,

Even	so	,	the	novel	injury	,	rare	these	days	,
甚至	所以	,	这	小说	受伤	,	稀有的	这些	天	,

即便如此，这种新型伤病如今仍然罕见。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [sʌn] [ɪ'dɪʃnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

would	have	made	it	a	play	story	in	Sun	editions	across	the	nation	,
会	有	制成	它	一个	玩	故事	在	太阳	版本	穿过	这	国家	,

这会成为全国各地《太阳报》的头条新闻。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] [laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

at	a	quiet	time	like	the	end	of	the	year	.
在	一个	安静的	时间	喜欢	这	结尾	的	这	年	.

在年末这样相对安静的时期。

" [vɜ:n] , [vɜ:n] , " [ai] [sed] .

"	Vern	,	Vern	,	"	I	said	.
"	弗恩	,	弗恩	,	"	我	说	.

"弗恩，弗恩，"我说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][plɑ:nt] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][wʌn] ?

"	Don't	you	know	a	Plant	when	you	hear	one	?
"	不	你	知道	一个	植物	什么时候	你	听到	一	?

"你难道听不出'植物'这个词是什么意思吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [flæks] [wɜ:k] , [ɪf] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] , " [ai][təʊld][hɪm] .

Surely	you	should	recognize	a	Flack's	work	,	if	anybody	could	,	"	I	told	him	.
一定	你	应该	认出	一个	宣传人员	工作	,	如果	任何人	可以	,	"	我	讲述	他	.

"如果有人能认出弗莱克的作品，那你肯定能认出来，"我告诉他。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] [fl'æks] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wʌn]

Maybe	it	was	unkind	to	talk	about	Flacks	,	when	his	father	had	been	one
或许	它	曾是	不友善	到	讲话	关于	防弹衣	,	什么时候	他的	父亲	有	到过	一

;

;
;

或许谈论弗拉克斯不太友善，因为他的父亲就是其中一员；

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [hə:ts] , [ɪts] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] .

but	any	time	the	truth	hurts	,	it's	the	pain	of	healing	.
但	任何	时间	这	真相	疼痛	,	它是	这	疼痛	的	康复	.

但任何时候，真相带来的痛苦都是治愈的痛苦。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'læbərət] [plɑ:nt] , [bʌt; bət] ['fəʊni] [æz; əz] [feɪθ] , " [ai] [sed] [mɔ:(r)]['dʒentli] .

"	It's	a	pretty	elaborate	plant	,	but	phony	as	faith	,	"	I	said	more	gently	.
"	它是	一个	漂亮的	精心制作的	植物	,	但	假	作为	信仰	,	"	我	说	更多的	轻轻地	.

"这株植物长得挺精致，但就像信仰一样虚假，"我语气缓和了一些。

" [ðæt] [bəʊl] ['feəli] [skri:mz] - [gɪft] . -
" That bowl fairly screams ' Gift . '
" 那 碗 相当 尖叫 - 礼物 . -

"那个碗简直就是在说'礼物'。"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [fər'get] [tə'mɔ:roʊz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fl'æks]
Are you forgetting tomorrow's Crimmus , and that all over the country Flacks
是 你 遗忘 明天 - , 和 那 全部 超过 这 国家 防弹衣
[ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [trɪks] [laɪk] [ðɪs] ?
are pulling tricks like this ?
是 拉 技巧 喜欢 这 ?

你是不是忘了明天还有Crimmus大会？全国各地的宣传人员都在耍这种花招！

" [vɜ:n] , [peɪl] , [sed] [dɪ'fensɪvli] , " [ben] , [lʊk] .
" Vern , pale , said defensively , " Ben , look .
" 弗恩 , 苍白 , 说 防守 , " 本 , 看 .

"弗恩脸色苍白，辩解道：'本，你看。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ˌaɪ 'di:] [tʃekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The Source's ID checked without a hitch .
这 消息来源 ID 已检查 没有 一个 拴住 .

消息来源的身份核实没有任何问题。

[hi:z] [ə; eɪ]['ri:teɪlə(r)][ɪn] [dɑ:l] , [teks] .
He's a retailer in Dals , Tex .
他是 一个 零售商 在 扁豆 , 德州 .

他是德克萨斯州达尔斯市的一名零售商。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [klɪəd] [tu:] .
The guard's cleared too .
这 警卫的 已清除 也 .

警卫也被放行了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['verɪfaɪd][baɪ] [fəʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪk] .
The doctor verified by phone , from the clinic .
这 医生 已验证 经过 电话 , 从 这 诊所 .

医生通过诊所电话进行了核实。

[ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [laɪ][ɔ:(r)][bi:; bi][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt][æn; ən]
You going to tell me that a doctor would lie or be mistaken about an
你 去 到 告诉 我 那 一个 医生 会 说谎 或者 是 错误 关于 一个
['æksɪdənt][laɪk] [ðæt] ,
accident like that ,
事故 喜欢 那 ,

你要告诉我医生会在这种事故上撒谎或出错吗?

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [feɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stɔ:(r)] ,
or that it could be faked in a crowded store ,
或者 那 它 可以 是 伪造 在 一个 挤 店铺 ,

或者说，在拥挤的商店里很容易造假。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['eni] - [rɪsk] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)] [flæk] ['mʌni] ?
or that any woman'd risk bleeding to death for Flack money ?
或者 那 任何 - 风险 出血 到 死亡 为了 弗拉克 钱 ?

或者说，会有哪个女人会为了弗莱克的钱而冒着流血致死的风险?

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [fl'æks] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn] [drəʊvz] .
" I know the Flacks are out in droves .
" 我 知道 这 防弹衣 是 出去 在 成群 .

我知道公关人员成群结队地出来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['stɔːri] . "

But	this	has	got	to	be	a	legitimate	story	.	"
但	这	有	得到	到	是	一个	合法的	故事	.	"

但这必须是一个真实的故事。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fəʊni] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	a	phony	,	"	I	said	.
"	它是	一个	假	,	"	我	说	.

“这是假的，”我说。

" [ðə; ðiː][gɪft][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['ɪntɪgrəl] .

"	The	gift	is	just	too	integral	.
"	这	礼物	是	只是	也	不可缺少的	.

这份礼物太重要了。

[doʊnt][biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ðiː]['bʌt(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	be	slow	to	punch	the	button	on	a	deal	like	this	.
不	是	慢的	到	冲床	这	按钮	在	一个	交易	喜欢	这	.

遇到这样的好机会，不要犹豫，赶紧下手。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊni] [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	a	phony	of	course	.
它	曾是	一个	假	的	课程	.

当然，那是假的。

[dɪ'spaɪt] [vɜːrnz] ['feɪljə(r)][tuː; tə]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tʃek] , [ðə; ðiˌdʌbljuː piː 'eɪ][hæd; həd]

Despite	Vern's	failure	to	signal	for	a	double	-	check	,	the	WPA	had
尽管	弗恩的	失败	到	信号	为了	一个	双倍的	-	查看	,	这	WPA	有

[dɪ'leɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][rʌn][ðə; ðiː] ['sɜːkɪts] .

delayed	publication	and	run	the	circuits	.
延迟	发布	和	跑步	这	电路	.

尽管 Vern 没有发出复核信号，但 WPA 还是推迟了出版并运行了电路。

['sɪmələ(r)][bʌt; bət][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] ['stɔːriz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [skuːps] [ɪn] - ['meɪdʒə(r)] ['sɪtɪz] ,

Similar	but	not	identical	stories	had	gone	into	Scoops	in	14	major	cities	,
相似的	但	不是	完全相同的	故事	有	已消失	进入	勺子	在	-	主要的	城市	,

在14个主要城市的“独家新闻”栏目中，都刊登了类似但不完全相同的故事。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [tə'deɪ] ; [iːtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ][nɪə(r)] [deθ] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ,

all	at	the	same	time	today	;	each	involved	a	near	death	or	disaster	,
全部	在	这	相同的	时间	今天	;	每个	涉及	一个	靠近	死亡	或者	灾难	,

今天同时发生了这么多事；每件事都险些导致死亡或灾难。

[wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][gɪft] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ['edɪtɪd] [aʊt] .

with	a	reference	to	a	recognizable	gift	that	couldn't	be	edited	out	.
和	一个	参考	到	一个	可识别的	礼物	那	不能	是	编辑	出去	.

其中提到了一件显而易见的礼物，无法删除。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ðiː] [sɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːteɪlə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['sɪti] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] [stɔːz]

In	each	case	the	Source	was	a	retailer	visiting	that	city	—	and	yet	the	stores
在	每个	案件	这	来源	曾是	一个	零售商	访问	那	城市	—	和	然而	这	商店

[ænd; ənd] - ['riːteɪləz] [mætʃt] [ʌp] ['pɜːfɪktli] .

and	14	retailers	matched	up	perfectly	.
和	-	零售商	匹配	向上	完美	.

在每个案例中，“消息来源”都是到访该城市的零售商——然而，这些商店和 14 家零售商却完全吻合。

[ɪn]['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)] " ['æksɪdənt] ,

In	our	particular	"	accident	,
在	我们的	特别的	"	事故	,

在我们这起特殊的"事故"中，

" [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['æktrəs] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['vɜːtʃuəli]

"	the	woman	turned	out	to	be	a	clandestine	actress	—	they	had	all	virtually
"	这	女士	转向	出去	到	是	一个	秘密	演员	—	他们	有	全部	几乎

[dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['iːdɪkt] ,

disappeared	after	the	Edict	,
消失	后	这	法令	,

"原来这名女子是一名秘密演员——法令颁布后，她们几乎都销声匿迹了。"

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] — ['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [feɪk] ['ɪndʒəri]

needless	to	say	—	hired	for	her	ability	to	fall	and	fake	injury
不必要	到	说	—	雇用	为了	她	能力	到	落下	和	伪造的	受伤

[kən'vɪnsɪŋli] .

convincingly	.
令人信服地	.

不言而喻——她被聘用是因为她能逼真地摔倒和假装受伤。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [kʌt] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ,

She	hadn't	cut	herself	on	the	glass	,
她	之前没有	切	她自己	在	这	玻璃	,

她没有被玻璃割伤。

['əʊnli] [bɜːst] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['kæpsjuːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] [drɔːn] [ɒf] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

only	burst	a	hidden	capsule	of	her	own	blood	drawn	off	weeks	before	.
仅有的	爆裂	一个	隐	胶囊	的	她	自己的	血	绘制	离开	周	前	.

只是弄破了一个隐藏的胶囊，里面装的是几周前抽取的她自己的血液。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [gæʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːd] [ɒv; əv] [glɑːs] [baɪ][ðə; ði] "

The	actual	gash	in	her	throat	was	made	with	a	shard	of	glass	by	the	"
这	实际的	伤口	在	她	喉	曾是	制成	和	一个	碎片	的	玻璃	经过	这	"

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [ˌpɑːsə'baɪ] " — ['riːəli] [ðə; ði] [flæk] [hɪm'self] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɔː(r)]['dɒktə(r)]

unidentified	passerby	"	—	really	the	Flack	himself	—	when	he	saw	the	store	doctor
身份不明	过路人	"	—	真的	这	弗拉克	他自己	—	什么时候	他	锯	这	店铺	医生

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她喉咙上的那道伤口，实际上是"身份不明的路人"（其实是弗拉克本人）看到商店医生过来时，用玻璃碎片划破的。

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] - ['stɪmjuleɪtɪd] [bɜːθ] [ɒv; əv] [twɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hæd; həd]

The	artificially	-	stimulated	birth	of	twins	that	had	delayed	the	doctor	,	had
这	人为地	-	刺激	出生	的	双胞胎	那	有	延迟	这	医生	,	有

['ɔːlsəʊ] [biːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

also	been	part	of	the	Plant	.
还	到过	部分	的	这	植物	.

医生因人工刺激而耽误的双胞胎的出生，也是该工厂的一部分。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][faʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] .

The	doctor	was	found	innocent	.
这	医生	曾是	成立	清白的	.

医生被判无罪。

[ðə; ði] [gɑːd] , ['əʊnli] [truː] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] , [wɒz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [bʌt; bət][nɒt]

The	guard	,	only	true	victim	of	the	plot	,	was	cited	as	unobservant	but	not
这	警卫	,	仅有的	真的	受害者	的	这	阴谋	,	曾是	引用	作为	昧	但	不是

[held][fɔː(r); fə(r)] [kə'rekʃn] .

held	for	correction	.
握住	为了	更正	.

这名守卫是这场阴谋中唯一的真正受害者，他被指责疏忽大意，但没有被拘留接受纠正。

[ðə; ði] [flæk] , [ðə; ði] ['æktrəs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['riːteɪlə(r)]

The	Flack	,	the	actress	,	the	mother	of	the	twins	and	the	visiting	retailer
这	弗拉克	,	这	演员	,	这	母亲	的	这	双胞胎	和	这	访问	零售商

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

公关人员、女演员、双胞胎的母亲和来访的零售商都在场。

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ʃɪft] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] ,

before	my	shift	was	half	over	,
前	我的	转移	曾是	一半	超过	,

还没到我下班时间的一半，

['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['ædvətaɪz] [ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

sentenced	for	conspiracy	to	deceive	and	falsely	advertise	in	violation	of
判刑	为了	阴谋	到	欺骗	和	错误地	广告	在	违反	的

[ðə; ði] ['iːdɪkt] ,

the	Edict	,
这	法令	,

因违反法令，串谋欺骗和虚假广告而被判刑

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprit] [ɪn] [ðə; ði] - ['ʌðə(r)] [plɑːnts] .

as	were	the	culprits	in	the	13	other	Plants	.
作为	是	这	罪魁祸首	在	这	-	其他	植物	.

其他 13 家工厂的罪魁祸首也是如此。

[ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪ] ['stɔːri] , [ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] - : - ['aʊəz] [sʌn] .

Their	conviction	was	the	play	story	,	all	editions	in	the	10	:	00	hours	Sun	.
他们的	定罪	曾是	这	玩	故事	,	全部	版本	在	这	-	:	-	小时	太阳	.

他们的信念是戏剧故事，所有版本都在周日 10:00 播出。

[ɔːl] [ðæt] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɪfts] , [ænd; ənd] - .

All	that	,	to	remind	people	about	gifts	,	and	Crimmus	.
全部	那	,	到	提醒	人们	关于	礼物	,	和	-	.

这一切都是为了提醒人们关于礼物和克里姆斯的事。

[ðə; ði] [ˌdʌbljuː piː 'eɪ] [hæd; həd] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [plɒt] ,

The	WPA	had	exposed	the	plot	,
这	WPA	有	裸露	这	阴谋	,

公共事业振兴署揭露了这一阴谋。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nəʊ] ['hjuːmən] [njuːz] - [rɪ'pɔːtɪŋ] ['eɪdʒənsi] [kʊd; kəd]

and	printed	the	truth	about	it	as	no	human	news	-	reporting	agency	could
和	打印	这	真相	关于	它	作为	不	人类	消息	-	报道	机构	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

并刊登了有关此事的真相，这是任何人类新闻报道机构都无法做到的。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [aɪ] [wʌndəd] , [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['iːdɪkt] [ænd; ənd] [ˌdʌbljuː piː 'eɪ] ,

Even	so	,	I	wondered	,	if	,	despite	the	Edict	and	WPA	,
甚至	所以	,	我	想知道	,	如果	,	尽管	这	法令	和	WPA	,

即便如此，我仍然想知道，尽管有法令以及公共事业振兴署（WPA）的推动，是否……

[ðə; ði] [fl'æks] ['hædnt] ['gɒtn] [ðeə(r)] - [rɪ'maɪndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

the	Flacks	hadn't	gotten	their	Crimmus	reminder	before	the	public	,	after	all	.
这	防弹衣	之前没有	获得	他们的	-	提醒	前	这	民众	,	后	全部	.

弗拉克斯一家最终还是没能比公众更早收到克里姆斯的提醒。

[aɪ] [stɛərd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːp] .

I	stared	in	at	the	Scoop	.
我	凝视	在	在	这	舀	.

我盯着“独家新闻”看了好一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真理的困境(The Trouble with Truth)
第2/2页

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] [skuːp] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] [tjuːb] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ;

Physically	,	the	Scoop	is	just	a	short	,	thick	tube	projecting	from	a	blank	wall	;
身体	,	这	舀	是	只是	一个	短的	,	厚的	管子	投影	从	一个	空白的	墙	;

从外观上看，“Scoop”只是一个从空白墙壁伸出的短而粗的管子；

[ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɒrɪfɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ,

it	ends	in	a	round	orifice	covered	by	a	grille	,
它	结束	在	一个	圆形的	孔	涵盖	经过	一个	格栅	,

它的末端是一个圆形孔，孔上覆盖着格栅。

[ænd; ənd][ɪz][ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

and	is	adjustable	to	the	height	of	the	speaker	.
和	是	可调节的	到	这	高度	的	这	扬声器	.

并且可以根据扬声器的高度进行调节。

[bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌaɪ 'diː]['sensə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Below	it	is	an	ID	sensor	plate	,	and	above	it	,
以下	它	是	一个	ID	传感器	盘子	,	和	多于	它	,

下方是身份识别传感器板，上方是.....

[ðə; ði]['vjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] .

the	viewer	and	the	preamble	to	the	Edict	.
这	观看者	和	这	前言	到	这	法令	.

观众和法令序言。

[ðə; ði] [skuːp] ['ɪz(ə)nt] [lɑːdʒ] .

The	Scoop	isn't	large	.
这	舀	不是	大的	.

这家店规模不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [mæn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nəʊ][mæn]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] :

But	it	gives	man	a	voice	no	man	ever	had	before	:
但	它	给予	男人	一个	嗓音	不	男人	曾经	有	前	:

但这赋予了人类前所未有的发言权：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

it	could	bring	his	words	almost	instantly	to	men	throughout	the	world	.
它	可以	带来	他的	字	几乎	即刻	到	男人	自始至终	这	世界	.

它几乎可以瞬间将他的话语传达给全世界的男人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [sɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm]

It	is	the	ultimate	in	the	communication	that	mankind	has	sought	down	from
它	是	这	最终的	在	这	沟通	那	人类	有	寻求	向下	从

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	dawning	of	intelligence	.
这	黎明	的	智力	.

这是人类自智慧萌芽以来所追求的终极沟通方式。

['əʊnli][wʌn] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][met] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [mʌst; məst] ,

Only	one	condition	must	be	met	,	and	only	one	thing	those	words	must	,
仅有的	一	状况	必须	是	遇见	,	和	仅有的	一	事物	那些	字	必须	,

只需满足一个条件，这些话也只需做到一件事：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] , [biː; bi] : " . . .

according	to	the	Edict	,	be	:	"	.	.	.
根据	到	这	法令	,	是	:	"	.	.	.

根据法令，应为：“.....”

['həʊlli] [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [dɪ'mɒnstrəbli] [truː] .
Wholly **and** **in** **part** **demonstrably** **true** **.**
完全 和 在 部分 明显地 真的 .

完全属实，部分属实，且有据可查。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Think** **about** **it** **a** **minute** **.**
" 思考 关于 它 一个 分钟 .

“请仔细想想。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [men] ['əʊnli] .
In **the** **earliest** **days** **,** **communication** **was** **between** **two** **men** **only** **.**
在 这 最早 天 , 沟通 曾是 之间 二 男人 仅有的 .

在早期，交流仅限于两个人之间。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst][laɪd; liːd] , ['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] , [wɜː(r); wə(r)]
If **the** **first** **lied** **,** **only** **two** **people** **,** **the** **liar** **and** **the** **victim** **,** **were**
如果 这 第一的 撒谎了 , 仅有的 二 人们 , 这 说谎者 和 这 受害者 , 是
[ə'fektɪd] .
affected **.**
做作的 .

如果第一个人撒谎，只会影响到两个人，即撒谎者和受害者。

['leɪtə(r)] , [æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [θruː] [ɪm'pruːvd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] — [mɔː(r)]['æbstrækt]
Later **,** **as** **civilization** **developed** **through** **improved** **communication** **—** **more** **abstract**
之后 , 作为 文明 发达 通过 改进 沟通 — 更多的 抽象的
['lɪŋgwəl] ['kɒnsepts] , ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
lingual **concepts** **,** **systems** **of** **writing** **,**
语言 概念 , 系统 的 写作 ,

后来，随着文明的发展和沟通方式的改进——更抽象的语言概念、文字系统——

['meθədz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]
methods **of** **transportation** **—** **a** **word** **could** **travel** **faster** **and** **farther** **,** **and**
方法 的 运输 — 一个 单词 可以 旅行 快点 和 更远 , 和
[ə'fekt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['piːp(ə)l] .
affect **more** **and** **more** **people** **.**
影响 更多的 和 更多的 人们 .

交通方式——一个词可以传播得更快更远，影响越来越多的人。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gruː] [æt; ət]
The **numbers** **hearing** **a** **man's** **speech** **and** **being** **touched** **by** **his** **words** **grew** **at**
这 数字 听力 一个 男人的 演讲 和 存在 感动 经过 他的 字 生长 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
the **same** **time** **larger** **and** **closer** **to** **him** **,**
这 相同的 时间 更大的 和 更近 到 他 ,

听到这位男士的演讲并被他的话语所感动的人数越来越多，与他之间的距离也越来越近。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [went] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [aʊt] .
as **his** **methods** **of** **addressing** **them** **went** **farther** **and** **farther** **out** **.**
作为 他的 方法 的 解决 他们 去 更远 和 更远 出去 .

因为他处理这些问题的方式越来越离谱。

[greɪt] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ]['kləuzə(r)][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd]
Great **truths** **were** **produced** **by** **closer** **collaboration** **,** **as** **communications** **improved**
伟大的 真相 是 生产 经过 更近 合作 , 作为 通讯 改进
.
:
.

随着沟通的改善，更紧密的合作产生了许多伟大的真理。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [greɪt] [laɪz] [went] [aʊt] [tuː] , ['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

But	with	imperfect	regulation	,	great	lies	went	out	too	,	magnified	by	the	same
但	和	不完善	规定	,	伟大的	谎言	去	出去	也	,	放大	经过	这	相同的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

但由于监管不完善，弥天大谎也随之流传开来，并通过同样的传播手段被放大。

[wʌn] [mænz] [laɪz] [kʊd; kəd]['pɔɪz(ə)n][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .

One	man's	lies	could	poison	an	entire	nation	,	and	afflict	the	entire	world	.
一	男人的	谎言	可以	毒	一个	全部的	国家	,	和	折磨	这	全部的	世界	.

一个人的谎言可以毒害整个国家，甚至祸及全世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [wɔː(r)] , [ðə; ði]['iːdɪkt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	to	stop	and	,	after	the	Third	War	,	the	Edict	stopped	it	.
它	有	到	停止	和	,	后	这	第三	战争	,	这	法令	停止	它	.

这种行为必须停止，第三次战争结束后，法令制止了这种行为。

[dʒʌst][æz; əz] [ˌsaɪbə'netɪk] [dɪ'mɒkrəsi] [brɔːt] [truː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['gʌvənmənt] ,

Just	as	cybernetic	democracy	brought	true	justice	to	government	,
只是	作为	控制论	民主	带来	真的	正义	到	政府	,

正如网络民主为政府带来了真正的正义一样，

[ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [mə'ʃiːnz] [brɔːt] [dʒʌst] [truːθ] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

the	incorruptible	and	infallible	machines	brought	just	truth	to	communication	,
这	廉洁奉公	和	绝对正确	机器	带来	只是	真相	到	沟通	,

[θruː] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [mæs] ['miːdiə] .

through	control	of	mass	media	.
通过	控制	的	大量的	媒体	.

这些廉洁无瑕、绝对可靠的机器，通过控制大众媒体，为传播带来了真理。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-]['fɪkʃ(ə)n] ;

Of	course	it	meant	the	end	of	written	and	portrayed	fiction	;
的	课程	它	意思是	这	结尾	的	书面	和	描绘	小说	;

当然，这也意味着文学和戏剧形式的终结；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , ['fɔːltɪli] [ˌʌndə'stʊd] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

for	who	could	tell	when	a	fiction	,	faultily	understood	would	be	believed	,
为了	WHO	可以	告诉	什么时候	一个	小说	,	错误地	理解	会	是	相信	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] [dɪ'raɪvd] ?

and	a	lie	derived	?
和	一个	说谎	衍生的	?

谁能预料到，当人们错误理解虚构故事时，会相信这个故事，从而产生谎言呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [kəm'petətɪv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Of	course	it	meant	the	end	of	competitive	advertising	and	,	to	a	large
的	课程	它	意思是	这	结尾	的	竞争的	广告	和	,	到	一个	大的

[ɪk'stent] , [kəm'piːtɪŋ] ['prɒdʌkts] .

extent	,	competing	products	.
程度	,	竞争	产品	.

当然，这也意味着竞争性广告的终结，并在很大程度上终结了竞争性产品。

[wʌn] [dɪ'pɪlətri] [ɪz][nɒt]['truːli] , [dɪ'mɒnstrəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .

One	depilatory	is	not	truly	,	demonstrably	better	than	another	.
一	脱毛剂	是	不是	真的	,	明显地	更好的	比	其他	.

没有哪一种脱毛产品能真正、明显地优于另一种。

[nəʊ][kɑː(r)][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɪn] [ə'priːʃəb(ə)l] [dɪ'griː] .

No	car	is	superior	to	another	in	appreciable	degree	.
不	车	是	优越的	到	其他	在	值得赞赏	程度	.

没有哪辆车在显著程度上优于其他车。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ri'kwaiə] [fɔːls] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [suːˌpɪəri'ɒrəti][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt]

And	no	institution	requiring	false	images	of	such	superiority	can	contribute
和	不	机构	需要	错误的	图片	的	这样的	优势	能	贡献

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['feɪsɪŋ] [ri'æləti] .

to	a	civilization	facing	reality	.
到	一个	文明	面向	现实	.

任何需要营造这种虚假优越感的机构，都无法为面对现实的文明做出贡献。

[ɪf] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [kænt][biː; bi][səʊld][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [truː] [fækt] ,

If	a	product	can't	be	sold	on	the	basis	of	true	fact	,
如果	一个	产品	不能	是	卖	在	这	基础	的	真的	事实	,

如果一件产品不能基于真实情况进行销售，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

it	has	no	place	in	the	market	.
它	有	不	地方	在	这	市场	.

它在市场上没有立足之地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ;

Of	course	it	meant	other	necessary	changes	in	the	economy	;
的	课程	它	意思是	其他	必要的	变化	在	这	经济	;

当然，这也意味着经济领域需要进行其他必要的变革；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] ['prɑːfɪts][ɔː(r)][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [sək'ses] , [bænd] [baɪ]

for	without	predictions	of	mythical	profits	or	hypothetical	success	,	banned	by
为了	没有	预测	的	神话	利润	或者	假想	成功	,	禁止	经过

[ðə; ði]['iːdɪkt] , [huː] [wʊd] [ɪn'vest] ?

the	Edict	,	who	would	invest	?
这	法令	,	WHO	会	投资	?

如果没有法令禁止的对虚构利润或假设成功的预测，谁还会投资呢?

[wɒt] ['hjuːmən][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɔːkɑːst] ['prɑːfɪts][ɔː(r)] [sək'ses] ?

What	human	could	surely	forecast	profits	or	success	?
什么	人类	可以	一定	预报	利润	或者	成功	?

人类究竟有谁能够准确预测利润或成功?

[kɑŋgrɪs] [naʊ] [di'said] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'kɒnəmi]

Congris	now	decides	such	matters	,	and	the	result	has	been	a	stable	economy
国会	现在	决定	这样的	事情	,	和	这	结果	有	到过	一个	稳定的	经济

.

:

.

现在国大党负责决定此类事务，其结果是经济稳定。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

Of	course	it	meant	alteration	of	personal	relationships	.
的	课程	它	意思是	改造	的	个人的	关系	.

当然，这意味着人际关系的改变。

[ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [lʌv] " [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [dɪ'lɪbərət]

All	too	often	the	so	-	called	"	love	"	of	one	another	was	founded	on	deliberate
全部	也	经常	这	所以	-	称为	"	爱	"	的	一	其他	曾是	创立	在	商榷

[dɪ'sepʃn] ,

deception	,
欺骗	,

很多时候，所谓的彼此"相爱"都是建立在蓄意欺骗之上的。

[ɔː(r)][self] - [dɪ'luːʒn] ['fɔstə] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

or	self	-	delusion	fostered	by	fiction	.
或者	自己	-	错觉	寄养	经过	小说	.

或由虚构作品滋生的自我欺骗。

" [lʌv] " ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['pɒstʃərɪŋ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [si:st]

"	Love	"	letters	,	and	with	them	the	extravagant	posturings	of	romance	,	ceased
"	爱	"	信件	,	和	和	他们	这	靡	姿态	的	浪漫	,	停止

['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

almost	to	exist	,
几乎	到	存在	,

“情书”以及随之而来的浪漫夸张姿态几乎不复存在了。

[θru:] ['pəʊst(ə)l] ['sensəʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['i:dɪkt] .

through	postal	censorship	under	the	Edict	.
通过	邮政	审查制度	在下面	这	法令	.

通过法令下的邮政审查。

[ɔ:l][bʌt; bət] [nəʊn] [tru:θ] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sku:lbʊk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]

All	but	known	truth	was	eliminated	from	schoolbooks	,	to	the	detriment
全部	但	已知	真相	曾是	已淘汰	从	教科书	,	到	这	损害

['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mæntisaiz] ,

only	of	the	romanticized	,
仅有的	的	这	浪漫化的	,

除了已知的真相之外，所有内容都从教科书中被删除了，而这只会损害那些被浪漫化的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prɒbəbli] [fɔ:ls] , [pɑ:st] .

and	thus	probably	false	,	past	.
和	因此	大概	错误的	,	过去的	.

因此很可能是错误的，过去的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][fækt] , ['hju:mən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fæktʃuəl] .

Surrounded	by	fact	,	human	relationships	have	become	factual	.
包围	经过	事实	,	人类	关系	有	变得	事实	.

在事实的包围下，人际关系也变得客观而理性。

[hɪ'pɒkrəsi] , [dɪ'si:t] , [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .

Hypocrisy	,	deceit	,	exaggeration	are	against	the	law	.
虚伪	,	欺骗	,	夸张	是	反对	这	法律	.

虚伪、欺骗、夸大其词都是违法的。

['grɑ:ntɪd] , [ðə; ði][pə(r)]['kæpɪtə]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['wedɪŋz] [wʌns][ə; eɪ][dɪ'zaɪəd]

Granted	,	the	per	capita	ratio	of	marriages	,	and	weddings	once	a	desired
的确	,	这	每	人均	比率	的	婚姻	,	和	婚礼	一次	一个	想要的

[tʃaɪld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ,

child	is	to	be	born	,
孩子	是	到	是	出生	,

诚然，人均结婚率，以及一旦想要生孩子就举行婚礼的次数，

[hæv; həv] [dɪ'kri:st] .

have	decreased	.
有	减少	.

已经减少。

[bʌt; bət][səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [di'vɔ:s] , [bəuθ][əʊ'vɜ:t][ænd; ənd] ['kʌvət] , [ðæt] [wʌns] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]

But	so	have	the	divorces	,	both	overt	and	covert	,	that	once	resulted	from
但	所以	有	这	离婚	,	两个都	公开	和	隐蔽	,	那	一次	结果	从

[ˌdɪsɪ'lu:ʒn] .

disillusion	.
幻灭	.

但曾经因幻灭而导致的公开或隐秘的离婚也同样如此。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'ses] [ðeə(r)] [tru:] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

In	the	same	way	,	parents	and	children	assess	their	true	feelings	toward	each	other
在	这	相同的	方式	,	父母	和	孩子们	评估	他们的	真的	情怀	朝向	每个	其他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

同样地，父母和孩子也会评估彼此的真实感受，

['sʌmtaɪmz] , [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] — [ɔ:(r)][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:ə'reɪndʒd] .

sometimes	,	rearrange	themselves	—	or	on	application	are	rearranged	.
有时	,	重新排列	他们自己	—	或者	在	应用	是	重新排列	.

有时，它们会自行重新排列——或者根据申请进行重新排列。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['præktɪkl] [ə'lɒtmənt] , ['ɒf(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði][hɪt] - [ɔ:(r)] -

It	makes	for	a	far	more	practical	allotment	,	often	,	than	the	hit	-	or	-
它	制作	为了	一个	远的	更多的	实际的	分配	,	经常	,	比	这	打	-	或者	-

[mɪs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['pri:viəsli] .

miss	distribution	of	children	previously	.
错过	分配	的	孩子们	之前	.

与之前随意分配孩子的方式相比，这种方式通常更加实际可行。

[laɪf] , [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ɪn'spaɪəd][baɪ]['spjʊəriəs] ['tʃɪldrənz]

Life	,	freed	from	the	phantoms	and	fairies	inspired	by	spurious	children's
生活	,	自由	从	这	幻影	和	仙女	灵感	经过	虚假的	孩子们的

[teɪlz; 'teɪli:z] , [baɪ]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['deɪdri:mz] ,

tales	,	by	adult	daydreams	,
故事	,	经过	成人	白日梦	,

摆脱了那些由虚假的儿童故事和成人白日梦所激发的幻影和仙女的生活，

[dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] , [ɪz] [les] ['kɒmpleks] , [mɔ:(r)][də'rekt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [j'iəz]

deception	and	delusion	,	is	less	complex	,	more	direct	than	it	was	50	years
欺骗	和	错觉	,	是	较少的	复杂的	,	更多的	直接的	比	它	曾是	-	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

欺骗和错觉，比 50 年前更简单、更直接了。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'mɪts] [ə; eɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ;

It	permits	a	far	greater	attention	to	the	details	of	present	existence	;
它	许可证	一个	远的	更大的	注意力	到	这	细节	的	展示	存在	;

它使人们能够更加关注当下生活的细节；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [dwel] [ɒn][æn; ən] [ʌn'nəʊəbl]

for	once	you	realize	how	little	good	it	does	to	dwell	on	an	unknowable
为了	一次	你	意识到	如何	小的	好的	它	做	到	住	在	一个	不可知的

['fju:tʃə(r)] ,

future	,
未来	,

一旦你意识到沉湎于不可知的未来是多么无益，

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['pru:vəbl] ['prez(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'di:d] .

the	immediate	and	provable	present	becomes	important	indeed	.
这	即时	和	可证明的	展示	变成	重要的	的确	.

眼前的、可证实的现实变得至关重要。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [læk] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] [ðæt] ['əʊldə]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeɪ]

If	sometimes	this	present	seems	to	lack	a	luster	that	older	people	say	they
如果	有时	这	展示	似乎	到	缺少	一个	光泽	那	老	人们	说	他们

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

如果有时这份礼物似乎缺乏老一辈人记忆中的那种光彩，

[æt; ət] [liːst] [nəʊ] [flɔːz] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] [baɪ] [ðæt] ['lʌstə(r)] .

at	least	no	flaws	have	been	concealed	by	that	luster	.
在	至少	不	缺陷	有	到过	暗	经过	那	光泽	.

至少那层光泽并没有掩盖任何瑕疵。

[æt; ət][lɑːst][mæn'kaɪnd][kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] .

At	last	mankind	can	see	exactly	what	he	is	,	and	where	he	stands	.
在	最后的	人类	能	看	确切地	什么	他	是	,	和	在哪里	他	站立	.

人类终于能够看清自己究竟是什么，以及自己所处的位置。

[mɪθ] , [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['prɒmɪs] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [həʊp] :

Myth	,	prediction	,	speculation	,	promise	,	aspiration	,	hope	:
神话	,	预言	,	推测	,	承诺	,	抱负	,	希望	:

神话、预测、推测、承诺、愿望、希望:

[ðiːz] [fɒg] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['pærəlaɪz] [ðə; ði][hænd] [wɪð] [daʊt] .

these	fog	the	mind	with	illusion	and	paralyze	the	hand	with	doubt	.
这些	多雾路段	这	头脑	和	错觉	和	麻痹	这	手	和	怀疑	.

这些会使人头脑昏沉，产生错觉，使人手麻木，充满疑虑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .

The	present	suffices	for	itself	.
这	展示	足够了	为了	本身	.

当下已足够。

[viː]

V
V

\/

[ɔːl][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naʊ] ,

All	the	wrong	things	were	in	the	face	of	the	man	I	saw	approaching	now	,
全部	这	错误的	事物	是	在	这	脸	的	这	男人	我	锯	接近	现在	,

我看到走近的那个人脸上，全是不好的迹象。

[θruː] [ðə; ði][tjuːb][frɒm; frəm][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

through	the	tube	from	the	elevator	.
通过	这	管子	从	这	电梯	.

通过电梯旁的管道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][spɒt][ðə; ði] ['driːməz] ?

You	know	how	you	can	spot	the	dreamers	?
你	知道	如何	你	能	点	这	梦想家	?

你知道如何识别做梦的人吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [wʌn] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][swɔː(r)] ,

I	could	see	it	on	this	one	50	yards	away	,	and	I	swore	,
我	可以	看	它	在	这	一	-	码	离开	,	和	我	发誓	,

我在50码外就能看到它，我发誓，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][end] .

because	it	was	almost	time	for	my	shift	to	end	.
因为	它	曾是	几乎	时间	为了	我的	转移	到	结尾	.

因为我的班快要下班了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] , ['hʌrɪɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['trɒtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

He	came	on	,	hurrying	with	that	expression	in	his	eyes	,	a	little	girl	trotting	after	him	.
他	来了	在	,	匆忙	和	那	表达	在	他的	眼睛	,	一个	小的	女孩	小跑	后		

他加快脚步，眼神里带着那种神情，一个小女孩小跑着跟在他身后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

They	were	father	and	daughter	.
他们	是	父亲	和	女儿	.

他们是父女。

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld]

Both	had	the	look	,	though	he	seemed	a	little	old	to	have	a	young	child
两个都	有	这	看	,	尽管	他	似乎	一个	小的	老的	到	有	一个	年轻的	孩子

.

:

.

两人外形都很像，不过他看起来年纪有点大，不太像有个小孩的样子。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He	passed	the	outer	gate	well	enough	,
他	通过了	这	外	门	出色地	足够的	,

他顺利通过了外门。

['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑːkpleɪt] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

fumbling	his	ID	against	the	lockplate	and	fidgeting	during	the	seconds
笨拙	他的	ID	反对	这	锁板	和	坐立不安	期间	这	秒

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] .

it	took	for	preliminary	verification	to	come	.
它	采取	为了	初步的	确认	到	来	.

他笨拙地将身份证件贴在锁板上，在初步验证所需的几秒钟内焦躁不安。

[ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	lock	clicked	and	he	burst	in	,	pulling	the	girl	after	him	.
这	锁	点击	和	他	爆裂	在	,	拉	这	女孩	后	他	.

门锁咔哒一声打开，他猛地冲了进去，拉着女孩一起走了进去。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	We	wish	to	report	.	.	.	"	he	began	.
"	我们	希望	到	报告	.	.	.	"	他	开始	.

"我们想报告……"他开口说道。

[ai] [weɪvd] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

I	waved	at	him	to	shut	up	.
我	挥手	在	他	到	关闭	向上	.

我朝他挥手让他闭嘴。

" [neɪm] , ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['djuːti] , " [ai] [sed] .

"	Name	,	number	and	duty	,	"	I	said	.
"	姓名	,	数字	和	责任	,	"	我	说	.

"姓名、编号和职务，"我说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

"	That's	the	routine	.
"	那就是	这	常规	.

"这就是惯例。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [taɪpt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][ɪn]

"	Of	course	the	information	had	typed	out	from	the	banks	before	he	got	in
"	的	课程	这	信息	有	打字	出去	从	这	银行	前	他	得到	在

.

:

.

"当然，这些信息在他进来之前就已经从银行打出来了。"

" [əʊ] . [aɪm] ['sɒri] .

"	Oh	.	I'm	sorry	.
"	哦	.	我是	对不起	.

哦，对不起。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

"	I	think	he	really	was	.
"	我	思考	他	真的	曾是	.

我认为他确实是。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [kɑːl] - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [baɪ'ɒlədʒi] , [ˌdaʊn'steəz] .

"	My	name	is	Karl	Onlon	,	professor	of	elementary	biology	,	downstairs	.
"	我的	姓名	是	卡尔	-	,	教授	的	初级	生物学	,	楼下	.

“我叫卡尔·昂隆，是楼下小学生物学教授。”

" [ðæt] [ment] [hiː; hi] [tend] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][mɪd] - [taʊn] [brɑːntʃ]

"	That	meant	he	tended	a	teaching	machine	at	the	center	mid	-	town	branch
"	那	意思是	他	倾向于	一个	教学	机器	在	这	中心	中	-	镇	分支

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

of	the	university	.
的	这	大学	.

“这意味着他在大学市中心分校负责操作教学机器。”

" ['nʌmbə(r)] . . .

"	Number	.	.	.
"	数字	.	.	.

“数字 ...

[maɪ]['nʌmbə(r)][ɪz] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [piə] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] " — [ɑː] , US1006 - - - 274CE

my	number	is	—	"	and	he	peered	at	his	ID	"	—	ah	,	US1006	-	929	113	274CE
我的	数字	是	—	"	和	他	窥视	在	他的	ID	"	—	啊	,	US1006	-	-	-	274CE

.

:
.

我的号码是——”他瞥了一眼他的身份证——啊，US1006-929 113 274CE。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [neɪm] ,

"	The	point	of	asking	for	name	,
"	这	观点	的	问	为了	姓名	,

询问姓名的目的是什么?

['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['djuːti][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [sɔːs] [kuːl] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

number	and	duty	is	to	let	the	Source	cool	down	a	bit	.
数字	和	责任	是	到	让	这	来源	凉爽的	向下	一个	少量	.

职责是让源头稍微冷却一下。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ][aɪ] [sed] , " [əʊ'keɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? "

He	had	,	a	little	,	so	I	said	,	"	Okay	,	what's	your	story	?	"
他	有	,	一个	小的	,	所以	我	说	,	"	好的	,	是什么	你的	故事	?	"

他有一些，所以我说：“好吧，你的故事是什么？”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['ruːmɪnənt]

"	We	wish	to	report	signs	of	the	presence	of	a	herd	of	small	ruminant
"	我们	希望	到	报告	标志	的	这	在场	的	一个	一群	的	小的	反刍动物

['ænɪmlz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [mə'mɔːriəl]['plɑːzə] ,

animals	in	Central	Park	Memorial	Plaza	,
动物	在	中央	公园	纪念馆	广场	,

“我们谨此报告，在中央公园纪念广场发现了小型反刍动物群的踪迹。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [weɪvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] - [ˈmɒt(ə)ld] [braʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɪˈlɒmɪtə(r)；ˈkɪləmiːtə(r)]

He	waved	toward	the	patch	of	white	-	mottled	brown	about	a	kilometer
他	挥手	朝向	这	修补	的	白色的	-	斑驳	棕色的	关于	一个	公里

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

他朝大约一公里外那片白褐色相间的草地挥了挥手。

[weə(r)] [dɜːt] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [leɪk] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ˈruːftɒp] [ˈlev(ə)l]

where	dirt	and	rocks	and	a	whole	lake	had	been	raised	to	rooftop	level
在哪里	污垢	和	岩石	和	一个	所有的	湖	有	到过	提高	到	屋顶	等级

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈəʊpən] - [eə(r)] [pɑːk] .

for	an	open	-	air	park	.
为了	一个	打开	-	空气	公园	.

那里，泥土、岩石和整个湖泊都被抬升到屋顶的高度，建成了一个露天公园。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wen] [ˈpɔɪntləs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .

Naturally	,	that	was	done	when	pointless	things	were	still	being	done	.
自然	,	那	曾是	完毕	什么时候	无意义	事物	是	仍然	存在	完毕	.

当然，那是在人们还在做毫无意义的事情的时候。

" [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [əˈpiərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kənˈsɜːnd]

"	What	you	tell	me	doesn't	matter	as	far	as	appearing	in	the	Sun	is	concerned
"	什么	你	告诉	我	不	事情	作为	远的	作为	出现	在	这	太阳	是	担心的

,

,

,

“你告诉我什么并不重要，重要的是你是否能上《太阳报》。”

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈdiːteɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [pɑːs] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːp] .

"	But	I	have	to	know	details	before	I	can	pass	you	in	to	the	Scoop	.
"	但	我	有	到	知道	细节	前	我	能	经过	你	在	到	这	舀	.

“但我必须了解细节才能把你介绍给独家新闻。”

[ðə; ði] [wɜːld] [pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [diˈsaid] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] .

The	World	Press	Association	decides	on	the	stories	.
这	世界	按	协会	决定	在	这	故事	.

世界新闻协会决定报道哪些新闻。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːs] ? "

"	You	are	the	Source	?	"
"	你	是	这	来源	?	"

“你是消息源吗？”

" [ɑː] . . . [ˈæktʃuəli] , [nəʊ] , " - [sed] .

"	Ah	.	.	.	actually	,	no	,	"	Onlon	said	.
"	啊	.	.	.	实际上	,	不	,	"	-	说	.

“啊……其实，不是，”昂隆说道。

" [aɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] .

"	I'm	the	Second	.
"	我是	这	第二	.

我是第二。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] ['dʒiːni] — " [id] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

My	daughter	Gini	—	"	he'd	been	standing	with	his	arm	around	the	little	girl	,
我的	女儿	吉尼	—	"	他会	到过	常设	和	他的	手臂	大约	这	小的	女孩	,

“我的女儿吉妮——”他当时搂着小女孩站着，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] " — [ɪz][ðə; ði] , [ʌ; ɜː] , [sɔːs] .

and	squeezed	her	shoulder	"	—	is	the	,	uh	,	Source	.
和	挤压	她	肩膀	"	—	是	这	,	呃	,	来源	.

并捏了捏她的肩膀”——这就是，呃，来源。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] — ['sekənd] —

But	she	is	a	very	sensible	person	,	and	I	will	vouch	for	—	Second	—
但	她	是	一个	非常	明智的	人	,	和	我	将要	担保	为了	—	第二	—

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] .

anything	she	tells	you	.
任何事物	她	讲述	你	.

但她是个非常明事理的人，我可以保证——第二——她说的任何话。

" ['truːli] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [peə(r)] .

"	Truly	,	I	was	already	getting	a	little	uncomfortable	with	this	pair	.
"	真的	,	我	曾是	已经	获得	一个	小的	不舒服	和	这	一对	.

“说实话，我穿这双鞋已经有点不自在了。”

[ðə; ði][gɜːl]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd]

The	girl	hadn't	said	anything	,	but	she	stood	looking	grave	and	important	,	and
这	女孩	之前没有	说	任何事物	,	但	她	站立	寻找	严重	和	重要的	,	和

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] ,

something	else	too	,
某物	别的	也	,

女孩一言不发，只是站在那里，神情严肃而重要，似乎还带着别的什么。

[ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

up	at	her	father	.
向上	在	她	父亲	.

抬头看着她的父亲。

['əʊpən][praɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .

Open	pride	,	it	looked	like	.
打开	自豪	,	它	看起来	喜欢	.

看起来像是公开的骄傲。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [smaɪld] .

Yet	sometimes	she	almost	smiled	.
然而	有时	她	几乎	微笑	.

但有时她几乎露出了微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	earnest	enough	,	except	when	he	looked	down	at	her	.
他	曾是	认真	足够的	,	除了	什么时候	他	看起来	向下	在	她	.

他很认真，只是当他低头看她的时候，表情就变得严肃起来。

[aɪ][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] ['lɪsnd] [wɪð] [hɑːf][æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

I	was	weighing	all	this	while	I	listened	with	half	an	ear	to	the	story	.
我	曾是	称重	全部	这	尽管	我	听着	和	一半	一个	耳朵	到	这	故事	.

我一边心不在焉地听着故事，一边权衡着这一切。

[ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [flæk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [flæks] [trɪk] .

This	wasn't	a	Flack	,	or	a	Flack's	trick	.
这	不是	一个	弗拉克	,	或者	一个	宣传人员	诡计	.

这不是弗拉克干的，也不是弗拉克耍的花招。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] .
That I was certain of .
那 我 曾是 肯定 的 .

这一点我确信无疑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
You can tell .
你 能 告诉 .

你一眼就能看出来。

['diːvieɪts] [doʊnt] [kʌm] [ɪn]['fɑːðə(r)] - ['dɔːtə(r)] [peəz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] [əb'senəti] [kɪk] .
Deviates don't come in father - daughter pairs , so it wasn't an obscenity kick .
偏离 不 来 在 父亲 - 女儿 对 , 所以 它 不是 一个 淫秽 踢 .

变态者不会成对出现，所以这不是猥亵行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [skuːp] - [smæʃ] .
And this wasn't a Scoop - smash .
和 这 不是 一个 舀 - 粉碎 .

但这并非Scoop的爆款。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuːz] ['stɔːri] , ['aɪðə(r)] .
I didn't think it was a news story , either .
我 没有 思考 它 曾是 一个 消息 故事 , 任何一个 .

我也不认为这是一条新闻。

[bʌt; bət] - [siːmd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [pæk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [left] [ðə; ði] [træks]
But Onlon seemed quite convinced that this pack of animals that left the tracks
[wɒz; wəz][reə(r)] ,
was rare ,
曾是 稀有的 ,

但昂隆似乎深信，留下足迹的这群动物十分罕见。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [nɔːk] [bʌt; bət] ['eniweə(r)] .
not only in Nork but anywhere .
不是 仅有的 在 诺克 但 任何地方 .

不仅在挪威，而且在任何地方都是如此。

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] , [hiː; hi] [sed] .
The tracks were distinctive , he said .
这 轨道 是 独特的 , 他 说 .

他说，这些铁轨很有特色。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [huːz] [vɔɪs] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And the girl , whose voice matched her face ,
和 这 女孩 , 谁 嗓音 匹配 她 脸 ,

还有那个女孩，她的声音和她的容貌一样，

[greɪv] [jet] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] . . . ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [siːm] ['sensəb(ə)l] .
grave yet with a kind of . . . happiness in it , did seem sensible .
严重 然而 和 一个 种类 的 . . . 幸福 在 它 , 做过 似乎 明智的 .

既庄重又带着某种……幸福感，这似乎合情合理。

[səʊ][aɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [skuːp] .
So I passed them in , to the Scoop .
所以 我 通过了 他们 在 , 到 这 舀 .

于是我把它们转交给了《独家新闻》。

[ɒd] , [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['særə][æz; əz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Odd , I thought of Sara as I did it .
奇怪的 , 我 想法 的 萨拉 作为 我 做过 它 .

奇怪，我做这件事的时候想到了萨拉。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	think	this	will	make	the	paper	,	"	I	warned	them	.
"	我	不	思考	这	将要	制作	这	纸	,	"	我	警告	他们	.

“我觉得这篇文章不会上报纸，”我警告他们。

" ['tʃɪldrən] [doʊnt] [meɪk] [gʊd] ['sɔːsɪz] .

"	Children	don't	make	good	Sources	.
"	孩子们	不	制作	好的	来源	.

“儿童不是好的信息来源。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['wiːkən] [ðə; ði]['sekənd] .

And	your	being	her	father	weakens	the	Second	.
和	你的	存在	她	父亲	减弱	这	第二	.

而你作为她父亲的身份削弱了第二点。

[ðɪs] [hɜːd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ræt] [pæk] . . .

This	herd	,	or	whatever	it	was	,	could	have	been	a	dog	or	rat	pack	.	.	.
这	一群	,	或者	任何	它	曾是	,	可以	有	到过	一个	狗	或者	鼠	盒	.	.	.

这群生物，或者不管它是什么，可能是一群狗或老鼠……

[ðeə(r)] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] .

there	still	are	some	in	Central	Park	.
那里	仍然	是	一些	在	中央	公园	.

中央公园里还有一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪ'saɪd] .

But	the	Greeley'll	decide	.
但	这	-	决定	.

但格里利会做出决定。

[gəʊ][ɒn][ɪn] .

Go	on	in	.
去	在	在	.

请进。

" [æz; əz][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , "

"	As	the	glass	door	swung	shut	behind	them	,	he	held	it	and	said	,	"
"	作为	这	玻璃	门	摇摆	关闭	在后面	他们	,	他	握住	它	和	说	,	"

['ðer] ['ɜːli] , [juː; jʊ] [siː] .

They're	early	,	you	see	.
它们是	早期的	,	你	看	.

“玻璃门在他们身后砰地关上，他扶着门说：‘你看，他们来得早。’

" [ænd; ənd][ai][sweə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['gɪg(ə)ld] .

"	And	I	swear	the	little	girl	giggled	.
"	和	我	发誓	这	小的	女孩	咯咯地笑	.

“我发誓，那个小女孩咯咯地笑了。”

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sensə(r)] [pleɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'diː] .

I	watched	her	reach	up	to	the	sensor	plate	with	her	ID	.
我	观看	她	抵达	向上	到	这	传感器	盘子	和	她	ID	.

我看着她伸手去够带有身份证的传感器板。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [skuːp] ['kjuːbɪkl] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [rɔn] - , [maɪ] [rɪ'liːf] ,

They	weren't	in	the	Scoop	cubicle	long	,	for	Ron	Obrin	,	my	relief	,
他们	不是	在	这	舀	隔间	长的	,	为了	罗恩	-	,	我的	宽慰	,

罗恩·奥布林（Ron Obrin）让我松了一口气，他们没在Scoop的隔间里待多久。

[riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][tɔːk]['ɪntuː][ðə; ði]

reached	the	top	of	the	elevator	just	as	the	girl	started	to	talk	into	the
达到	这	顶部	的	这	电梯	只是	作为	这	女孩	开始	到	讲话	进入	这

[skuːp] ,

Scoop	,
舀	,

电梯刚到顶层，那个女孩就开始对着Scoop说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['vestɪbjuːl][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði][peə(r)] [keɪm] [aʊt] .

and	he	was	opening	the	vestibule	door	when	the	pair	came	out	.
和	他	曾是	开幕	这	前厅	门	什么时候	这	一对	来了	出去	.

他正在打开门厅的门时，那两人走了出来。

[rɔn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði][dɒt][ɒv; əv] [nuːn] .

Ron	was	,	of	course	,	on	the	dot	of	noon	.
罗恩	曾是	,	的	课程	,	在	这	点	的	中午	.

当然，罗恩准时在中午十二点到达。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [rɔn] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [klɒk] .

The	father	was	talking	to	the	girl	as	Ron	checked	in	at	the	time	clock	.
这	父亲	曾是	说	到	这	女孩	作为	罗恩	已检查	在	在	这	时间	钟	.

当罗恩在打卡机前签到时，父亲正在和女孩说话。

" [ðeə(r)] , ['dʒiːni] , [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪd] , " [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

"	There	,	Gini	,	I	promised	you	,	and	we	tried	,	"	I	heard	him	say	.
"	那里	,	吉尼	,	我	承诺	你	,	和	我们	尝试	,	"	我	听到	他	说	.

"吉妮，我答应过你，我们也努力过了，"我听到他说。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [stɪl] [greɪv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

She	thanked	me	,	still	grave	and	almost	smiling	,	and	he	thanked	me	,
她	谢谢	我	,	仍然	严重	和	几乎	微笑	,	和	他	谢谢	我	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] .

and	they	left	.
和	他们	左边	.

她向我道谢，神情依然严肃，但脸上却带着一丝微笑；他也向我道谢，然后他们离开了。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

I	was	glad	to	see	them	go	.
我	曾是	高兴的	到	看	他们	去	.

看到他们离开我很高兴。

" ['kwaɪət] ['mɔːnɪŋ] , [rɔn] , " [ai] [sed] .

"	Quiet	morning	,	Ron	,	"	I	said	.
"	安静的	早晨	,	罗恩	,	"	我	说	.

"早上好，罗恩。"我说。

[ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [vɜːn] , [ænd; ənd] [vɜːrnz] ['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [meɪd]

That	reminded	me	of	Vern	,	and	Vern's	blunder	,	and	suddenly	that	made
那	提醒	我	的	弗恩	,	和	弗恩的	错误	,	和	突然	那	制成

[ˌem 'iː] ['edʒi] .

me	edgy	.
我	前卫	.

这让我想起了弗恩，以及弗恩犯下的错误，突然间，我感到有些不安。

[ai] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'pɔːt] .

I	went	in	to	the	Scoop	and	tore	off	the	dupe	of	the	Onlon	report	.
我	去	在	到	这	舀	和	撕裂	离开	这	欺骗	的	这	-	报告	.

我走进《Scoop》杂志，撕下了Onlon报道的副本。

[ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði][slʌg] , " [tʃɜːtʃ] ,

The	first	warning	I	had	was	the	slug	,	"	CHURCH	,
这	第一的	警告	我	有	曾是	这	蛞蝓	,	"	教会	,

我收到的第一个警告是那条蛞蝓，"教堂，

" [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒn]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːli] .

"	**stamped**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**transmission**	**on**	**signal**	**from**	**the**	**Greeley**	**.**
"	盖章	在	这	结尾	的	他们的	传播	在	信号	从	这	格里利	.

“在格里利发出的信号中，他们的传输结束时盖上了印章。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['griːli] [hæd; həd][ɪ'væljueɪtɪd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	**meant**	**the**	**Greeley**	**had**	**evaluated**	**the**	**transmission**	**and**	**referred**	**it**	**to**
它	意思是	这	格里利	有	评估	这	传播	和	指	它	到

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['lev(ə)l] .

the	**editorial**	**level**	**.**
这	社论	等级	.

这意味着格里利已经评估了传输内容，并将其提交给了编辑部门。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [wei] [rɒŋ] .

And	**that**	**was**	**wrong**	**,**	**way**	**wrong**	**.**
和	那	曾是	错误的	,	方式	错误的	.

那完全错了，大错特错。

['evri] [treɪd] [hæz; həz][ɪts]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , [ɪ'revərənt] ['kætʃˌwɜːrdz] .

Every	**trade**	**has**	**its**	**vulgar**	**and**	**,**	**some**	**would**	**say**	**,**	**irreverent**	**catchwords**	**.**
每一个	贸易	有	它是	庸俗	和	,	一些	会	说	,	不敬的	口号	.

每个行业都有其粗俗的，甚至可以说是不敬的流行语。

['æktʃuəl] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [reə(r)][æz; əz] [kɑŋgrɪs] [tʊk] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Actual	**churches**	**had**	**become**	**pretty**	**rare**	**as**	**Congris**	**took**	**over**	**more**	**and**	**more**
实际的	教堂	有	变得	漂亮的	稀有的	作为	国会	采取	超过	更多的	和	更多的

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk][laɪf] .

direction	**of**	**public**	**life**	**.**
方向	的	民众	生活	.

随着国教越来越多地掌控公共生活，真正的教堂已经变得非常罕见了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][əd'vaɪs][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪbə'netɪk] ['sɪstəm] [ðæt] ['dʌznt] [stɒp]

You	**can**	**depend**	**on**	**advice**	**you**	**get**	**from**	**a**	**cybernetic**	**system**	**that**	**doesn't**	**stop**
你	能	依赖	在	建议	你	得到	从	一个	控制论	系统	那	不	停止

['iːtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][stɒp] ['ɑːskɪŋ] .

eating	**if**	**you**	**stop**	**asking**	**.**
吃	如果	你	停止	问	.

你可以信赖来自一个不会因为你停止提问而停止进食的赛博系统的建议。

[səʊ][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ['dwindl] , [ɪn][ðə; ði][ˌdʌbljuː piː 'eɪ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['griːliz]

So	**as**	**religion**	**dwindled**	**,**	**in**	**the**	**WPA**	**we**	**came**	**to**	**call**	**the**	**Greeley's**
所以	作为	宗教	减少	,	在	这	WPA	我们	来了	到	称呼	这	格里利

[ˌedɪ'tɔːriəlz] " ['sɜːrmən] ,

editorials	**"**	**sermons**	**,**
社论	"	布道	,

随着宗教的衰落，在WPA时期，我们开始把格里利的社论称为“布道”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌræti'ɔsineit, ˌræʃi-]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːli] , " [tʃɜːtʃ] .

"	**and**	**the**	**ratiocinating**	**levels**	**of**	**the**	**Greeley**	**,**	**"**	**Church**	**.**
"	和	这	推理	级别	的	这	格里利	,	"	教会	.

“以及格里利教堂的推理水平。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	**It's**	**rather**	**juvenile**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
"	它是	相当	少年	,	我	认为	.

“我觉得这有点幼稚。”

[stɪl] [ðə; ði] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [slʌgd] " [tʃɜːtʃ] .

Still	**the**	**Onlon**	**transmission**	**was**	**slugged**	**"**	**CHURCH**	**.**
仍然	这	-	传播	曾是	被重击	"	教会	.

尽管如此，Onlon 传输仍然被“CHURCH”所困扰。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:.ðərz]['sekənd] [rɪ'pɔ:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [waɪ] .
" I looked at the father's Second report , and saw why .
" 我 看起来 在 这 父亲的 第二 报告 , 和 锯 为什么 .

"我看了父亲的第二份报告，明白了原因。"

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ai] [təʊld] [tu:; tə] [geɪn] ['entrəns] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
" THE STORY I TOLD TO GAIN ENTRANCE HERE WAS A JOKE , " he had said
" 这 故事 我 讲述 到 获得 入口 这里 曾是 一个 开玩笑 , " 他 有 说
.
:
.

"我为了进来而编造的故事只是个玩笑，"他曾这样说道。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [træks] [ɒv; əv]['taɪni] ['reɪndɪə(r)] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['plɑ:zə] . . .
" THERE WERE NO TRACKS OF TINY REINDEER IN CENTRAL PARK MEMORIAL PLAZA . . .
" 那里 是 不 轨道 的 微小的 驯鹿 在 中央 公园 纪念馆 广场 . . .

"中央公园纪念广场上没有发现小驯鹿的踪迹....."

[æt; ət] [li:st] [nʌn] [hu:z] [træks] [ai] [sɔ:] . . . .
AT LEAST NONE WHOSE TRACKS I SAW . . . .
在 至少 没有任何 谁 轨道 我 锯 . . . .

至少我没看到任何人的踪迹.....

" [pli:z] . . . [ˌhu:m'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [kən'sɜ:n] . . .
" PLEASE . . . WHOMEVER THIS MAY CONCERN . . .
" 请 . . . 无论谁 这 可能 忧虑 . . .

"请.....无论此事与谁有关....."

[du:; də] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [hu:] [let] [ˌju: 'es] [ɪn] . . .
DO NOT BLAME THE REPORTER WHO LET US IN . . .
做 不是 责备 这 记者 WHO 让 我们 在 . . .

不要责怪放我们进去的记者.....

[hi:; hi][ɪz] [treɪnd] ['əʊnli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [kəʊld] [tru:θ] [ænd; ənd] [kəʊld] [laɪz] . . . [ænd; ənd]
HE IS TRAINED ONLY TO RECOGNIZE COLD TRUTH AND COLD LIES . . . AND
他 是 受过训练 仅有的 到 认出 寒冷的 真相 和 寒冷的 谎言 . . . 和
[hæz; həz][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [dʒəʊks] . . .
HAS NO EXPERIENCE WITH JOKES . . .
有 不 经验 和 笑话 . . .

他只接受过识别冷酷真相和冷酷谎言的训练.....对玩笑一窍不通.....

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] . . .
WHICH ARE NEITHER . . .
哪个 是 两者都不 . . .

两者都不是.....

[ai] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . . .
I FULLY UNDERSTAND THAT . . .
我 完全 理解 那 . . .

我完全理解.....

[ɪn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] . . .
IN OUR SOCIETY . . .
在 我们的 社会 . . .

在我们的社会中.....

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɪz][ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] . . .
A JOKE IS A LIE AND A CRIME . . .
一个 开玩笑 是 一个 说谎 和 一个 犯罪 . . .

玩笑既是谎言也是犯罪.....

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [kraɪm] . . .

I	THINK	THAT	IS	A	TRUE	CRIME	.	.	.
我	思考	那	是	一个	真的	犯罪	.	.	.

我认为这是一起真正的犯罪案件.....

[θæŋk] [juː; jʊ] . . . .

THANK	YOU	.	.	.	.
感谢	你	.	.	.	.

谢谢....

" [ænd; ənd]['aɪ'em'iː] ['sɒri] . . . .

"	AND	IME	SORRY	.	.	.	.
"	和	IME	对不起	.	.	.	.

“我很抱歉.....”

" [bæd] , [bæd] , [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Bad	,	bad	,	bad	for	me	.
"	坏的	,	坏的	,	坏的	为了	我	.

“对我来说，真是太糟糕了。”

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌedɪ'tɔːriəl][ə'baʊt] [ðiːz] " [dʒəʊks] , " [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ðiː]

Beyond	a	possible	editorial	about	these	"	jokes	,	"	the	Church	would	ignore	the
超过	一个	可能的	社论	关于	这些	"	笑话	,	"	这	教会	会	忽略	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

除了可能就这些“玩笑”发表一篇社论之外，教会将对此事置之不理。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][fækt][aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ][laɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ɒn][maɪ] [pə'fɔːməns] ['ɔːdɪt] ,

But	the	fact	I	had	passed	a	lie	would	show	on	my	performance	audit	,
但	这	事实	我	有	通过了	一个	说谎	会	展示	在	我的	表现	审计	,

但我撒谎的事实会在我的绩效考核中体现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [gʊd] ; ['iːv(ə)n][səʊ] ,

and	it	wouldn't	look	good	;	even	so	,
和	它	不会	看	好的	;	甚至	所以	,

而且那样看起来也不好；即便如此，

[ðə; ðiː] ['triːtmənt] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; biː][ə; eɪ][lɒt]['dʒentlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː]

the	treatment	I	got	from	Civil	Service	would	be	a	lot	gentler	than	the
这	治疗	我	得到	从	民用	服务	会	是	一个	很多	更温和	比	这

[θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] .

things	I	was	thinking	about	myself	.
事物	我	曾是	思维	关于	我	.

公务员给予我的待遇要比我自己想象的要温和得多。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] - [wʊd] ['iːv(ə)n][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] — [hiː; hi] [ə'pærəntli]

I	doubted	that	Onlon	would	even	get	more	than	a	reprimand	—	he	apparently
我	怀疑	那	-	会	甚至	得到	更多的	比	一个	训诫	—	他	显然

[ment] [nəʊ][hɑːm] .

meant	no	harm	.
意思是	不	伤害	.

我怀疑昂隆最多只会受到训诫——他显然没有恶意。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; biː] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	would	be	separated	from	the	child	,	of	course	.
他	会	是	分开	从	这	孩子	,	的	课程	.

他当然会和孩子分开。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][gɜːrlz] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

As	for	the	girl's	transmission	,	it	was	shocking	and	stupid	.
作为	为了	这	女孩们	传播	,	它	曾是	令人震惊	和	愚蠢的	.

至于那个女孩的言论，真是令人震惊又愚蠢。

[ai] [dʒæmd] [ðə; ði] [dju:p] [ɪn] [maɪ] [belt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [rɔn] ,

I	jammed	the	dupe	in	my	belt	-	pouch	,	and	went	out	without	a	word	to	Ron	,
我	卡住	这	欺骗	在	我的	腰带	-	小袋	,	和	去	出去	没有	一个	单词	到	罗恩	,

我把假货塞进腰包里，一句话也没跟罗恩说就出去了。

[tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] ['særə] [ænd; ənd] [və'mɒnt] .

to	start	the	trip	to	Sara	and	Vermont	.
到	开始	这	旅行	到	萨拉	和	佛蒙特	.

开始前往萨拉和佛蒙特州的旅程。

[ai] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

I	was	poor	company	when	I	got	there	.
我	曾是	贫穷的	公司	什么时候	我	得到	那里	.

我到那儿的时候，身边没什么好说话的。

['særə] [traɪd] ['evri] [trɪk] [ʃi:; ʃi] [nju:] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

Sara	tried	every	trick	she	knew	to	find	out	what	the	trouble	was	,
萨拉	尝试	每一个	诡计	她	知道	到	寻找	出去	什么	这	麻烦	曾是	,

萨拉使出了她所知道的所有办法，想弄清楚到底出了什么问题。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

for	naturally	I	told	her	there	was	trouble	.
为了	自然	我	讲述	她	那里	曾是	麻烦	.

我自然告诉她出了点麻烦。

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [jet] [meɪk] [maɪ'self] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ'd] [bi:n] [du:pt] ,

But	I	couldn't	yet	make	myself	tell	her	how	I'd	been	duped	,
但	我	不能	然而	制作	我	告诉	她	如何	ID	到过	受骗	,

但我还无法开口告诉她我是如何被骗的。

[baɪ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

by	a	professor	and	a	child	.
经过	一个	教授	和	一个	孩子	.

由一位教授和一个孩子共同创作。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [drægd] [ˌem 'i:] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪlbɜ:i] [kə'mju:nəti] [ru:m] [tu:; tə] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Finally	she	dragged	me	off	to	the	Milbry	Community	Room	to	,	as	she	said	,
最后	她	拖拽	我	离开	到	这	米尔布里	社区	房间	到	,	作为	她	说	,

最后她把我拖到米尔布里社区活动室，正如她所说，

" [dɪ'zɒlv] [maɪ] [ˌʌn'wept] [tɪəz] [ɪn] ['hju:'mænɪtiz] ['su:ðɪŋ] [si:] .

"	dissolve	my	unwept	tears	in	humanity's	soothing	sea	.
"	溶解	我的	未哭泣	眼泪	在	人类的	舒缓	海	.

“将我未曾流下的泪水化作人类抚慰的海洋。”

" ['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - ['dɪd(ə)nt] [help] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Knowing	full	well	it	was	Crimmuseve	didn't	help	me	a	bit	.
"	会心	满的	出色地	它	曾是	-	没有	帮助	我	一个	少量	.

“明知那是克里姆塞夫，也丝毫没有帮到我。”

[æz; əz] [ai] [fɪəd] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] : [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

As	I	feared	,	the	gaiety	of	Crimmus	was	rank	in	the	room	:	a	lot	of
作为	我	害怕	,	这	欢乐	的	-	曾是	秩	在	这	房间	:	一个	很多	的

[ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] ,

excited	talk	,
兴奋的	讲话	,

正如我所担心的，克里姆斯的欢闹声在房间里十分刺耳：到处都是兴奋的谈话声。

['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] .

snatches	of	humming	.
抢夺	的	哼唱	.

断断续续的哼唱声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [wen] [ðə; ði] - [bel] ['saʊndɪd] , ['sʌmbədi] [sed] , " [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] [belz] ,

And	even	,	when	the	Fotofax	bell	sounded	,	somebody	said	,	"	Ring	out	,	wild	bells	,
和	甚至	,	什么时候	这	-	钟	听起来	,	某人	说	,	"	戒指	出去	,	荒野	铃铛	,

甚至当 Fotofax 的铃声响起时，有人说："鸣响吧，野铃铛！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .

"	and	a	few	people	laughed	out	loud	.
"	和	一个	很少	人们	笑了	出去	大声	.

"然后有几个人大笑起来。"

[ðəʊ] [məʊst] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['gɪltɪli] .

Though	most	looked	around	guiltily	.
尽管	最多	看起来	大约	内疚地	.

虽然大多数人都心虚地环顾四周。

[aɪ][gɒt][ʌp] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)]

I	got	up	automatically	to	get	our	copies	of	the	Sun	as	the	cubeo	announcer
我	得到	向上	自动地	到	得到	我们的	副本	的	这	太阳	作为	这	Cubeo	播音员

[went] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdʌbljuː piː 'eɪ]['əʊpənɪŋ] ['fɔːmæt] :

went	into	the	WPA	opening	format	:
去	进入	这	WPA	开幕	格式	:

当广播员开始播放WPA开场白时，我下意识地起身去拿我们的《太阳报》:

" [æn; ən] [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

"	An	informed	people	is	a	free	people	.
"	一个	知情的	人们	是	一个	自由的	人们	.

"知情的人民是自由的人民。"

[riːd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Read	your	Sun	and	know	the	truth	.
读	你的	太阳	和	知道	这	真相	.

阅读《太阳报》，了解真相。

[stænd][baɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['hæpəniŋz] [prɪ'peəd] [baɪ]

Stand	by	now	for	an	official	synopsis	of	the	day's	happenings	prepared	by
站立	经过	现在	为了	一个	官方的	概要	的	这	天	事件	准备	经过

[ðə; ði] [wɜːld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	World	Press	Association	.
这	世界	按	协会	.

请稍候，我们将发布由世界新闻协会准备的当日新闻概要。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] ['fɔːmjələ] .

"	That	was	the	standard	formula	.
"	那	曾是	这	标准	公式	.

这是标准公式。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['stændəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [hɪm] .

But	then	he	departed	from	standard	,	and	it	rattled	him	.
但	然后	他	已离开	从	标准	,	和	它	摇晃	他	.

但后来他偏离了常规，这让他感到不安。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['særə][ænd; ənd] [wɒtʃt] , ['ɪntrəstɪd] .

I	sat	next	to	Sara	and	watched	,	interested	.
我	卫星	下一个	到	萨拉	和	观看	,	感兴趣的	.

我坐在萨拉旁边，饶有兴致地看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	been	directed	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	指导	,	"	他	说	,

"我奉命行事，"他说。

" [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" to call your full attention to the editorial on the front page of your
" 到 称呼 你的 满的 注意力 到 这 社论 在 这 正面 页 的 你的
[sʌn] .
Sun .
太阳 .

"请您务必仔细阅读《太阳报》头版上的社论。

" [gʊd] [griːf] , [ai] [θɔːt] : [tʃɜːtʃ] !
" Good grief , I thought : Church !
" 好的 悲伤 , 我 想法 : 教会 !

"我的天哪，"我想：教堂！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt][ðə; ði] - [θɪŋ] !
Surely not the Onlon thing !
一定 不是 这 - 事物 !

肯定不是Onlon那件事！

[ðə; ði] [əˈnaʊnsə(r)] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm]['rɑːðə(r)]['waɪldli] , [ðen] [blə:t] : " [ai] [naʊ] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)]
The announcer looked around him rather wildly , then blurted : " I now turn you over
这 播音员 看起来 大约 他 相当 疯狂地 , 然后 脱口而出 : " 我 现在 转动 你 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,
to the Orator ,
到 这 演说者 ,

播音员惊慌地环顾四周，然后脱口而出："现在我把话筒交给演说家。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dəˈrekt] - [vɔɪs] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌedɪˈtɔːriəl] .
for a direct - voice proclamation of this editorial .
为了 一个 直接的 - 嗓音 公告 的 这 社论 .

直接以语音形式宣告这篇社论。

" [ðə; ði]['vəʊk(ə)l]['juːnɪt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [haɪɪst] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʌbljuː piː 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
" The vocal unit of Church , highest level of the WPA and the
" 这 声乐 单元 的 教会 , 最高 等级 的 这 WPA 和 这
['æktʃuəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑŋgrɪs] !
actual voice of Congris !
实际的 嗓音 的 国会 !

"教会的声乐单位，WPA 的最高级别，也是国大党的实际声音！

[ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , [ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
The last time it spoke , 2 years ago ,
这 最后的 时间 它 辐 , 2 年 前 ,

它上次说话是在两年前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pæn] - ['eɪʒ(ə)n][wɔː(r)] — [ðɪs] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ðə; ði] - [θɪŋ] .
it was the Pan - asian War — this couldn't be the Onlon thing .
它 曾是 这 平底锅 - 亚洲人 战争 — 这 不能 是 这 - 事物 .

这是泛亚战争——这不可能是Onlon事件。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsərz] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪzəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]
The announcer's image faded from the cubeo prism and was replaced by
这 播音员的 图像 褪色 从 这 Cubeo 棱镜 和 曾是 替换 经过
[ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] ,
a soft light ,
一个 柔软的 光 ,

播音员的影像从立方体棱镜中消失，取而代之的是柔和的光线。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:gən] [nəʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [ˌendʒə'nɪr] [pætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	an	organ	note	as	the	local	station	engineers	patched	to	the
和	一个	器官	笔记	作为	这	当地的	车站	工程师	已修补	到	这

[ˌneɪʃ(ə)n'waɪd][ˌdʌblju: pi: 'eɪ] ['sɜ:kɪt] .

nationwide	WPA	circuit	.
全国	WPA	电路	.

当地电台工程师将设备连接到全国性的WPA电路时，响起了一段管风琴声。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [stɛəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] , ['i:v(ə)n]['særə] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] .

Everyone	in	the	room	stared	into	the	light	,	even	Sara	,	waiting	for	the	voice	.
每个人	在	这	房间	凝视	进入	这	光	,	甚至	萨拉	,	等待	为了	这	嗓音	.

房间里的每个人都盯着灯光，就连萨拉也不例外，都在等待那个声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [di:p] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [əʊn] [tʃest] .

When	it	came	,	deep	and	resonant	,	I	could	feel	it	in	my	own	chest	.
什么时候	它	来了	,	深的	和	共振	,	我	可以	感觉	它	在	我的	自己的	胸部	.

当那感觉来临时，深沉而震撼，我能感觉到它在我自己的胸腔里回荡。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [tu:] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][gəʊ][aʊt][ɒv; əv]['særə] ,

I	could	feel	too	the	tension	go	out	of	Sara	,
我	可以	感觉	也	这	紧张	去	出去	的	萨拉	,

我也能感觉到萨拉的紧张感消散了。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [saɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	feel	the	sigh	she	and	everyone	else	sighed	,	at	the	end	of	waiting	.
和	感觉	这	叹	她	和	每个人	别的	叹了口气	,	在	这	结尾	的	等待	.

感受着她和其他人等待结束时发出的叹息。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

The	voice	said	:
这	嗓音	说	:

那声音说道：

" [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ɑ:skt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

"	I	speak	to	you	about	the	question	asked	by	a	little	girl	.
"	我	说话	到	你	关于	这	问题	问	经过	一个	小的	女孩	.

“我今天想和大家谈谈一个小女孩提出的问题。”

[aɪ]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['ɑ:nsə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

I	answer	her	,	but	my	answer	is	for	all	children	,	and	women	and
我	回答	她	,	但	我的	回答	是	为了	全部	孩子们	,	和	女性	和

[men] ,

men	,
男人	,

我回答了她，但我的回答是针对所有儿童、妇女和男人的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][taɪm] . . . .

and	for	all	time	.	.	.	.
和	为了	全部	时间	.	.	.	.

而且永远如此……

" [aɪ]['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	I	almost	shouted	aloud	,	in	sheer	disbelief	.
"	我	几乎	喊叫	大声	,	在	透明	怀疑	.

我简直不敢相信，几乎要大声喊出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:v(ə)n] - [dʒəʊk] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ]

It	wasn't	war	,	it	wasn't	even	Onlon's	joke	—	it	was	that	silly	thing
它	不是	战争	,	它	不是	甚至	-	开玩笑	—	它	曾是	那	愚蠢的	事物

[frɒm; frəm] - ['dɔ:tə(r)] !

from	Onlon's	daughter	!
从	-	女儿	!

那不是战争，甚至不是昂隆的玩笑——而是昂隆女儿说的那件蠢事！

[ai] [græbd] [ðə; ði] [dju:p] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [belt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [di:p] ,
I grabbed the dupe up out of my belt - pouch , and read along with that deep ,
我 抓住 这 欺骗 向上 出去 的 我的 腰带 - 小袋 , 和 读 沿着 和 那 深的 ,
[θrɒbɪŋ] [vɔɪs] :
throbbing voice :
悸动 嗓音 :

我从腰包里掏出那本复印件，跟着那低沉浑厚的嗓音读了起来：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
" I am eight years old .
" 我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sæntə] [klɔ:z] .
Some of my little friends say there is no Santa Claus .
一些 的 我的 小的 朋友们 说 那里 是 不 圣诞老人 克劳斯 .

我的几个小朋友说根本没有圣诞老人。

[pə'pɑ:] [sez] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪts] [səʊ] .
Papa says , if you see it in the Sun , it's so .
爸爸 说道 , 如果 你 看 它 在 这 太阳 , 它是 所以 .

爸爸说，如果你在太阳下看到它，那就是真的。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] : [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sæntə] [klɔ:z] ?
Please tell me the truth : is there a Santa Claus ?
请 告诉 我 这 真相 : 是 那里 一个 圣诞老人 克劳斯 ?

请告诉我实话：真的有圣诞老人吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ri:d] [ɒf] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ['lɪt(ə)l]
" And the voice read off the name the way the girl , with her grave little
" 和 这 嗓音 读 离开 这 姓名 这 方式 这 女孩 , 和 她 严重 小的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"那声音念出了那个名字，就像女孩用她那尖细的声音念出的名字一样，

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:məli] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] : [və'dʒɪniə] [-] .
would have formally given it : Virginia O'Hanlon .
会 有 正式地 给定 它 : 弗吉尼亚州 奥汉隆 .

正式授予者是：弗吉尼亚·奥汉隆。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ɔ:l] ['dɪgnəti] [seɪ] , [tu:; tə] ['nɒns(ə)ns] [laɪk] [ðæt] ?
But what could the Church in all dignity say , to nonsense like that ?
但 什么 可以 这 教会 在 全部 尊严 说 , 到 废话 喜欢 那 ?

但对于这种无稽之谈，教会作为拥有崇高尊严的机构，又能说些什么呢?

" [və'dʒɪniə] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" Virginia , " said the voice , " your little friends are wrong .
" 弗吉尼亚州 , " 说 这 嗓音 , " 你的 小的 朋友们 是 错误的 .

"弗吉尼亚，"那个声音说，"你的小伙伴们错了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] [eɪdʒ] .
They have been affected by the skepticism of a skeptical age .
他们 有 到过 做作的 经过 这 怀疑论 的 一个 怀疑论者 年龄 .

他们受到了怀疑主义时代普遍存在的怀疑论的影响。

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪk'sept] [ðeɪ] [si:] . . . .
They do not believe except they see . . . .
他们 做 不是 相信 除了 他们 看 . . . .

他们不亲眼所见，绝不相信.....

" [ai][wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	I	was	stunned	.
"	我	曾是	目瞪口呆	.

我当时惊呆了。

[ðə; ði] ['brɔ:dkɑ:st] [ɪz][ə; eɪ][həʊks] , [ai] [θɔ:t] ; [ə; eɪ] [flæks] [trɪk] ,

The	broadcast	is	a	hoax	,	I	thought	;	a	Flack's	trick	,
这	播送	是	一个	骗局	,	我	想法	;	一个	宣传人员	诡计	,

我当时想，这场广播是个骗局，是弗莱克耍的花招。

[ɔ:(r)][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] [ɒn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

or	an	incredible	act	of	sabotage	on	an	entire	social	system	.
或者	一个	极好的	行为	的	破坏	在	一个	全部的	社会的	系统	.

或者说，这是一起针对整个社会体系的惊人破坏行为。

['beəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['særə] ['sɪtɪŋ] ['ræptli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

Barely	conscious	of	Sara	sitting	raptly	beside	me	,
仅仅	有意识的	的	萨拉	坐着	欣喜若狂	旁	我	,

我几乎没注意到萨拉正全神贯注地坐在我身旁。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [di:p] ['ɔ:gən] [nəʊt] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn]

I	tried	to	make	sense	out	of	that	deep	organ	note	sounding	through	the	roaring	in
我	尝试	到	制作	感觉	出去	的	那	深的	器官	笔记	听起来	通过	这	咆哮	在

[maɪ] [ɪəz] .

my	ears	.
我的	耳朵	.

我试图分辨出耳边轰鸣声中传来的那低沉的管风琴音符。

" [jes] , [və'dʒɪniə] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔ:z] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Yes	,	Virginia	,	there	is	a	Santa	Claus	,	"	it	was	saying	.
"	是的	,	弗吉尼亚州	,	那里	是	一个	圣诞老人	克劳斯	,	"	它	曾是	说	.

"是的，弗吉尼亚，圣诞老人是存在的，"它说道。

" [hi:; hi][ɪg'zɪsts][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɪg'zɪst] . . . .

"	He	exists	as	certainly	as	love	and	generosity	and	devotion	exist	.	.	.	.
"	他	存在	作为	当然	作为	爱	和	慷慨	和	虔诚	存在	.	.	.	.

"他的存在如同爱、慷慨和奉献一样确凿无疑……"

[haʊ] ['drɪəri] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['sæntə] [klɔ:z] !

How	dreary	would	be	the	world	if	there	were	no	Santa	Claus	!
如何	凄凉	会	是	这	世界	如果	那里	是	不	圣诞老人	克劳斯	!

如果没有圣诞老人，世界该有多么无趣啊！

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ðen] , [nəʊ]['pəʊətri] , [nəʊ][rəʊ'mæns][tu:; tə] [meɪk]

There	would	be	no	child	-	like	faith	then	,	no	poetry	,	no	romance	to	make
那里	会	是	不	孩子	-	喜欢	信仰	然后	,	不	诗	,	不	浪漫	到	制作

['tɒlərəb(ə)l] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] .

tolerable	this	existence	.
可容忍的	这	存在	.

那时就不会有孩童般的信仰，不会有诗歌，也不会有浪漫情怀来使这种生活变得可以忍受。

[ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] . . .

The	eternal	light	with	which	childhood	fills	the	world	would	be	extinguished	.	.	.
这	永恒	光	和	哪个	童年	填充	这	世界	会	是	熄灭	.	.	.

.

:
.

童年带给世界的永恒之光将会熄灭……

" [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə]['særə] , [traɪd][tu:; tə] [spi:k] .

"	I	turned	to	Sara	,	tried	to	speak	.
"	我	转向	到	萨拉	,	尝试	到	说话	.

我转向萨拉，试图开口说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgətɪps] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,

She	turned	to	me	,	eyes	shining	,	and	raised	her	fingertips	to	my	mouth	,
她	转向	到	我	,	眼睛	灼灼	,	和	提高	她	指尖	到	我的	嘴	,

她转过身来看着我，双眼闪闪发光，抬起指尖放在我的嘴唇上。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] .

then	went	back	to	the	light	,	and	the	voice	.
然后	去	后退	到	这	光	,	和	这	嗓音	.

然后又回到了光明中，回到了那个声音中。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʌz] [aɪ] [hɜːd] :

Over	the	buzz	I	heard	:
超过	这	嗡嗡声	我	听到	:

我听到一阵嗡嗡声：

" . . . [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][veɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːld] [wɪtʃ] [nɒt][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn] ,

"	.	.	.	there	is	a	veil	covering	the	unseen	world	which	not	the	strongest	man	,
"	.	.	.	那里	是	一个	面纱	覆盖	这	看不见	世界	哪个	不是	这	最强	男人	,

“……有一层面纱遮蔽着看不见的世界，即使是最强壮的人也无法穿透它。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [ðæt]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [kʊd; kəd]

nor	even	the	united	strength	of	all	the	strongest	men	that	ever	lived	,	could
也不	甚至	这	团结的	力量	的	全部	这	最强	男人	那	曾经	居住地	,	可以

[teə(r); tɪə][əˈpɑːt] .

tear	apart	.
撕	除	.

即使历史上最强壮的男人们联合起来，也无法将其撕裂。

['əʊnli] [feɪθ] , ['fænsi] , ['pəʊətri] , [lʌv] ,

Only	faith	,	fancy	,	poetry	,	love	,
仅有的	信仰	,	想要	,	诗	,	爱	,

只有信仰、幻想、诗歌和爱。

[rəʊˈmæns][kæn; kən] [pʊʃ] [əˈsaɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [vjuː] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-]

romance	can	push	aside	the	curtain	and	view	and	picture	the	supernal
浪漫	能	推	旁边	这	窗帘	和	看法	和	图片	这	超凡

['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri] [bɪˈjɒnd] .

beauty	and	glory	beyond	.
美丽	和	荣耀	超过	.

浪漫可以揭开帷幕，让我们看到并想象帷幕后那超凡脱俗的美丽和辉煌。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['riːəl] ?

"	Is	it	all	real	?
"	是	它	全部	真实的	?

这一切都是真的吗?

[ɑː] , [vəˈdʒɪniə] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['riːəl][ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ] .

Ah	,	Virginia	,	in	all	this	world	there	is	nothing	else	real	and	abiding	.
啊	,	弗吉尼亚州	,	在	全部	这	世界	那里	是	没有什么	别的	真实的	和	遵守	.

啊，弗吉尼亚，在这个世界上，再也没有比这更真实、更持久的东西了。

" [nəʊ]['sæntə] [klɔːz] ?

"	No	Santa	Claus	?
"	不	圣诞老人	克劳斯	?

没有圣诞老人吗?

[θæŋk] [gɒd] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

Thank	God	,	he	lives	!
感谢	上帝	,	他	生活	!

感谢上帝，他还活着!

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][fər'evə(r)] !
and **lives** **forever** **!**
和 生活 永远 !

永生!

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [və'dʒɪniə] , [neɪ] , [ten] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [frɒm; frəm]
A **thousand** **years** **from** **now** **,** **Virginia** **,** **nay** **,** **ten** **times** **ten** **thousand** **years** **from**
一个 千 年 从 现在 , 弗吉尼亚州 , 不 , 十 时代 十 千 年 从
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

一千年后，弗吉尼亚，不，是十万年后，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
he **will** **continue** **to** **make** **glad** **the** **heart** **of** **childhood** **.**
他 将要 继续 到 制作 高兴的 这 心 的 童年 .

他将继续带给孩子们快乐。

" [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd]
" **The** **echoes** **of** **the** **voice** **seemed** **to** **ring** **even** **after** **the** **light** **had** **faded**
" 这 回声 的 这 嗓音 似乎 到 戒指 甚至 后 这 光 有 褪色
[ænd; ənd][left][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and **left** **a** **roomful** **of** **people** **staring** **at** **the** **place** **where** **it** **had**
和 左边 一个 满屋 的 人们 凝视 在 这 地方 在哪里 它 有
[biːn] ;
been **;**
到过 ;

"即使灯光消失，房间里的人仍然盯着灯光原本照射的地方，那声音的回声似乎还在回荡;

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
then **looking** **up** **,** **with** **widening** **eyes** **,** **into** **the** **faces** **of** **others** **.**
然后 寻找 向上 , 和 扩大 眼睛 , 进入 这 面孔 的 其他的 .

然后抬起头，睁大眼睛，看向其他人的脸。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['særə] ['wɪspəd] .
" **I'll** **be** **damned** **,** **"** **Sara** **whispered** **.**
" 患病的 是 该死的 , " 萨拉 低声说道 .

"真是见鬼了，"萨拉低声说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **I** **will** **be** **damned** **!**
" 我 将要 是 该死的 !

我真是该死!

[ɔː(r)][dʒʌst] ['meɪbi] . . . ['meɪbi] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . . . .
or **just** **maybe** **.** **.** **.** **maybe** **not** **,** **after** **all** **.** **.** **.** **.**
或者 只是 或许 . . . 或许 不是 , 后 全部 . . . .

或许.....或许并非如此.....

" [æz; əz][ai] [sed] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
" **As** **I** **said** **,** **I** **don't** **know** **where** **it** **will** **end** **.**
" 作为 我 说 , 我 不 知道 在哪里 它 将要 结尾 .

正如我所说，我不知道最终结果会如何。

['nəʊbədi] [dʌz] .
Nobody **does** **.**
无人 做 .

没人这么做。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神